



**CONSEIL  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

\_\_\_\_\_

**Bulletin des interpellations et  
des questions orales**

\_\_\_\_\_

**Commission des affaires économiques,  
chargée de la politique économique,  
de l'énergie, de la politique de l'emploi  
et de la recherche scientifique**

**RÉUNION DU  
MERCREDI 13 OCTOBRE 2004**

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE  
RAAD**

\_\_\_\_\_

**Bulletin van de interpellaties  
en mondelinge vragen**

\_\_\_\_\_

**Commissie voor de economische zaken,  
belast met het economisch beleid,  
de energie, het werkgelegenheidsbeleid  
en het wetenschappelijk onderzoek**

**VERGADERING VAN  
WOENSDAG 13 OKTOBER 2004**

---

Le **Bulletin des interpellations et questions orales** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Bulletin van interpellaties en mondelinge vragen** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

## SOMMAIRE

### INTERPELLATIONS

- de M. Jan Béghin 3

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

concernant « la création d'une Task Force pour la promotion culturelle de Bruxelles ».

(Orateurs : M. Jan Béghin, M. Christos Doulkeridis, Mme Jacqueline Rousseaux, Mme Adelheid Byttebier, Mme Marion Lemesre, Mme Olivia P'Tito, Mme Julie De Groote, M. Alain Daems, M. Charles Picqué, ministre-président)

- de Mme Fatiha Saïdi 22

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant « le plan de lutte contre les discriminations à l'embauche qui sera mis en oeuvre par le ministre de l'Emploi durant cette législature ».

(Orateurs : Mme Fatiha Saïdi, Mme Julie De Groote, M. Josy Dubié, M. Alain Daems, Mme Jacqueline Rousseaux, Mme Julie Fiszman, M. Mohamed Lahlali, M. Benoît Cerexhe, ministre)

## INHOUD

### INTERPELLATIES

- van de heer Jan Béghin 3

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende « de oprichting van een Task Force voor de cultuurpromotie van Brussel ».

(Sprekers : de heer Jan Béghin, de heer M. Christos Doulkeridis, mevrouw Jacqueline Rousseaux, mevrouw Adelheid Byttebier, mevrouw Marion Lemesre, mevrouw Olivia P'Tito, mevrouw Julie De Groote, de heer Alain Daems, de heer Charles Picqué, minister-president)

- van mevrouw Fatiha Saïdi 22

tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende « het plan ter bestrijding van de discriminatie bij aanwerving dat gedurende deze zittingsperiode ten uitvoer zal worden gelegd door de Minister van Tewerkstelling ».

(Sprekers : mevrouw Fatiha Saïdi, mevrouw Julie De Groote, de heer Josy Dubié, de heer Alain Daems, mevrouw Jacqueline Rousseaux, mevrouw Julie Fiszman, de heer Mohamed Lahlali, de

• de Mme Julie Fiszman 38

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant « l'implantation d'un nouveau magasin IKEA à Anderlecht ».

Interpellation jointe de Mme Julie de Grootte concernant « l'implantation d'IKEA à Anderlecht ».

(Orateurs : Mme Julie Fiszman, Mme Julie de Grootte, Mme Jacqueline Rousseaux, M. Alain Daems, M. Benoît Cerexhe, ministre)

• de Mme Brigitte De Pauw 53

à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant « le contrat de projet professionnel entre l'ORBEM et les chercheurs d'emploi ».

(Orateurs : Mme Brigitte De Pauw, M. Alain Daems, Mme Julie Fiszman, Mme Olivia P'Tito, M. Benoît Cerexhe, ministre)

heer Benoît Cerexhe, minister)

• van mevrouw Julie Fiszman 38

tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende « de vestiging van een nieuwe IKEA-winkel in Anderlecht ».

Toegevoegde interpellatie van mevrouw Julie de Grootte betreffende « de vestiging van IKEA in Anderlecht ».

(Sprekers : mevrouw Julie Fiszman, mevrouw Julie de Grootte, mevrouw Jacqueline Rousseaux, de heer Alain Daems, de heer Benoît Cerexhe, minister)

• van mevrouw Brigitte De Pauw 53

tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende « het contract voor beroepsproject tussen de BGDA en de werkzoekenden ».

(Sprekers : mevrouw Brigitte De Pauw, de heer Alain Daems, mevrouw Julie Fiszman, mevrouw Olivia P'Tito, de heer Benoît Cerexhe, minister)

*Présidence de M. Alain LEDUC, président*  
*Voorzitter : de heer Alain LEDUC, voorzitter*

INTERPELLATION DE M. JAN BEGHIN A M. CHARLES PICQUE, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RENOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIETE PUBLIQUE ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT,

concernant « la création d'une Task Force pour la promotion culturelle de Bruxelles ».

**M. le président.-** La parole est à M. Béghin.

**M. Jan Béghin** (*en néerlandais*).- *Avant tout, permettez-moi de citer un article paru au mois de juin dans un important journal britannique. Cet article fournissait des conseils pour visiter de grandes villes européennes qui proposent nombre d'activités. « De Standaard » signalait alors que la ville de Bruxelles n'était pas citée, comme si elle n'avait rien à offrir.*

*Il n'est pas étonnant dès lors que cet été n'a pas été une réussite pour le secteur bruxellois de l'horeca. Selon la fédération, le taux d'occupation des hôtels bruxellois en juillet et août était en moyenne 15 à 33% inférieur à celui de l'été 2003. Le climat guère favorable de l'été 2004 n'est certainement pas l'unique explication. Bruxelles lésine trop sur sa promotion en tant que pôle touristique.*

*La Flandre, de son côté, consacre une petite partie de sa promotion à Bruxelles et la Wallonie ou la Communauté française, quant à elles, font la promotion de Bruxelles en tant que Bruxelles-Wallonie et ce, avec des moyens dispersés et sans coordination. Il en va de même pour les organisations qui travaillent sur le terrain. Certes, il existe de bonnes initiatives et des moyens mais ceux-ci sont utilisés de manière éparse. En conséquence, Bruxelles n'est pas assez présente sur la carte touristique de l'Europe et du monde.*

*Sur le plan culturel, Bruxelles galvaude aussi ses*

INTERPELLATIE VAN DE HEER JAN BEGHIN TOT DE HEER CHARLES PICQUE, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende « de oprichting van een Task Force voor de cultuurpromotie van Brussel ».

**De voorzitter.-** De heer Béghin heeft het woord.

**De heer Jan Béghin.-** Dank u dat u zo snel de vergadering van onze commissie heeft bijeengeroepen.

Ik wil vooreerst verwijzen naar een artikel van de maand juni uit een belangrijke Britse krant. Daarin stonden een aantal adviezen voor toeristische bezoeken tijdens de zomer, geaxeerd op de grote Europese steden, zoals Berlijn, Wenen en Parijs. Deze steden hadden allerlei activiteiten aan te bieden. De Standaard meldde in dit verband dat Brussel niet werd geciteerd. Blijkbaar hadden wij Europa niets te bieden. Dit is de achtergrond van mijn betoog en het verwondert mij niet dat de afgelopen zomer geen succes was voor de Brusselse horeca. Volgens de Brusselse horeca-federatie lag de bezetting in de Brusselse hotels in juli en augustus gemiddeld 15 tot 33% lager dan in de zomer van 2003. De zomer van 2003 was uiteraard bijzonder mooi en warm en de horeca heeft daarvan de vruchten kunnen plukken. Dat was het geval in heel Europa. Het minder mooie weer van de zomer 2004 is zeker niet de enige verklaring voor de lage bezettingsgraad van de Brusselse hotels. Brussel promoot zich te weinig als toeristische trekpleister en in te verspreide slagorde.

In vergelijking met een kleine hoofdstad als Helsinki, ik laat grote steden als Wenen en Berlijn buiten beschouwing, dan concludeer ik dat Brussel kansen laat liggen. Helsinki vangt toeristen

*chances. En effet, la culture est l'affaire de deux Communautés qui mènent individuellement leur politique culturelle. Les autorités fédérales sont également actives en la matière, notamment pour les musées dont la gestion relève principalement de leur compétence. Ceci ne facilite pas les choses et n'aboutit à rien au niveau européen.*

*Pourtant, Bruxelles réunit tous les ingrédients pour attirer les touristes. Son offre culturelle est extraordinairement riche par ses musées, son offre théâtrale et musicale variée. Sur le plan littéraire également, Bruxelles regorge d'atouts et son héritage architectural est impressionnant. Ces dernières années, la Région et la Ville ont considérablement investi dans la restauration d'anciens bâtiments et dans la revalorisation de notre patrimoine. Quant à la réputation de la gastronomie bruxelloise, elle n'est plus à faire.*

*Nous devons aider le tourisme bruxellois à progresser et, pour ce faire, la promotion active de la vie culturelle dans notre ville est un élément important. Il nous faut adopter une vision globale à long terme. De même qu'est nécessaire une Task Force composée de représentants des différentes Communautés, du fédéral, de la ville de Bruxelles et de la Région, pour faire valoir Bruxelles sur le plan culturel à l'échelle internationale. Les investissements dans les secteurs de la culture et de la communication culturelle sont très rentables. La mission principale de la Région pour les cinq prochaines années revient dès lors à créer de nouveaux emplois pour les Bruxellois, surtout dans le secteur de l'horeca.*

*Le ministre-président estime-t-il également que Bruxelles a besoin d'une promotion plus globale et ponctuelle afin d'attirer davantage de touristes ? De quelle manière va-t-il agir ? Croit-il que, sur le plan culturel, une promotion plus uniforme peut y contribuer et est-il disposé à mettre en place une Task Force au sein de laquelle toutes les instances seront représentées pour mettre un terme au caractère dispersé de la promotion de Bruxelles ?*

efficiënt op met een groot toeristisch kantoor, tal van brochures, een zomerfestival, gidsen die op straat toeristen aanspreken en wegwijs maken. Helsinki zet pr-acties op het getouw die hun weerklink vinden in verschillende nationale tijdschriften, tot de Vlaamse pers toe, en Brussel kan daar lessen uit trekken. Ik denk in dit verband aan de brochure van Brussels SN Airlines die niet meer bestaat.

Vlaanderen promoot Vlaanderen met een klein stukje Brussel en Wallonië of de Franse Gemeenschap promoot Brussel als Bruxelles-Wallonie. Het gebeurt met gespreide middelen en ongecoördineerd. De organisaties op het terrein werken te veel afzonderlijk. Er zijn wel middelen en goede initiatieven (zoals de Brussels card van de Brusselse musea, de last minute ticket desk), maar alle middelen worden te weinig als geheel ingezet en Brussel staat te weinig op de toeristische kaart van Europa en van de wereld. Brussel heeft mijns inziens veel te bieden, zeker op cultureel gebied, maar laat te veel kansen liggen, want ook de culturele promotie van Brussel gebeurt te veel vanuit diverse invalshoeken.

Het is een gekend verhaal. Cultuur is in Brussel een zaak van twee gemeenschappen. In Brussel werken de Franse en de Vlaamse gemeenschap elk een apart cultuurbeleid uit. Ook de federale overheid is cultureel actief. Onder meer voor de musea, zowat 82 waarvan er een 70-tal federaal worden beheerd en ook die voeren op hun eentje promotie. Cultuur in Brussel wordt door verschillende overheden beheerd en dat maakt dat plaatje er niet eenvoudiger op. De promotie door de verschillende overheden slaat op Europees niveau nergens op.

Toch heeft Brussel alles in huis om toeristen aan te trekken. Het Brussels cultuuraanbod is ongemeen rijk: Brussel bulkt van de musea, heeft een uitgebreid theateraanbod, is dé dansstad van België, zelfs van Europa, en alle muziekgenres komen er ruim aan bod. Ook literair heeft Brussel veel troeven. Brussel is de thuishaven van veel auteurs. Ook het architecturaal erfgoed van Brussel is indrukwekkend. Het gewest en de stad Brussel hebben de laatste jaren veel geïnvesteerd in de renovatie van oude gebouwen en in de herwaardering van ons erfgoed. Dat men in Brussel goed kan eten en drinken hoeft geen betoog.

Ik vind dat we het toerisme in Brussel vooruit moeten helpen en dat de actieve promotie van het culturele leven in onze stad daartoe een belangrijk middel is. Daarvoor is een overkoepelende visie op lange termijn nodig. Er is nood aan een Task Force met vertegenwoordigers van de verschillende gemeenschappen en van de federale overheid, ook van de stad Brussel en van het gewest, om Brussel cultureel op de internationale kaart te zetten. Overheidsinvesteringen in cultuur en cultuurcommunicatie zijn zeer rendabel. Wenen en Berlijn zijn op het vlak van museumbeleid belangrijke voorbeelden. De return voor het gewest komt neer op de creatie van nieuwe arbeidsplaatsen, vooral dan in de horeca. Dat is onze belangrijkste opdracht voor de komende vijf jaar: nieuwe jobs creëren voor de Brusselaars.

Mijn vraag aan de minister-president is of hij ook vindt dat Brussel nood heeft aan een meer gerichte, globale promotie teneinde meer toeristen aan te trekken en op welke manier hij daar werk zal van maken. Geloof ik dat op cultureel vlak een meer eenvormige promotie daartoe kan bijdragen en is hij bereid een Task Force, een werkgroep op te richten waarin alle instanties vertegenwoordigd zijn om een einde te stellen aan de versnipperde promotie van Brussel.

**M. le président.-** La parole est à M. Doulkeridis.

**M. Christos Doulkeridis.-** Le tourisme devrait effectivement être une priorité d'un point de vue culturel – notre assemblée de par ses compétences est peu concernée par cet aspect-là – et d'un point de vue économique. Si Bruxelles doit faire mieux, je ne partage pas l'analyse catastrophique qui est faite par rapport à d'autres villes. Il faut distinguer le tourisme d'affaire et le tourisme privé. En ce qui concerne le tourisme d'affaire, Bruxelles se débrouille bien et est bien cotée au plan international. Un effort reste à faire pour le tourisme privé. Bruxelles ne manque pas d'atouts sur le plan culturel. Cela représente un potentiel certain en terme d'emplois: l'horeca est un secteur à haute valeur ajoutée pour les Bruxellois. Cela mérite donc certainement que l'on s'y intéresse davantage.

Il faudrait améliorer la cohérence de la communication en matière de tourisme et dépasser

**De voorzitter.-** De heer Doulkeridis heeft het woord.

**De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).-** *Het toerisme zou inderdaad, zowel vanuit cultureel als vanuit economisch oogpunt, een prioriteit moeten zijn. Ik ben het weliswaar niet eens met de catastrofale vergelijking met andere steden. Wat het zakentoeerisme betreft, draaien de zaken vrij goed in Brussel. Maar voor het privé-toerisme is er een bijkomende inspanning nodig. Brussel heeft voldoende troeven op cultureel vlak en dat betekent een potentieel aan bijkomende jobs: de sector van de horeca heeft een grote toegevoegde waarde voor de Brusselaars. Dat verdient dus zeker meer aandacht.*

*De communicatie en samenwerking tussen de verschillende betrokken instellingen moet worden verbeterd. Zowel het Gewest als de Gemeenschappen en Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie hebben belang bij het toerisme. Er bestaan synergieën om het toerisme te*

les clivages existants entre les institutions compétentes en la matière. C'est une compétence communautaire, économique, qui concerne la Région, les commissions communautaires, les communautés... Des synergies existent pour promouvoir le tourisme, reste à savoir comment elles se traduisent ailleurs dans le monde. Comment Bruxelles est-elle promue en tant que ville? C'est important de le savoir pour son image internationale.

En ce qui concerne les propos de M. Béghin, j'ajouterais que le tourisme tel que nous devons le promouvoir ne doit pas se limiter à un public international mais s'ouvrir également à un public belge. Ce tourisme intra-belge constitue un potentiel important, en atteste l'activité économique que représente le tourisme dans certaines villes wallonnes ou flamandes comme Anvers ou Leuven. On peut constater que Bruxelles est la mal-aimée car associée à des connotations extrêmement négatives. Or, d'éminents responsables flamands ont, encore récemment, par leurs propos contribué à cette image négative de capitale mal aimée par une partie de la Belgique.

**M. Jan Béghin.**- De grâce, n'en faites pas une question communautaire.

**M. Christos Doulkeridis.**- M. Béghin, nous sommes tous deux Bruxellois, et sincèrement pouvons nous dire que Bruxelles est mal aimée par les Belges, par les Wallons et par les Flamands? Je dis même par les Wallons, je ne me focalise pas sur la Flandre. Nous serions plus forts en reconnaissant qu'il y a un problème et que nous avons des efforts à faire.

Je suis content que notre ministre-président ne soit pas tombé dans la surenchère de l'insulte. Il a eu raison de garder une attitude digne. Bruxelles a une image négative, et beaucoup trop d'habitants de Flandre ou de Wallonie, même lorsqu'ils doivent venir travailler dans cette région, y arrivent le plus tard possible et en repartent le plus vite possible. C'est un problème. Nous avons une part de responsabilité. Nous pourrions faire des campagnes de sensibilisation positive sur les activités qui existent à Bruxelles, quelle que soit la langue dans laquelle elles sont organisées.

Par ailleurs, un certain nombre d'aménagements urbanistiques permettraient d'utiliser mieux le

*promoten, maar hoe worden ze gebruikt in het buitenland? Welk imago van Brussel wordt daar verspreid?*

*Ik zou aan de uitspraken van de heer Béghin willen toevoegen dat we niet alleen een internationaal publiek, maar ook een Belgisch publiek moeten bereiken. Het interne Belgische toerisme heeft een groot potentieel, zoals steden als Antwerpen of Leuven bewijzen. Maar Brussel heeft daarbij te kampen met extreem negatieve connotaties en verschillende vooraanstaande Vlamingen hebben daar met hun uitspraken toe bijgedragen.*

**De heer Jan Béghin** (in het Frans).- *Maak er a.u.b. geen communautaire zaak van.*

**De heer Christos Doulkeridis** (in het Frans).- *Wij zijn allebei Brusselaars. Kunnen wij zeggen dat de Belgen, de Walen, de Vlamingen niet van Brussel houden? Wij zouden sterker zijn als wij erkennen dat er een probleem is en dat wij inspanningen moeten leveren.*

*Het verheugt mij dat de minister-president geen beledigingen heeft geuit en waardig is gebleven. Brussel heeft een negatief imago. Te veel inwoners in Vlaanderen en Wallonië die in Brussel komen werken, komen zo laat mogelijk toe en vertrekken zo snel mogelijk. Voor dit probleem zijn wij medeverantwoordelijk. Wij zouden positieve informatiecampagnes kunnen voeren over de activiteiten die in Brussel bestaan, ongeacht de taal waarin ze worden georganiseerd.*

*Dankzij een aantal stedenbouwkundige ingrepen in samenwerking met de betrokken wijken zouden wij ook het economisch potentieel van de culturele attracties in Brussel beter kunnen benutten. Zo is het museum van het Jubelpark een soort niemandsland. Men kan er met de bus toekomen,*



potentiel économique des attractions culturelles qui existent à Bruxelles. Par exemple, le musée du Cinquantième est une espèce de no man's land. On peut y arriver en car, faire la visite et repartir aussitôt en car. Rien n'incite réellement les visiteurs d'une grande exposition à prolonger leur séjour par une visite du quartier, par d'autres activités culturelles, ou à aller simplement manger un bout, boire une bonne bière ou un bon verre de vin. Il faudrait avoir le réflexe de se dire que ce genre de pôle d'attraction doit aussi avoir un impact économique sur le reste de la ville, sur les quartiers environnants. Cela pourrait être amélioré par une politique urbanistique menée en relation avec les quartiers concernés.

J'ai également une petite question. M. Le ministre-président, avez-vous des nouvelles de l'état d'avancement du dossier du Palais des Congrès, qui est aussi un pôle important d'organisation d'événements? Je voudrais savoir si ce dossier évolue dans le bon sens et de quelle manière.

**M. le président.-** La parole est à Mme Jacqueline Rousseaux.

**Mme Jacqueline Rousseaux.-** Je suis d'accord sur le but que nous proposons d'atteindre. M. Béghin: il est essentiel que nous donnions à Bruxelles l'impact dont elle a besoin et qu'elle mérite, vis-à-vis de l'étranger et des autres Belges.

Je ne partage par contre pas l'opinion de M. Doukeridis selon laquelle le tourisme d'affaires fonctionne très bien. Beaucoup d'hommes d'affaires viennent ici pour quelques heures, pour conclure un contrat, pour un rendez-vous, pour rencontrer des gens, et s'en vont aussitôt. Soit ils rentrent chez eux, soit ils vont loger à Paris, à Londres ou ailleurs, mais ne restent pas ici à cause du déficit de promotion dont souffre Bruxelles.

Bruxelles est une ville intéressante économiquement parlant, mais l'ensemble de notre paysage institutionnel brouille les esprits des investisseurs. Ils voient cette ville comme un pôle d'affaires potentiellement intéressant, mais compliqué.

Je ne saisis pas bien ce que M. Béghin entend par 'Task Force' ni la méthode qu'il propose. J'avais cru comprendre que son reproche concernait des propositions en ordre dispersé de la part d'institutions diverses, alors que la promotion de

*het museum bezoeken en terug weggaan. Niets zet de bezoeker ertoe aan een bezoekje te brengen aan de wijk, er andere culturele activiteiten mee te pikken of er iets te gaan eten of drinken. Dit soort trekpleister zou een economische weerslag moeten hebben op de rest van de stad en op de omliggende wijken.*

*Hoeveel voortgang is er geboekt in het dossier van het Congrespaleis, een andere belangrijke organisator van evenementen?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Jacqueline Rousseaux heeft het woord.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).-** *Ik ga akkoord met het doel dat de heer Béghin wil bereiken: we moeten Brussel beter promoten in het buitenland en in de rest van België.*

*Ik deel echter niet de mening van de heer Doukeridis, die beweert dat het heel goed gaat met het zakentoeisme. Veel zakenlui blijven hier enkele uren en gaan dan weer weg. Ofwel gaan ze naar huis, ofwel gaan ze ergens anders logeren. Dat komt omdat Brussel onvoldoende wordt gepromoot.*

*Brussel is een interessante stad om zaken te doen, maar investeerders worden afgeschrikt door het ingewikkelde institutionele landschap.*

*Ik begrijp niet goed wat de heer Béghin bedoelt met 'Task Force', of wat voor promotiebeleid hij zou willen. Ik dacht dat hij bedoelde dat er te veel versnipperde initiatieven van allerlei instellingen waren, en dat Brussel er nood aan zou hebben dat alle energie die naar het promotiebeleid gaat, gebundeld wordt. Ik meende te begrijpen dat die energie Brussels zou moeten zijn. In zijn interpellatie stelt hij het voor alsof die energie van Brussel, Vlaanderen en Wallonië komt, waarbij de rol van Brussel wordt bevestigd naast die van de*

Bruxelles aurait intérêt à être concentrée en une source d'énergie globale. J'ai ensuite cru comprendre que cette forme d'énergie devrait être bruxelloise. Or, son interpellation présentait cette force d'énergie comme Bruxelles, la Flandre et la Wallonie confondues, en repositionnant Bruxelles à côté des deux autres régions.

**M. le président.-** Je vous prie d'interpeller M. Le ministre-président et non pas M. Béghin.

**Mme Jacqueline Rousseaux.-** M. Le ministre-président, comment avez-vous compris cette interpellation ?

Je voudrais poser une autre question au ministre-président :

Il y a des compétences culturelles proprement dites et nous sommes ici en commission économie, mais la culture devient un pôle, une source très importante pour notre économie, qui doit être développée notamment à cause des retombées économiques. On doit s'occuper de la culture avec un oeil de gestionnaire économique, pour avoir plus d'efficacité.

Je ne veux pas couper les ailes au monde culturel ; je crois au contraire qu'il faut essayer de les libérer, mais en organisant mieux l'ensemble.

Quelle est, dans notre commission, la compétence que nous pouvons avoir dans la promotion culturelle en tant que futur ou actuel pôle économique ? Les choses sont pour moi extrêmement liées. Il faut clarifier ce qui doit être traité par la commission Culture et ce qui peut être traité en Affaires économiques.

**M. le président.-** La parole est à Mme Adelheid Byttebier.

**Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais) .-** *La culture est très importante à Bruxelles.*

*A la VGC, j'ai toujours plaidé pour que le travail artistique de Wim Delvoye soit accroché ici. Depuis cette législature, nous pouvons enfin regarder les lettres d'amour de Mohamed à Caroline.*

*C'est cela le potentiel culturel que nous avons à Bruxelles.*

*twee andere gewesten.*

**De voorzitter.-** Ik verzoek u om uw interpellatie te richten tot de minister-president en niet tot de heer Béghin.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).-** *Meneer de minister-president, hoe heeft u deze interpellatie geïnterpreteerd?*

*Weliswaar is dit een commissie voor economische zaken, maar cultuur wordt steeds belangrijker voor onze economie, en in deze tijden van economische crisis moeten we die groeipool verder ontwikkelen. Cultuurmanagement moet vanuit een economisch oogpunt gebeuren, dat is efficiënter.*

*Ik wil de bevoegdheden van de mensen in de culturele sector niet inperken. Integendeel, ze moeten meer vrijheid krijgen, maar het geheel moet beter worden georganiseerd.*

*Wat kunnen wij in deze commissie doen voor de promotie van cultuur als economische groeipool? Er bestaat volgens mij een zeer nauwe band tussen cultuur en economie. We moeten verduidelijken welke zaken moeten worden behandeld door de commissie cultuur en welke door de commissie voor de economische zaken.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Byttebier heeft het woord.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.-** Ik ben zeer benieuwd naar het antwoord op de vraag naar een Task Force, omdat cultuur zo belangrijk is hier in Brussel.

Los van de interpellatie verheugt het mij dat wij hier kunnen kijken naar de liefdesbrief van Mohamed aan Caroline. Ik heb er in de VGC altijd voor gepleit om dat kunstwerk van Wim Delvoye hier te mogen ophangen. Sinds deze legislatuur is dat inderdaad het geval. Ik heb overigens de Nederlandse vertaling ervan op een postkaart in

*Suite à Bruxelles 2000 - qui n'avait pas été facile à organiser mais s'est avéré une réussite -, j'avais demandé à plusieurs reprises à votre prédécesseur, M. de Donnea, pourquoi cette expérience n'avait pas été poursuivie. Le gouvernement précédent avait complètement abandonné cette dynamique.*

*Nous avons aussi proposé de créer un fonds et un conseil consultatif pour la culture. Les 6 millions d'euros destinés annuellement au rayonnement international de Bruxelles pourraient y être consacrés. Pour le rayonnement culturel propre de Bruxelles, il est important de ne pas inscrire aveuglément 6 millions dans un article 22, mais de constituer un fonds où cet argent serait versé et créer un conseil consultatif qui déciderait des orientations. J'envisage de présenter à nouveau ces propositions.*

*Je suis très impatiente d'entendre votre réponse, que vos plans incluent ou non une Task Force.*

**M. le président.-** La parole est à Mme Lemesre.

**Mme Marion Lemesre.-** Je regrette de ne pas avoir entendu l'interpellation de M. Béghin et je réagis donc davantage aux paroles de M. Doulkeridis, qui a sans doute embrayé plus sur le tourisme.

Le tourisme se nourrit bien entendu de culture, parce qu'une ville ou une capitale n'existe pas uniquement par les affaires qu'elle peut générer et par le tourisme de congrès, qui est l'activité principale de Bruxelles sur le plan touristique.

Un certain nombre de choses ont déjà été faites

mijn kantoor.

Dat is het cultureel potentieel dat wij in Brussel hebben, die bevruchting van meerdere initiatieven; dat samenkomen van verschillende stromen.

Ik heb dat onderwerp eerder aangesneden, met name in de nadagen van Brussel 2000, omdat het niet gemakkelijk was om een Brussel 2000-jaar te organiseren, maar het wel gelukt was om met verschillende overheden, met als voortrekker de Brusselse overheid, iets op poten te zetten. De basis zat goed en we zouden die tekst opnieuw moeten lezen. Ik heb uw voorganger, minister-president de Donnea, meermaals gevraagd waarom Brussel 2000 niet werd voortgezet. De vorige regering heeft die dynamiek volledig losgelaten.

Wij hebben dan ook voorgesteld om een fonds en een adviesraad voor cultuur op te richten. Het betreft 6 miljoen euro die elk jaar aan de internationale uitstraling van Brussel wordt besteed. Er worden dus wel keuzes gemaakt, nu al, maar het lijkt alsof het geld toevallig aan het ene of het andere initiatief wordt toegekend. Dat wil niet zeggen dat wij niet waarderen wat er wordt gefinancierd, maar in het licht van een eigen culturele uitstraling van Brussel lijkt het mij heel belangrijk dat er niet zomaar 6 miljoen euro op een artikel 22 wordt ingeschreven, maar dat er een fonds wordt opgericht waarin dat geld terecht komt en dat er met een adviesraad wordt gewerkt die daarin een lijn kan trekken. Ik overweeg trouwens om die voorstellen opnieuw in te dienen.

In eerste instantie ben ik evenwel heel benieuwd naar uw antwoord en uw plannen, al dan niet met een Task Force.

**De voorzitter.-** Mevrouw Marion Lemesre heeft het woord.

**Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).-** Een stad of een hoofdstad leeft niet enkel van de zaken die er gedaan worden of van het congresisme, in Brussel de belangrijkste toeristische activiteit. Het toerisme heeft natuurlijk ook de cultuur nodig.

*Er zijn al pogingen geweest om hier iets aan te doen, zoals rondetafelgesprekken over cultuurtoerisme en zakentoeerisme, die elkaar meer zouden moeten overlappen. Het gebeurt inderdaad te vaak dat mensen die op vrijdag in Brussel een congres bezoeken, zaterdagochtend terug naar huis vertrekken in plaats van met het gezin het*

dans le domaine pour corriger cette image, dont des tables rondes sur le tourisme culturel et le tourisme d'affaires, qui doivent être plus imbriqués. Comme l'a dit Mme Rousseaux, les congressistes qui assistent à un congrès le vendredi s'en vont le samedi matin. Dans une autre ville, le conjoint rejoint son époux ou son épouse et passe le week-end sur le lieu du congrès. C'est encore trop rare à Bruxelles.

Cet état de fait a plaidé pour la mise en place du BITC (Bruxelles International Tourisme et Congrès), qui à l'origine n'était qu'une structure d'accueil. Elle a progressivement développé une image de Bruxelles, en mettant en place un city marketing, une structure conjointe de loisirs et de congrès. C'est une structure encore jeune, qui a besoin d'être confortée et de s'affirmer dans toutes ses missions. L'évolution qui est la sienne en ce moment m'inquiète, dans la mesure où elle est conçue comme structure-réceptacle de plusieurs pouvoirs subsidiaires.

La situation institutionnelle de Bruxelles fait que certaines matières comme le tourisme sont à cheval sur des compétences communautaires de culture et des compétences économiques de nature régionale.

C'est la même chose dans le domaine du cinéma et celui de l'industrie culturelle de manière générale, puisque nous ne pouvons pas mettre en action à la fois un levier culturel et un levier économique. La Flandre, par contre, dispose d'un exécutif qui fusionne les compétences économiques et culturelles.

A Bruxelles, nous sommes toujours entre deux chaises puisque le cinéma relève des compétences de la Communauté française et que le tourisme n'a pas été régionalisé mais « COCOFisé », ce qui est à mon sens une erreur de réforme institutionnelle. Il y a eu une volonté flamande de ne pas régionaliser le tourisme, ce qui permet une approche communautaire au plan flamand, où Bruxelles est présentée comme une des villes d'art de Flandre. A l'OPT (Office de Promotion du Tourisme), de statut communautaire, Bruxelles a toujours été présentée comme une porte d'entrée de la Wallonie, n'était pas vendue comme grande capitale, avec toute la richesse culturelle et multiculturelle qui est la sienne.

Bruxelles a toujours été fortement pénalisée par

*huis vertrekken in plaats van met het gezin het weekend hier door te brengen.*

*Om deze reden werd het BITC (Brussel Internationaal Toerisme en Congres) opgericht, dat voor Brussel geleidelijk een imago ontwikkeld heeft, via een « city marketing »-project, een gezamenlijke structuur voor recreatie en congresfaciliteiten. Dit is een jonge organisatie die moet worden ondersteund. Ik ben bezorgd over de huidige ontwikkeling, waardoor zij meer en meer beschouwd wordt als een vergaarbak voor verschillende subsidiërende instanties.*

*In Brussel is het toerisme als beleidsmaterie verdeeld tussen een gemeenschapsbevoegdheid (cultuur) en een gewestelijke bevoegdheid (economie). Dat geldt voor heel de culturele industrie, want wij kunnen niet tegelijkertijd een culturele en een economische hefboom gebruiken, zoals dat in Vlaanderen wel kan.*

*In Brussel werd het toerisme toegewezen aan de gemeenschapscommissies. Vlaanderen wilde dat toerisme een gemeenschapsbevoegdheid bleef, zodat zij Brussel konden voorstellen als een van de Vlaamse kunststeden. Het Office de Promotion du Toerisme (Dienst voor de Promotie van het Toerisme) van de Franse Gemeenschap heeft Brussel altijd voorgesteld als de toegangspoort tot Wallonië, maar niet als een hoofdstad met een grote culturele en multiculturele rijkdom.*

*Dat is altijd een nadeel geweest voor Brussel en de Brusselaars hebben een overkoepelende structuur opgericht om de promotie van de stad te verzekeren.*

*Ik ben ongerust over het feit dat het uitvoerend bureau van het BITC zal worden voorgezeten door de ECOLO-schepen van stedenbouw van de stad Brussel, die werd aangeduid door de ECOLO-minister met dezelfde bevoegdheid in de Franse Gemeenschapscommissie. Vroeger duidde de minister van Economische Zaken een gedelegeerd bestuurder aan en de minister-president benoemde de voorzitter van het bureau. De stad en het gewest waren vrij evenwichtig vertegenwoordigd.*

*Ik zou willen dat dit evenwicht werd bewaard. Als het BITC enkel afhangt van de stad Brussel, verliest het een belangrijke economische dimensie.*

*Dit is een concrete stap om het soort discussies te*

cette situation. L'imagination des Bruxellois a permis de créer une structure réceptacle, qui permette de mettre toutes les billes dans le même panier pour assurer une promotion, ce qui était la bonne démarche.

Je suis inquiète de voir que le bureau exécutif du BITC sera présidé par l'échevin ECOLO de l'urbanisme de la Ville de Bruxelles, désigné par la ministre ECOLO en charge de l'urbanisme au niveau de la COCOF. Précédemment, c'était le ministre de l'Economie qui avait envoyé un administrateur délégué et le ministre-président qui avait envoyé le président du bureau exécutif. Il y avait une démarche très intégrée et équilibrée dans l'objectif entre la Ville et la Région .

J'aimerais que l'on conserve cet équilibre des forces dans les objectifs de cette structure du BITC. Je n'aimerais pas que l'outil dépende strictement de la Ville de Bruxelles et perde cette dimension économique qui était un moteur important.

C'est une démarche extrêmement concrète, si l'on veut sortir d'un débat de type « café du commerce » où l'on dit que l'horeca génère de l'emploi à haut taux d'insertion socio-professionnelle.

**M. Christos Doulkeridis.-** Cela ne vous intéresse pas. Vous préférez la polémique.

**Mme Marion Lemesre.-** Cela m'intéresse et j'ai entendu l'horeca s'exprimer dans le sens d'une attente de main-d'oeuvre. Si l'on veut faire des propositions concrètes, il ne faut pas interpellier le ministre-président mais le ministre de l'Emploi, pour qu'on assure des formations dans le domaine de l'emploi.

**M. Christos Doulkeridis.-** C'est le cas. J'ai déposé une interpellation inscrite à l'ordre du jour de notre commission dans ce sens dans quinze jours.

**Mme Marion Lemesre.-** Je n'aborde pas cet aspect-là des choses, puisque ce n'était pas contenu dans l'interpellation initiale, qui voulait plutôt se centrer sur la culture, mais il est évident que créer une Task Force culturelle – régionale a de quoi m'inquiéter aussi.

J'ai vécu Bruxelles 2000, en ai connu les affres et

*vermijden waarin wordt gezegd dat de horeca veel jobs creëert voor mensen die moeilijk werk vinden.*

**De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).-** Dat interesseert u niet. U voert liever een polemiek.

**Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).-** Ik ben wel geïnteresseerd en ik stel vast dat de horeca arbeidsplaatsen verwacht. Om concrete voorstellen te doen, moet u niet de minister-president, maar de minister van Werkgelegenheid interpellieren om opleidingen op het gebied van werkgelegenheid te voorzien.

**De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).-** Ik heb een interpellatie ingediend in die zin.

**Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).-** Ik ga het daar niet over hebben, want de interpellatie ging over het aspect cultuur, maar de oprichting van een gewestelijke Task Force houdt mij natuurlijk ook bezig.

*Ik heb Brussel 2000 meegemaakt en weet dus hoe moeilijk het is om de culturele eigenheid van*

les difficultés, ne fût-ce que pour défendre Bruxelles au niveau de sa spécificité culturelle. J'ai aussi compris combien il était extrêmement difficile de porter un gros projet à Bruxelles, qui soit soutenu par l'Etat fédéral, par l'ensemble des communautés, des Régions, etc.

Méfions-nous de mettre le doigt dans un engrenage qui pourrait se retourner contre Bruxelles elle-même.

Je plaiderai toujours pour qu'on aille dans le sens d'une meilleure coordination des forces au sein d'un outil qui existe déjà, et pour que l'Etat fédéral remplisse son rôle par rapport aux grandes institutions scientifiques et aux musées, notamment dans le domaine de l'investissement, de leur rénovation, de leurs performances, de leur communication. Il y a encore beaucoup de travail.

Vous aviez, M. Le ministre, rédigé un très beau livre blanc, qui a malheureusement été amputé de son chapitre budgétaire. Tant que l'Etat fédéral ne rédigera pas un chapitre budgétaire digne de ce nom et qu'il n'aura pas une autre attitude à l'égard de sa capitale sur le plan culturel, on peut rêver à ce que fait la France pour Paris ou à ce qu'a fait Mitterrand pour Paris, qui a compris combien est important l'investissement culturel dans une capitale.

C'est un grand débat, qui ne peut pas se résoudre par la mise en place d'une petite structure que l'on appellerait Task Force culturelle. Une telle structure doit d'abord reposer sur une réelle motivation politique au niveau du gouvernement, qui peut bien entendu être stimulée par le ministre-président.

**M. le président.-** Il me parvient encore deux demandes d'intervention de Mme P'Tito et de Mme de Grootte. La parole est à Mme P'Tito.

**Mme Olivia P'Tito.-** Par son statut de capitale de l'Union européenne, Bruxelles jouit d'un rayonnement international. C'est un fait. Cependant, celui-ci concerne principalement un tourisme d'affaires qui nécessite donc un développement bien plus important encore.

Mais rappelons-nous surtout qu'au niveau international, Bruxelles ne semble pas posséder d'attraits touristiques à la hauteur de son offre culturelle et reste une ville d'escale, à l'inverse

*Brussel te verdedigen en een groot project van de grond te krijgen met de steun van de federale overheid, de gemeenschappen, de gewesten, enz.*

*We mogen ons niet laten meeslepen in projecten die zich tegen Brussel kunnen keren.*

*We moeten volgens mij de verschillende krachten coördineren binnen een reeds bestaande structuur. De federale overheid moet ook haar taken vervullen inzake de wetenschappelijke instellingen en musea: investeringen, renovaties, enzovoort. Er is nog veel werk aan de winkel.*

*Uw witboek is erg mooi, mijnheer de minister, maar het budgettaire aspect ontbreekt. Zolang de federale staat geen budget voorziet dat die naam waardig is en geen andere houding aanneemt tegenover de culturele rijkdom van zijn hoofdstad, kunnen we enkel dromen van een situatie zoals die van Parijs.*

*Een kleine structuur zoals een culturele Task Force kan deze ruime kwestie niet oplossen. De regering moet eerst politiek gemotiveerd zijn om er iets aan te doen. Daarin kan de minister-president een belangrijke rol spelen.*

**De voorzitter.-** Mevrouw P'Tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'Tito (in het Frans).-** *Brussel geniet dankzij haar statuut van Europese hoofdstad een internationale uitstraling die haast alleen merkbaar is op het vlak van het zakentoeisme. Brussel blijft voornamelijk een stopplaats tussen andere steden; haar toeristische aantrekkingskracht staat niet in verhouding tot haar ruime culturele aanbod. Op dat vlak ga ik niet akkoord met de vorige sprekerster: toerisme heeft zowel met cultuur als met economie te maken.*

d'autres capitales telles que Paris ou Amsterdam.

Ici, je ne rejoins pas du tout ce qu'a dit la précédente intervenante. Au contraire, le développement touristique pourrait être autant culturel qu'économique. Cette dynamique est très importante à promouvoir.

C'est pourquoi l'on ne peut que se réjouir des dispositions de la déclaration gouvernementale. En effet, le gouvernement s'est engagé à promouvoir l'image de Bruxelles au niveau international. Ainsi, il est stipulé que les budgets « Image de Bruxelles » seront maintenus.

A ce propos, et pour faire le lien avec la culture qui a été évoquée il y a deux minutes, il semble important de rêver d'un tourisme culturel, voire d'un tourisme social. Imaginons-nous sur une péniche, voguant sur le canal que nous connaissons tous. Arrêtons-nous, faisons des escales pour visiter des associations culturelles présentes en nombre dans beaucoup de quartiers de notre belle ville.

Il y a là une image de Bruxelles à changer et promouvoir surtout dans certains quartiers.

Cependant, pour être efficace, l'utilisation de ces fonds doit être intégrée à une véritable politique de promotion touristique et d'image de Bruxelles. La cohérence des politiques à mettre en place dans ce domaine est de rigueur. En effet, il faut éviter à tout prix le saupoudrage mené par le précédent ministre concerné.

Ces mesures sont d'autant plus importantes qu'elles entraînent des retombées positives sur l'emploi, et plus particulièrement sur celui des Bruxellois. Citons le secteur hôtelier, celui de location de salles et, évidemment, le secteur horeca dans son ensemble.

**M. le président.**- La parole est Mme de Grootte.

**Mme Julie de Grootte.**- M. Béghin a lancé un vaste débat de société. Je dirais juste un petit mot à ce propos. Tout d'abord, je suis tout à fait d'accord avec Mme Lemesre : le bilan des divers ministres-présidents -- libéraux, puisqu'on est en début de législature -- a été relativement faible, notamment en matière de politique sur le BITC.

*maken.*

*Ik kan me dan ook alleen maar verheugen over de beschikkingen in de regeringsverklaring inzake de internationale promotie van onze stad. Het budget « imago van Brussel » blijft behouden.*

*Het is belangrijk te kunnen dromen over cultureel of zelfs sociaal toerisme. Als we nu eens een boottocht maakten op het kanaal en de vele culturele verenigingen van Brussel bezochten. Ons beeld van de stad -- en zeker dat van bepaalde wijken -- zou er helemaal door veranderen.*

*Als we de beschikbare middelen efficiënt willen aanwenden, moeten we werk maken van een coherent beleid inzake toeristische promotie en « image building ». We moeten ten alle prijze een versnippering van de middelen vermijden, zoals dat bij de vorige minister het geval was. Een gunstig beleid zal positieve gevolgen hebben voor de werkgelegenheid van de Brusselaars, meer bepaald in de hotelsector, de zaalverhuur en de horeca.*

**De voorzitter.**- Mevrouw de Grootte heeft het woord.

**Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).**- *De heer Béghin heeft een belangrijk maatschappelijk debat op gang gebracht. Ik ben het met mevrouw Lemesre eens dat de balans van de diverse liberale ministers-presidents maar pover uitvalt, met name wat het BITC betreft. Ook op het vlak van het zakentoeisme kan er nog heel wat worden gedaan, zoals de heer Béghin heeft opgemerkt.*

**Mme Marion Lemesre.-** Ce n'était pas la compétence du ministre-président.

**M. Alain Daems.-** La promotion de Bruxelles?!

**Mme Julie de Grootte.-** Aujourd'hui, M. Béghin porte un regard critique, notamment sur le tourisme d'affaires, et nous ne pouvons que nous joindre à lui. Vous voyez le succès de votre interpellation. Je ne vais pas répéter ce que tout le monde a dit.

M. le ministre-président, il y a un problème de lien, non seulement entre la Région bruxelloise et, par exemple, la COCOF -- puisqu'il s'agit à la fois d'une matière économique (nous sommes en commission économie) et d'une matière culturelle --, mais aussi entre la Région bruxelloise et les différentes communes. Mme Lemesre a parlé de la Ville de Bruxelles, je connais bien la commune d'Ixelles, et vous connaissez bien la commune de St Gilles. Voilà trois communes du centre de la Région bruxelloise qui ont chacune une politique culturelle, et donc une identité touristique et culturelle assez forte.

En tant que ministre-président de la Région bruxelloise, il y a un lien à faire avec les politiques culturelles -- au sens de culturelles, touristiques, d'horeca, etc. -- menées au niveau des différentes communes. Souvent, une personne qui vient à Bruxelles, en voyage d'affaires ou en voyage privé, reçoit une information communale. Il faudrait donc réfléchir et approfondir ce lien entre les différentes communes. Les bus « Sightseeing » qui font le « hop on hop off » à travers différentes communes sont un bon exemple. L'exemple cité par Mme Lemesre est aussi un bon exemple au niveau européen. Voilà un relatif échec d'un lien qui a été fait entre les communes concernées, la Région de Bruxelles-Capitale et les institutions européennes. Cela doit devenir structurel et ne pas être seulement événementiel, comme à l'occasion de Bruxelles 2000.

C'est bien de faire le lien avec le ministre de l'Économie présent. Ce sera le débat lancé, je pense, par M. Doulkeridis dans deux semaines.

Ce n'est pas du tout du « café du commerce » de parler de l'horeca. M. Béghin en a parlé au début de son intervention. L'horeca fait partie des

**Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).-** *Dat was niet de bevoegdheid van de minister-president.*

**De heer Alain Daems. (in het Frans).-** *De promotie van Brussel ?!*

**Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).-** *Er is niet alleen een probleem op het vlak van de samenwerking tussen het Brussels Gewest en bijvoorbeeld de COCOF maar ook tussen het Brussels Gewest en de gemeenten. Zo voeren gemeenten als Brussel-Stad, Elsene en Sint-Gillis elk een eigen cultuurbeleid en hebben ze dus een vrij sterke toeristische en culturele identiteit. Als minister-president van het Brussels Gewest moet u een link leggen met het cultureel, toeristisch en horecabeleid van de verschillende gemeenten. Vaak krijgt een reiziger immers informatie van een gemeente. Daarnaast moet de samenwerking tussen de gemeenten worden versterkt. Een goed voorbeeld hiervan zijn de « hop on-hop off »-bussen die verschillende gemeenten doorkruisen. Mevrouw Lemesre heeft ook een goed voorbeeld geciteerd op Europees vlak. Er zou een structurele samenwerking moeten komen tussen het Gewest, de gemeenten en de Europese instellingen in plaats van een punctuele samenwerking zoals in het kader van Brussel 2000.*

*Het is een goede zaak hierover met de minister van Economie te spreken. Ik denk dat de heer Doulkeridis dat debat over twee weken op gang zal brengen.*

*De horeca behoort tot de knelpuntberoepen in ons Gewest. Het zou interessant zijn om te weten over welke beroepen het juist gaat en of het mogelijk is Brusselaars in dienst te nemen en hun een specifieke opleiding te geven.*



fonctions critiques en Région bruxelloise. Il serait intéressant de savoir quelles sont précisément ces fonctions critiques -- serveur, cuisinier, etc. -- et s'il est possible d'engager des Bruxellois et de donner une formation spécifique.

**M. le président.-** La parole est à M. Charles Picqué, ministre-président.

**M. Charles Picqué,** ministre-président (*en néerlandais*).- *Je suis fermement convaincu que Bruxelles a besoin d'une promotion touristique mieux ciblée.*

*Bruxelles dispose de beaucoup d'atouts pour séduire les touristes belges et étrangers, mais le grand nombre d'intervenants dans la politique touristique peut sembler un obstacle à son efficacité. Cette situation reflète l'évolution institutionnelle de la Belgique. Nous devons renforcer et améliorer la collaboration entre les différentes institutions.*

*Les acteurs concernés par le secteur du tourisme sont légion : deux ministres de la culture, deux ministres du tourisme (un COCOF et un VGC), le ministre de l'économie pour le tourisme de congrès, les deux ministres en charge de l'image de Bruxelles, et les communes. Ces dernières ne doivent pas être sous-estimées ou négligées. Bruxelles-Ville a un poids important dans la construction de notre image internationale.*

*Le secteur du tourisme est un gros pourvoyeur d'emplois en Région de Bruxelles-Capitale. Il est donc légitime que votre commission soit impliquée dans cette problématique.*

*Pour éviter que les forces et les moyens soient dispersés, j'ai pris l'initiative en tant que ministre chargé de l'image de Bruxelles de concentrer les budgets afin de promouvoir quelques gros événements-phares qui contribuent à l'image de Bruxelles.*

*La nécessité de créer une Task Force est évidente, en tenant compte de l'existence du BITC. Cette asbl, créée sous la précédente législature, est chargée de coordonner la politique de promotion et d'accueil touristique à Bruxelles, et également de faire la promotion de la Région en Belgique et sur les marchés internationaux. Elle regroupe la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission*

**De voorzitter.-** De heer Charles Picqué, minister-president heeft het woord.

**De heer Charles Picqué,** minister-president.- Net zoals de heer Béghin, ben ik er van overtuigd dat Brussel behoefte heeft aan een meer gerichte toeristische promotie.

Daar zijn verschillende redenen voor. Brussel beschikt over een groot aantal troeven om Belgische en buitenlandse toeristen te verleiden, maar het grote aantal overheden in het toerismebeleid kan overkomen als een hindernis voor een goede efficiëntie. En ook al is deze toestand betreuenswaardig, toch wil ik eraan herinneren dat hij een illustratie is van de institutionele evolutie van het land. Die versnippering van de instellingen is jammer, maar dat belet niet dat wij een nieuwe wind laten waaien om de samenwerking tussen die verschillende instellingen te versterken en te verbeteren. Dat is volgens mij een denkpiste die wij verder moeten verkennen.

In Brussel is inderdaad een groot aantal overheden bij de toeristische sector betrokken. Ik denk aan de twee ministers van Cultuur, de twee ministers van Toerisme, één van de VGC en één van COCOF, de minister van Economie voor het congresstoerisme en voor de verschillende aspecten van het toeristisch beleid, de twee ministers bevoegd voor het imago van Brussel en ten slotte de gemeenten. En de gemeenten zijn instellingen die wij niet moeten onderschatten of verwaarlozen. Ik denk aan het gewicht van de stad Brussel in het opbouwen van ons internationaal imago. De stad Brussel is misschien de sleutel tot een coherent beleid op dit gebied, daar kom ik nog op terug.

De toeristische sector zorgt natuurlijk voor veel arbeidsplaatsen in het Brussels Gewest. Het is gerechtvaardigd dat uw commissie betrokken wordt bij deze problematiek, maar ik zal nog terugkomen op de rol van die commissie, als u me toestaat daarover een advies te geven.

*communautaire flamande, la Commission communautaire française, l'Office de Promotion du Tourisme, Toerisme Vlaanderen, la Ville de Bruxelles et les autres communes.*

*(poursuivant en français)*

Nous avons une fâcheuse tendance à créer des choses qui répondent à des carences existantes. Essayons de forer dans les couches d'institutions, d'asbl, de structures mises en place en toute bonne foi et de rationaliser, ceci pas uniquement dans le secteur du tourisme.

M. Béghin a raison lorsqu'il souligne ces lacunes. Faudrait-il créer un organe de coordination ou autre chose? Il est trop tôt pour me prononcer à ce propos, nous ne sommes qu'au début de la rentrée parlementaire. Le débat montre que le tourisme est un vaste chantier qui mérite d'être exploré et nécessite du temps.

J'aimerais pour ma part évaluer un certain nombre de choses. Déjà lorsque j'étais ministre-président, Bruxelles avait l'image d'un fourre-tout insondable rassemblant aussi bien des petits projets locaux participant à la cohésion sociale que des grands événements.

Sur mon bureau s'empile une série de demandes dont je ne vous détaillerai pas le nombre, émises par des associations qui ont pignon sur rue et qui ont pris l'habitude de s'adresser à la Région bruxelloise pour colmater leurs brèches financières. Dès que l'évènement est lancé, elles se retrouvent face à un manque d'argent et s'adressent à la Région en le justifiant par l'image nationale et internationale de Bruxelles. Ce n'est pas acceptable, car nous risquons de disperser nos efforts.

Je remarque que des projets de quartier auraient ainsi plus leur place dans des contrats de quartier, dans des programmes de cohésion sociale, plutôt que d'être associés à l'image internationale et nationale de Bruxelles. Nous devons faire le ménage et aider les promoteurs de projets à trouver des moyens de substitution. Sinon, nous risquons de confondre le concours Reine Elisabeth, le prix Eddy Merckx, le prix Van Damme avec la braderie de quartier au nom de l'image internationale de Bruxelles. Cette méthode de travail me paraît dangereuse.

Om te voorkomen dat krachten en middelen versnipperen, heb ik als minister bevoegd voor het imago van Brussel het initiatief genomen budgetten te concentreren, om hiermee een aantal grote evenementen te promoten die men zich zowel in België als in het buitenland herinnert en die hierdoor bijdragen tot het imago van het Brussels Gewest. De concentratie van de financiële middelen is ook onontbeerlijk om een soort drempel te overschrijden in de manier waarop wij dit imago bevorderen.

Wat de oprichting van een Task Force betreft, steun ik volledig het voorstel van de heer Béghin, maar ik wil eraan herinneren - mevrouw Lemesre had gelijk -- dat het Brussels Gewest sinds kort een instelling heeft die hiermee belast is: het BITC. Deze vereniging, die tijdens de vorige legislatuur werd opgericht, moet het toeristische promotie- en onthaalbeleid in Brussel coördineren en het bekendmaken in België en op de internationale markten. In het BITC zetelen het Brussels Gewest, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, het OPT, Toerisme Vlaanderen, de stad Brussel en de andere gemeenten.

Het belang van zo'n Task Force is evident en ik denk dus dat wij er een moeten oprichten, uiteraard rekening houdend met het bestaan van het BITC.

*(verder in het Frans).*

*Wij hebben de vervelende neiging om telkens nieuwe structuren op te zetten, maar misschien zou het beter zijn om de bestaande structuren te rationaliseren, en dit niet alleen in de toeristische sector.*

*De heer Béghin wijst terecht op een aantal tekortkomingen. Het is bij het begin van deze regeerperiode echter nog te vroeg om te zeggen of er een coördinatiestructuur moet komen. Het debat toont wel aan dat het toerisme een belangrijke sector is en dat wij daarvoor de nodige tijd moeten uittrekken.*

*In Brussel bestaan er heel wat kleine, plaatselijke initiatieven die tot de sociale samenhang bijdragen, maar worden er ook grote evenementen georganiseerd. Mijn bureau ligt vol aanvragen van verenigingen die zich tot het Brussels Gewest*

En ce qui concerne la cohérence dans l'offre touristique évoquée par M. Doulkeridis, dresser une stratégie pour répondre à vos nombreuses questions et inquiétudes me semblerait pour ma part faire preuve d'immodestie. Toutefois, à l'instar de toutes les grandes villes, il faut que nous confortions un pôle touristique fort. A Bruxelles, celui-ci est constitué par le pentagone et le quartier situé entre le Palais de Justice, le Sablon, la Grand Place, le quartier royal. A ceux-ci se greffent des pôles secondaires comme l'Atomium et le Cinquantenaire.

Il faut développer un pôle fort central en valorisant davantage l'image de ce quartier. Nous disposons d'atouts extraordinaires, toutefois en imposant des limites à notre enthousiasme auxquels je reviendrai plus tard.

La Grand Place reste le pôle fort qui transcende sur tous les autres lieux. J'étais parmi ceux au gouvernement qui s'interrogeaient sur la présence des cabinets ministériels sur la Place Royale. Le débat n'est pas clos, nous allons d'ailleurs devoir prendre une décision. Nous avons là un bâtiment superbe établi sur une place qui accueille des musées exceptionnels. Ne serait-il pas préférable que ce bâtiment splendide soit intégré dans le tissu culturel et dans le réseau touristique de ce quartier ?

Certains problèmes seront sans doute d'abord évoqués au sein du gouvernement, mais cela nous semblait logique de ne pas créer une brisure dans ce quartier par l'installation de bureaux et d'essayer de faire quelque chose de cohérent dans ce pôle central fort.

Dès que ce pôle fort est confirmé, il est capable de faire venir des gens à Bruxelles, auxquels on peut alors vendre la visite d'autres pôles touristiques, ce qui se fait d'ailleurs en partie maintenant pour l'Atomium, le quartier du Cinquantenaire, etc. Toutefois, nous devons faire un effort en termes d'espace public, de mobilier urbain et de financement des institutions qui se trouvent dans ce périmètre.

Je reviens sur ce que Mme Lemesre a évoqué. C'est vrai que les institutions biculturelles nationales présentes dans ce quartier sont des joyaux que j'ai tenté d'aider comme ministre fédéral. Mais elles ne font pas assez l'objet d'affection de la part du fédéral, avec qui nous

*richten om hun financiële gaten te dichten. Vaak wordt als argument de nationale en internationale uitstraling van Brussel ingeroepen. Dat is onaanvaardbaar, want zo dreigen onze inspanningen versnipperd te raken.*

*Wijkprojecten zouden beter thuishoren in wijkcontracten of programma's die een sterkere sociale samenhang nastreven in plaats van met het nationaal en internationaal imago van Brussel te worden geassocieerd. Wij moeten orde op zaken stellen en de organisatoren helpen om andere middelen te vinden. Anders gaan wij in naam van het internationaal imago evenementen als de Koningin Elisabeth-wedstrijd verwarren met een plaatselijke braderie. Dat lijkt mij een gevaarlijke werkmethode.*

*Het is niet mogelijk hier een antwoord te geven op alle vragen en bezorgdheden van de heer Doulkeridis met betrekking tot de samenhang van het toeristisch aanbod. Wel staat vast dat wij de vijfhoek en de wijk tussen het Paleis van Justitie, de Zavel, de Grote Markt en de koninklijke wijk tot een sterke toeristische pool moeten uitbouwen, waarop secundaire polen kunnen worden aangesloten zoals het Atomium en het Jubelpark.*

*Om dit doel te bereiken moet het imago van de wijk worden verbeterd. Wij beschikken hiervoor over buitengewone troeven.*

*De Grote Markt blijft de sterke pool die boven alle andere uitsteekt. Ik behoor tot de regeringsleden die er tegen zijn om de ministeriële kabinetten op het Koningsplein onder te brengen. Dat debat is overigens nog niet gesloten. Deze plaats huisvest een aantal uitzonderlijke musea en bevat een prachtig gebouw. Zou dat gebouw niet in het cultureel weefsel en het toeristisch netwerk van die wijk moeten worden opgenomen?*

*Sommige problemen zullen wellicht eerst in de regering worden besproken. Wij willen vermijden dat er in de wijk een breuk komt door de komst van kantoorgebouwen. We zullen trachten een coherent project uit te werken voor deze sterke, centrale pool. Op die manier kunnen we immers mensen naar Brussel lokken en hen ter plaatse aansporen om ook andere plekken te bezoeken, zoals dat nu trouwens al gedeeltelijk het geval is voor het Atomium, de wijk rond het Jubelpark, enz. Toch zullen we nog meer inspanningen moeten leveren op het vlak van de openbare ruimte, het*

devons cependant continuer le débat, parce qu' on a là des musées exceptionnels comme le Palais des Beaux-Arts.

Pour répondre à M. Doulkeridis, le Palais des Congrès incarne bien cet interface entre le culturel et l'économique et la complémentarité par rapport aux outils culturels qui sont dans le quartier. C'est une affaire assez belgo-belge, mais nous sommes habitués à cela, et je peux plus ou moins vous rassurer. Plus ou moins, parce qu'on ne sait évidemment jamais si tout va se vérifier comme on espère.

Comme Mme Désir me le confirmait, la société anonyme a été constituée, le conseil d'administration s'est déjà réuni plusieurs fois et est en train de réaliser une première note liée au statut juridique du Palais des Congrès et des parkings dans l'Albertine, un parking étant très important pour l'organisation des congrès. Par ailleurs, des moyens sont négociés dans le cadre de l'accord de coopération.

Dès que le business man du nouveau Palais des Congrès sera désigné et que l'étude de marché sera prête, le département fédéral des Finances devrait prévoir une dotation pour les travaux dont le programme a déjà été préparé. Les choses avancent donc, mais elles ont été retardées pendant quelques mois, ce qui est assez dommage pour la fidélisation des clients du Palais des Congrès, qui ont dû trouver d'autres lieux entretemps. Plus vite on aura réglé le problème, mieux ce sera.

Mme Rousseaux, ce n'est pas à moi de définir la compétence d'une commission comme la vôtre. Toutefois, je pense qu'elle peut être le vrai lieu du monitoring économique du tourisme à Bruxelles. On aura par exemple, dans les commissions communautaires, des débats sur les politiques culturelles. Mais c'est ici qu'on est amené à dresser le tableau de bord, l'analyse de l'évolution économique des politiques touristiques, dont les conséquences économiques ne sont pas négligeables. Il est donc assez légitime qu'on pose en commission des Affaires économiques des questions en rapport avec le tourisme vu son importance sur le plan économique et sur le plan de l'emploi.

*(Poursuivant en néerlandais)*

*Je voudrais ajouter à l'attention de Mme Byttebier*

*stadsmeubilair en de financiering van de instellingen die zich in de pool bevinden.*

*Mevrouw Lemesre heeft gelijk wanneer ze zegt dat de biculturele instellingen van de wijk (zoals het Museum voor Schone Kunsten) ware juweeltjes zijn. Toen ik federaal minister was, heb ik getracht hen te helpen. Het debat met de federale overheid moet echter worden voortgezet, opdat ze meer inspanningen zou leveren.*

*Aan de heer Doulkeridis kan ik zeggen dat het Congrespaleis een ware schakel is tussen het economische en het culturele dat in de wijk leeft. Het is een typisch Belgisch dossier maar daar zijn we stilaan aan gewend. Ik kan u min of meer geruststellen maar kan u ook niets garanderen. Zodra de business-verantwoordelijke van het nieuwe Congrespaleis is aangesteld en de marktstudie klaar is, zou er een dotatie moeten komen vanwege het federale departement Financiën om de voorziene werkzaamheden te bekostigen. We hebben enige maanden vertraging opgelopen, waardoor de klanten van het Congrespaleis jammer genoeg een andere locatie hebben moeten zoeken. Het probleem moet dus zo snel mogelijk worden opgelost.*

*Mevrouw Rousseaux, het is mijn taak niet om de bevoegdheid te bepalen van een commissie als de uwe. Toch denk ik dat er een echte monitoring van de Brusselse economie kan plaatsvinden. In de gemeenschapscommissies wordt het cultuurbeleid behandeld. In uw commissie echter kan er een analyse worden gemaakt van de impact van het toeristisch beleid op de economie.*

*(verder in het Nederlands)*

*Voor mevrouw Byttebier wil ik hieraan nog toevoegen dat hoewel alle initiatieven, zelfs de kleinschalige in bepaalde wijken, tot het imago van Brussel kunnen bijdragen, wij die initiatieven toch moeten onderscheiden naargelang hun weerslag op het imago van Brussel. Het ligt voor de hand dat een cultureel, sociaal of ander initiatief op plaatselijk vlak...*

*que, même si des initiatives locales contribuent à l'image de Bruxelles, il faut tout de même distinguer les actions en fonction de leurs retombées en termes d'image.*

**Mme Adelheid Byttebier** (*en néerlandais*).- *Je n'ai pas dit cela.*

**M. Charles Picqué**, ministre-président (*en néerlandais*).- *Je vous ai compris. Nous devons utiliser tous les leviers disponibles pour cette promotion*

*(poursuivant en français)*

Comme vous l'avez dit, des courants culturels divers existent dans cette ville. Nous pouvons éventuellement les utiliser mais je crois que ce seront plutôt les pôles géographiques forts et les événements culturels majeurs qui détermineront une politique touristique.

Quand je vois que des touristes ont été avertis à temps et que, après avoir visité la Grand Place et les endroits touristiques habituels qui font notre rayonnement, ils ont aussi pu bénéficier des « nocturnes », une initiative prise par l'Association des Musées, je trouve cela tout à fait positif. Nous avons attiré des personnes de loin grâce à des locomotives fortes telles que la Grand Place. Nous les avons en même temps incitées à faire le tour de nos petits musées, qui ne sont pas du tout sans intérêt.

Il n'y aura pas de politique touristique valable s'il n'existe pas un partenariat solide avec la Ville de Bruxelles. En dehors de la Ville de Bruxelles, il reste des endroits de grande qualité qui ne dépasseront cependant jamais le seuil dont j'ai parlé. Lors de mon tour des communes, je voudrais essayer d'aller vers une sorte de protocole de collaboration avec la Ville de Bruxelles. Un protocole permettrait de développer sur cinq ans une stratégie de promotion autour du pôle fort touristique qu'est le centre de Bruxelles. Nous consacrerions ainsi une réalité, à savoir que la Ville de Bruxelles est un acteur incontournable de notre politique touristique.

Je disais notamment à un échevin de la Ville de Bruxelles qu'il est inacceptable que, lorsqu'on est devant Manneken Pis, on se retourne et on voie une maison lépreuse. Il n'y a pas une ville digne de ce nom qui accepterait qu'autour d'un lieu aussi symbolique, un propriétaire puisse laisser se

**Mevrouw Adelheid Byttebier**.- *Dat heb ik niet gezegd.*

**De heer Charles Picqué**, minister-president.- *Ik begrijp wat u hebt gezegd, maar ik denk dat wij alle initiatieven als hefboomen voor het imago van Brussel moeten aanwenden.*

*(verder in het Frans)*

*Zoals u zegt, bestaan er verschillende culturele stromingen in onze stad, maar ik denk dat het vooral de sterke geografische polen en de grote evenementen zijn die een toeristisch beleid bepalen.*

*Ik vind het zeer goed dat de toeristen die bijvoorbeeld de Grote Markt bezoeken op de hoogte worden gebracht van de « nocturnes » en daar ook kunnen aan deelnemen. Die mensen worden dus aangetrokken door trekpleisters als de Grote Markt, maar worden er tegelijkertijd toe aangezet om ook de kleine musea eens te bezoeken.*

*Een goed toeristisch beleid kan niet zonder samenwerking met de Stad Brussel. De interessante locaties buiten Brussel zullen nooit de drempel waarover ik sprak, overschrijden. Ik wil een soort samenwerkingsprotocol met de Stad Brussel bereiken om zo een promotiestrategie voor vijf jaar te ontwikkelen rond de grote toeristische aantrekkingskracht van het stadscentrum.*

*Ik vind het bijvoorbeeld niet kunnen dat er tegenover Manneken Pis een lelijk afgebladderd huis staat. Een schepen van de Stad Brussel heeft mij verzekerd dat hij daar iets aan zou doen. Via een hele reeks van dergelijke kleine initiatieven kunnen we van het centrum van Brussel een krachtige culturele en toeristische trekpleister maken.*

*Om een efficiënte toeristische strategie te bepalen, kunnen we misschien tijdens de komende vijf jaar een groot evenement organiseren dat alle krachten samenbundelt. Sommigen spreken bijvoorbeeld over de Olympische Spelen. Ik dacht aan de 175e verjaardag van België, maar het is te laat; zo'n evenement moet twee jaar op voorhand worden*

symbolique, un propriétaire puisse laisser se dégrader une maison. L'échévin en question m'a dit qu'il avait fait le constat du problème et qu'il allait agir. C'est par l'addition de petites initiatives comme celle-ci que nous pourrions constituer ce pôle culturel et touristique fort au centre de Bruxelles.

Je dirai à Mme de Groote que, pour définir une stratégie touristique efficace, nous devrions peut-être faire l'expérience d'une initiative très fédératrice. Certains ont régulièrement évoqué les grands événements tels que les Jeux Olympiques pour tirer Bruxelles vers le haut. Il faudrait, dans les cinq ans qui viennent, pouvoir se donner un objectif consistant à mobiliser tout le monde pour une saison à Bruxelles. Il faudrait préparer cela deux ans à l'avance, car un tel événement ne s'organise pas du jour au lendemain. J'ai eu le rêve d'accrocher notre wagon à celui du 175<sup>e</sup> anniversaire de la Belgique. Mais aujourd'hui il est trop tard pour cela. Si vous avez des idées...

**Mme Marion Lemesre.**- Il y a également les 50 ans de l'Europe.

**M. Charles Picqué,** ministre-président.- C'est vrai. Si vous avez des idées pour justifier une saison touristique forte, qui mobiliserait tout le monde, nous pourrions dépasser le cloisonnement que nous connaissons aujourd'hui. Je crois à la force pédagogique de ce type d'événements où s'expérimentent des capacités de collaboration.

Pour répondre à Mme P'Tito, il est évident que le tourisme social a sa place dans ce genre d'approche. Mais le tourisme social n'est jamais attractif sans que n'existent les atouts culturels et touristiques classiques. Il me semble donc évident que le tourisme social sera couronné de succès en fonction de la manière dont nous aurons conçu une stratégie touristique plus globale.

Il est également important que les jeunes générations visitent Bruxelles rapidement, car cela crée un attachement qui s'exprimera par des visites ultérieures dans leur vie. Votre serviteur a beaucoup aimé Amsterdam dans sa jeunesse. Au moment où j'ai pu voyager, cette ville faisait une promotion intéressante. Aujourd'hui j'y retourne encore régulièrement avec plaisir. Je suppose que vous avez tous fait de telles expériences dans votre jeunesse. Le tourisme jeune et le tourisme social sont donc très importants parce qu'ils fidélisent

*voorbereid.*

**Mevrouw Marion Lemesre** (*in het Frans*),- *Europa wordt ook 50 jaar.*

**De heer Charles Picqué,** minister-president (*in het Frans*),- *Inderdaad. Als u ideeën heeft voor een sterk toeristisch seizoen, dat iedereen zou mobiliseren, kunnen we daardoor misschien de huidige hokjesgeest overstijgen. Dat zou erg leerzaam zijn.*

*Uiteraard heeft het sociale toerisme een plaats in deze benadering. Maar ook daarvoor zijn de klassieke toeristische en culturele troeven nodig. Het succes van het sociale toerisme zal dus samenhangen met de meer globale strategie.*

*Het is ook belangrijk dat de jongere generaties zo spoedig mogelijk Brussel leren kennen, omdat ze zo een zekere band kunnen ontwikkelen die hen later terug zal brengen naar de stad. Zo ga ikzelf bijvoorbeeld regelmatig terug naar Amsterdam.*

*Ik hoop dat u uit mijn antwoord vooral mijn wens onthoudt om een coherente strategie uit te werken voor het imago van Brussel.*

une clientèle touristique pour l'avenir.

Voilà, M. le président, ce que j'avais à dire. Sans doute aurions-nous pu parler longtemps de ce chantier très important. Mais j'espère que vous retiendrez de ma réponse avant tout ma volonté de donner cohérence à une stratégie d'image de Bruxelles.

**M. le président.-** M. Jan Béghin a la parole.

**M. Jan Béghin** (en néerlandais).- *L'objet de mon intervention est notre amateurisme en matière de marketing urbain. Nous ne devons pas nous immiscer dans les affaires de la Communauté flamande ou française ou de la ville de Bruxelles à ce propos. Le potentiel est énorme, il est nécessaire d'en faire l'inventaire et d'étoffer le programme estival.*

*Pour l'image de Bruxelles et les retombées économiques qui en découlent, notre politique de promotion doit se professionnaliser. Le secteur horeca ne peut que profiter d'un nombre accru de touristes. Or, 800 places seraient actuellement vacantes dans ce secteur, qui ne peuvent être occupées par des Bruxellois. C'est incompréhensible. Notre politique de marketing urbain doit être plus musclée, plus cohérente, moins dispersée. Il n'est plus question de dégager des subsides pour l'action sociale menée par le bourgmestre d'Etterbeek pour renforcer l'image de Bruxelles, comme cela s'est passé au cours de la législature précédente.*

**M. Charles Picqué**, ministre-président (en néerlandais).- *Vous faites allusion à notre aura internationale...*

**M. Jan Béghin** (en néerlandais).- *Cet exemple illustre notre inefficacité à gérer les crédits consacrés à promouvoir l'image de Bruxelles. Ceux-ci sont éparpillés parmi des centaines d'initiatives de dimension locale. Ce budget doit*

**De voorzitter.-** De heer Jan Béghin heeft het woord.

**De heer Jan Béghin.-** De belangrijkste bekommernis uit mijn tussenkomst is dat wij op dit ogenblik onvoorstelbare amateurs zijn inzake city marketing. Iemand die in het vak zit heeft me dat gezegd. Het aanbod is enorm. Uiteraard moeten we ons niet bemoeien met de Vlaamse en de Franse Gemeenschap of met de stad Brussel. We moeten gewoon een inventaris van het aanbod maken en er nog een aantal grote zomerevenementen aan toevoegen, daarover ben ik het met u eens.

Er is ook nood aan een professioneel promotiebeleid. Of dat nu via het BITC moet gebeuren of niet is weinig relevant, ik wil geen discussie over instellingen of bevoegdheden voeren. Het gaat over het imago van Brussel en de economische gevolgen daarvan: met een beter imago krijgen we meer toeristen over de vloer en zal de horeca floreren. Het is bijzonder merkwaardig dat er op dit ogenblik 800 vacatures zouden zijn in de Brusselse horeca die niet kunnen worden ingevuld door Brusselaars. Dat is onbegrijpelijk. Laat ons een veel betere city marketing voeren, laat ons werken aan een globaal in plaats van een versnipperd promotiebeleid en nog een aantal activiteiten op de agenda zetten in de zomer. We moeten niet langer subsidies vrijmaken voor de sociale werken van de burgemeester van Etterbeek om het imago van Brussel te versterken, zoals dat in de vorige legislatuur blijkbaar is gebeurd.

**De heer Charles Picqué**, minister-president.- U bedoelt voor de internationale uitstraling?

**De heer Jan Béghin.-** De mondiale uitstraling, geloof ik. Ik heb dat teruggevonden in een mondelinge of schriftelijke vraag, en ik vind dat een mooi voorbeeld van de inefficiëntie waarmee we omgaan met de kredieten die bedoeld zijn om

*être consacré à une seule affaire : promouvoir l'image de Bruxelles et soutenir quelques grands événements.*

*J'ai l'impression que nous sommes sur la même longueur d'ondes. Je n'ai rien découvert de neuf, le livre blanc sur le tourisme à Bruxelles reprend ces mêmes conclusions. Ces dernières n'ont jamais été concrétisées, faute de cohérence dans les actions entreprises.*

*- L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE MME FATIHA SAÏDI A M. BENOIT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MEDICALE URGENTE,

concernant « le plan de lutte contre les discriminations à l'embauche qui sera mis en oeuvre par le ministre de l'emploi durant cette législature ».

**M. le président.**- La parole est à Mme Fatiha Saïdi.

**Mme Fatiha Saïdi.**- M. Le ministre, lorsqu'on parle de discrimination à l'embauche de manière générale, on touche à un domaine très vaste et surtout très sensible. En guise de préambule, je voudrais souligner que la discrimination à l'embauche ne touche pas uniquement les personnes étrangères ou d'origine étrangère, mais elle frappe encore durement des femmes, des personnes handicapées et d'autres personnes

het imago van Brussel te verbeteren. Ze worden verspreid over twee- of driehonderd initiatieven die waarschijnlijk allemaal hun waarde hebben, maar erg lokaal blijven. Misschien moeten we dat budget maar voor een zaak gebruiken: het imago van Brussel promoten, en misschien nog voor enkele grote evenementen.

Ik dank u voor uw antwoord en ik voel aan dat u in dezelfde richting denkt als ik. Overigens heb ik niets nieuws uitgevonden, dezelfde conclusies staan in het Witboek over het Brussels toerisme. Het dateert al van een hele tijd terug: Rufin Grijp was toen Minister van Economie in Brussel, Hugo Weckx zat in de Vlaamse regering en Dominique Harmel zat ook in de Brusselse regering. De conclusies zijn nooit gerealiseerd geweest, omdat men op een versnipperde manier te werk is gegaan.

*- Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW FATIHA SAÏDI TOT DE HEER BENOIT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende « het plan ter bestrijding van de discriminatie bij aanwerving dat gedurende deze zittingsperiode ten uitvoer zal worden gelegd door de minister van tewerkstelling ».

**De voorzitter.**- Mevrouw Fatiha Saïdi heeft het woord.

**Mevrouw Fatiha Saïdi** *(in het Frans).*- *Discriminatie bij aanwerving is een heel ruim en vooral gevoelig onderwerp. Het is niet alleen een probleem voor allochtonen of mensen van allochtone afkomst, maar ook voor vrouwen, gehandicapten en andere mensen over wie bepaalde stereotiepe beelden de ronde doen.*

*Voor deze interpellatie zal ik me beperken tot*



jugées différentes de par les stéréotypes qui les poursuivent.

Si la forme de discrimination à l'embauche est multiple, je ne m'attacherai néanmoins dans le cadre de cette interpellation qu'à la discrimination à l'embauche des personnes étrangères ou d'origine étrangère, et ce choix est motivé par la publication du dernier rapport du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, qui pose le constant suivant : « En matière de racisme, ce qui se dégage pour 2003 est la persistance d'un nombre important de plaintes concernant des discriminations sur le lieu de travail. L'augmentation de cette forme de discrimination est mise en avant depuis 2000 par le Centre. »

Ainsi, sur un total de 779 plaintes enregistrées par le Centre, 139 étaient relatives à la discrimination à l'embauche et je pense que l'on peut affirmer, sans risque de se tromper, que ce chiffre est nettement inférieur à la réalité lorsqu'on sait que nombre de personnes, victimes de faits discriminatoires, hésitent, pour différents motifs, à porter plainte. Je pense néanmoins que ces chiffres et constats mettent en évidence la ténacité de ces discriminations, qui sont dénoncées avec force par nombre d'acteurs associatifs, syndicaux et autres.

Sous la précédente législature, M. Le ministre, les parlementaires bruxellois des différents partis démocratiques, soutenus par votre prédécesseur, M. Eric Tomas, avaient entamé un long travail d'auditions qui avait abouti à des propositions et des recommandations formulées au gouvernement. Par ailleurs, M. Tomas initiait également une large réflexion, en concertation avec le Comité bruxellois de concertation économique et social et, à la suite de ces travaux et concertations, le ministre de l'Emploi de l'époque, élaborait un plan d'actions reprenant une série de mesures très concrètes et dont plusieurs ont été mises en oeuvre dès le début de l'année 2003.

Je vais vous citer à titre exemplatif :

- les séminaires de sensibilisation à destination des secteurs des banques, des employés, des maisons de repos, de l'horeca ou encore des transports et du déménagement ;
- la publication par l'ORBEM de brochures informatives à destination des chercheurs

*discriminatie bij de aanwerving van allochtonen of mensen van allochtone afkomst, naar aanleiding van het laatste rapport van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. Daarin wordt melding gemaakt van een hoog aantal klachten in verband met discriminatie op de werkvloer in 2003. Sinds 2000 vestigt het centrum de aandacht op de toename van deze vorm van discriminatie.*

*Op een totaal van 779 door het centrum geregistreerde klachten, hadden er 139 te maken met discriminatie bij aanwerving. Als men weet dat veel mensen die slachtoffer zijn van discriminatie om verschillende redenen eraan twijfelen om klacht in te dienen, kunnen we ervan uitgaan dat dat cijfer niet overeenstemt met de werkelijke situatie. Het geeft wel aan dat deze vorm van discriminatie, die sterk wordt aangeklaagd door verenigingen, vakbonden en dergelijke, wijd is verspreid.*

*Tijdens de vorige legislatuur hebben volksvertegenwoordigers van verschillende democratische partijen met de steun van de toenmalige minister, de heer Eric Tomas, een reeks hoorzittingen georganiseerd. Daarna zijn er een aantal voorstellen en aanbevelingen aan de regering geformuleerd. Er is ook overleg geweest met het Brussels Economisch en Sociaal Overlegcomité, waarna de minister van Tewerkstelling een actieplan heeft opgesteld met een aantal concrete maatregelen, waarvan er sinds het begin van 2003 meerdere zijn gerealiseerd.*

*Ik geef u enkele voorbeelden:*

- *de seminaries voor sensibilisering van de volgende sectoren: banken, bedienden, rusthuizen, horeca, of transport en verhuis;*
- *de publicatie van informatiebrochures van de BGDA in verschillende vreemde talen voor werkzoekenden;*
- *een studie waarin de onderzoeksresultaten van het Internationaal arbeidsbureau uit 1997 zijn bijgewerkt. De ULB en de KUL hebben opdracht gekregen om de besluiten van de studie van 1997 te evalueren in het licht van de sociaal-economische en demografische ontwikkelingen van het Brussels gewest.*

d'emploi, dans différentes langues étrangères ;

- une étude actualisant les résultats de la recherche effectuée en 1997 par le Bureau International du Travail. Par ailleurs, l'ULB et la KUL ont reçu pour mission de vérifier les conclusions de l'étude de 1997, en regard des évolutions socio-économiques et démographiques de la Région bruxelloise.

En ce qui nous concerne, pour cette législature, on le sait, l'emploi est le défi premier du gouvernement et ce dernier s'est engagé, par voie de la déclaration gouvernementale à « poursuivre et amplifier le plan d'action de lutte contre les discriminations à l'embauche mené au sein du Pacte territorial pour l'Emploi. Par ailleurs, la Région encouragera les entreprises et les organismes publics à établir des 'plans de diversité' et à désigner des managers 'de diversité' pour que le lieu de travail soit le reflet de la société bruxelloise. » Les pouvoirs publics montreront l'exemple.

Dès lors, partant de ces considérations et informations, M. Le ministre, je souhaiterais savoir quelles sont les actions concrètes et innovantes que vous allez mettre en oeuvre, durant cette législature, pour continuer à lutter contre les discriminations à l'embauche. Plus précisément, sur le suivi du plan d'actions qui a été élaboré par M. Tomas, comme je l'ai souligné par ailleurs, je souhaiterais savoir :

- si, à l'instar des secteurs que j'ai cités dans cette interpellation et comme il était envisagé, des séminaires de formation et d'information seront ouverts aux secteurs des assurances et de la grande distribution ;
- en quelles langues ont été publiées les publications d'information et quelles sont les autres langues qui seront le support des prochaines publications ;
- où en est l'étude qui a été commanditée à l'ULB et la KUL ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Julie de Grootte.

**Mme Julie de Grootte.-** M. Le ministre, vous savez combien notre groupe a accordé d'importance à cette question. Nous avons lancé l'interpellation qui a mené au vaste débat que

*Tewerkstelling is de belangrijkste uitdaging van deze regering. Daarbij staat in onze regeringsverklaring wat volgt te lezen: « De regering verbindt zich ertoe om het actieplan ter bestrijding van de discriminatie bij de aanwerving, dat in de schoot van het Territoriale Pact voor de Werkgelegenheid gevoerd wordt, voort te zetten en uit te breiden. Verder zal de regering de ondernemingen en openbare instellingen aanmoedigen om 'diversiteitsplannen' op te stellen en om 'diversiteitsmanagers' aan te wijzen opdat de plaats van tewerkstelling een weerspiegeling zou zijn van de Brusselse maatschappij. » De overheid zal het voorbeeld geven.*

*Welke concrete en vernieuwende initiatieven gaat u nemen om discriminatie bij aanwerving nog verder terug te dringen? Zullen er in het kader van het actieplan van de heer Tomas ook opleidings- en informatieseminarieën voor de verzekerings- en grootdistributiesector worden georganiseerd? In welke talen werden de diverse publicaties uitgegeven en welke talen zullen er voor de volgende publicaties worden gebruikt? Hoever staat het met de studie die bij de ULB en de KUL besteld werd?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Julie de Grootte heeft het woord.

**Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).-** *Onze fractie hecht enorm veel belang aan deze problematiek. Zoals mevrouw Saïdi heeft opgemerkt, leidde onze interpellatie tot een ruim*

Mme Saïdi a rappelé et aux recommandations unanimes qui avaient été adoptées par le Conseil.

Mme Saïdi a rappelé que le ministre Tomas, sous la précédente législature, avait surtout mis l'accent sur la sensibilisation et les études. C'est une bonne chose, mais les recommandations allaient bien plus loin et il serait intéressant de voir si l'on ne pourrait pas approfondir l'un ou l'autre aspect de ces différentes recommandations.

Au cours du colloque sur la pauvreté qui s'est tenu hier, j'ai noté dans les statistiques que c'est en Wallonie et non en Région bruxelloise que l'accès à l'emploi des migrants est le plus problématique. Cela reste bien entendu problématique à Bruxelles, avec 26% tous sexes confondus et 35% chez les femmes.

Je voudrais vous poser trois questions spécifiques. Si vous n'avez pas la réponse maintenant, le débat sur le budget sera l'occasion de pouvoir y répondre.

La première recommandation de notre Conseil était de demander qu'une structure spécialisée soit créée au sein de l'ORBEM, structure « d'aide et d'accompagnement pour les personnes victimes de discrimination à l'embauche ». Cette structure a-t-elle été créée et, si oui, fonctionne-t-elle ?

La quatrième recommandation de notre Conseil était de demander « d'obliger les entités à élaborer une réglementation adéquate ». Selon nos recommandations, ces entités mélangeaient à la fois les communes et les organismes publics ou d'intérêt public régionaux, ainsi que les organes, comités, associations et conseils divers dépendant de la Région ou des communes. Ce serait intéressant de s'adresser à ces différentes entités, en commençant par celles sur lesquelles on a un relatif pouvoir, c'est-à-dire celles qui dépendent du pouvoir régional.

On pourrait aussi se demander si le personnel de notre propre parlement correspond à leur part dans la population active bruxelloise.

La cinquième recommandation de notre Conseil parlait des plaintes introduites en la matière et du travail de l'inspection économique du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Elle donnait instruction de recevoir et de traiter avec attention et diligence les plaintes en cette matière. Y a-t-il

*debat en een aantal aanbevelingen die eenparig door de Raad zijn aangenomen.*

*Mevrouw Saïdi vermeldde dat minister Tomas tijdens de vorige legislatuur vooral de nadruk heeft gelegd op sensibilisering en studies. Dat is een goede zaak, maar de aanbevelingen gingen veel verder. Het zou dan ook interessant zijn om na te gaan of een of ander aspect van die aanbevelingen niet verder kan worden uitgediept.*

*Is er overeenkomstig de eerste aanbeveling van de Raad binnen de BGDA een gespecialiseerde structuur opgericht om personen die het slachtoffer zijn van discriminatie bij de aanwerving te helpen en te begeleiden?*

*In de vierde aanbeveling wordt de regering gevraagd alle gemeenten, gewestinstellingen, instellingen van openbaar nut, organen, comités, verenigingen en raden die van het Gewest of de gemeenten afhangen te verplichten een gepaste reglementering op te stellen. Het zou interessant zijn die te benaderen, te beginnen met die welke van de gewestoverheid afhangen en dus een relatieve macht hebben. Wij zouden ons ook kunnen afvragen of de personeelsleden van ons eigen parlement overeenstemmen met hun deel van de Brusselse actieve bevolking.*

*De vijfde aanbeveling ging over de klachten die ter zake worden ingediend en het werk van de economische inspectie van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zijn er klachten binnengekomen en werden ze snel en met de gepaste aandacht behandeld?*

*Als u de antwoorden nu niet hebt, kunt u ze tijdens de begrotingsbespreken meedelen.*

eu des plaintes auprès de votre ministère et, si oui, ont-elles été traitées avec attention et diligence ?

**M. le président.-** La parole est à M. Dubié.

**M. Josy Dubié.-** Nous sommes également préoccupés par la situation de discrimination que connaissent une grande partie des habitants de Bruxelles. Je n'étais pas membre de votre parlement, mais j'ai pris la peine de lire les propositions de recommandation relatives aux discriminations à l'embauche que vous avez publiées en mai 2001. Toute une série de recommandations me semblent particulièrement intéressantes, mais je crains malheureusement qu'elles n'aient pas été forcément suivies d'effets.

Le but concret à atteindre est signalé dans la convention n°3, à savoir «atteindre une représentation de personnes d'origine étrangère dans l'emploi, tant privé que public», -- évidemment, vous n'avez pas grand pouvoir sur le privé -- qui soit proportionnelle à leur part dans la population active bruxelloise ».

Il serait peut-être intéressant de balayer devant sa porte et de savoir ce qu'il en est à Bruxelles, ici dans ce parlement, mais aussi dans les différents ministères dont vous avez la charge.

Enfin, le point n°5 des recommandations précise que les services de l'inspection sociale ainsi que ceux de l'inspection économique du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale doivent recevoir et traiter avec attention et diligence les plaintes en la matière.

A cet égard, nous disposons depuis la publication de ce rapport d'un outil nouveau. Jusqu'alors, lorsque des plaintes étaient introduites, quoique rarement, elles étaient généralement classées sans suite. Ceci pour une raison très simple : il s'agit d'une matière pour laquelle il est extrêmement difficile d'établir le type de discrimination.

Pourtant, en lisant l'entièreté du rapport, ainsi que celui rédigé en 1996 pour le Bureau International du Travail (BIT), une étude scientifique, basée sur des recherches scientifiques, démontre avec précision que le taux de discrimination à Bruxelles pour les hommes était à l'époque de 31,1% et de 20,5% pour les femmes.

**De voorzitter.-** De heer Dubié heeft het woord.

**De heer Josy Dubié (in het Frans) -** *We zijn erg bezorgd over de discriminatie die vele Brusselse inwoners ondervinden. Ik las de voorstellen tot aanbeveling inzake discriminatie bij aanwerving van mei 2001. Vele aanbevelingen lijken me bijzonder interessant maar jammer genoeg werden ze niet altijd opgevolgd.*

*Het concrete doel staat vermeld in conventie nr. 3: de vertegenwoordiging van de allochtonen in de openbare en de private sector moet overeenstemmen met hun aandeel binnen de Brusselse actieve bevolking. Het zou interessant zijn om na te gaan of het parlement en de ministeries die ervan afhankelijk zijn, aan die doelstelling beantwoorden.*

*Onder punt 5 staat dat de diensten van de sociale en de economische inspectie klachten hieromtrent snel en aandachtig moeten behandelen. Sinds de publicatie van dit verslag bestaat er een nieuw werkinstrument. Tot dan toe werden de zeldzame klachten meestal zonder gevolg geklasseerd. Dat is te verklaren doordat de verschillende soorten discriminatie zo moeilijk te bepalen zijn.*

*In het verslag dat in 1996 werd opgemaakt voor het Internationaal Arbeidsbureau (IAB) wordt een wetenschappelijke studie besproken, die aantoonde dat de discriminatiegevallen jegens mannen 31,1 % en die jegens vrouwen 20,5 % bedroeg.*

*Aan mevrouw Lemesre, die zich zorgen maakt over het gebrek aan arbeidsplaatsen in de horeca, kan ik zeggen dat de discriminatie jegens allochtone (vooral Marokkaanse) mannen er bijzonder gebruikelijk is omdat men niet wil dat zij met het publiek in contact komen.*

*Het nieuwe werkinstrument waarover ik het zonet had, is de wet die op 25 februari 2003 in het Staatsblad is verschenen, meer bepaald artikel 5, hoofdstuk IV, § 3 van die wet. Als voorzitter van de senaatscommissie voor Justitie heb ik destijds de vele discussies tussen filosofische en politieke stromingen geleid.*

*In feite keert de wet de bewijslast om. Vroeger*

Je note en passant que le rapport signale que les discriminations pour les hommes -- je réponds ainsi à Mme Lemesre qui s'inquiétait du problème de l'horeca dans lequel on ne trouvait pas suffisamment d'emplois -- sont particulièrement vives dans ce secteur vis-à-vis des populations immigrées, notamment d'origine marocaine, auxquelles on refuse souvent un travail en contact avec le public. A cet égard, il s'agit donc d'une réalité très concrète qui était reprise dans le rapport soumis à cette assemblée.

L'outil dont je vous parle est en fait la nouvelle loi qui a été publiée au Moniteur belge du 25 février 2003 -- je la connais puisque j'étais président de la commission de la Justice du Sénat à l'époque et que nous en avons longuement discuté --, notamment l'article 5 de cette loi, chapitre IV, § 3.

En fait, la charge de la preuve est retournée. Jusqu'alors, la personne victime d'une discrimination devait prouver qu'elle l'était, chose pratiquement impossible. Or, après de très longs débats et une certaine distinction entre les courants philosophiques et politiques à l'intérieur de l'assemblée, nous sommes parvenus au vote d'un texte qui dit ceci : « Lorsque la victime de la discrimination ou un des groupements invoque devant la juridiction compétente des faits, tels que des données statistiques ou des tests de situation, qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination directe ou indirecte, la charge de la preuve de l'absence de discrimination incombe à la partie défenderesse. »

En d'autres termes, il s'agit d'un renversement de la charge de la preuve.

Mais qu'est-ce qu'un test de situation ? C'est ce qui a été utilisé par les responsables de l'ULB qui ont réalisé cette étude pour le BIT. Il s'agit d'envoyer dans certains cas deux personnes ayant le même profil, les mêmes compétences, les mêmes diplômes, et dont l'une est belge de souche et l'autre belge d'origine étrangère. Pour ce dernier, son origine étrangère est visible et son nom est non équivoque.

Ces tests de situation permettent dès lors de déterminer s'il y a eu ou non discrimination. Ceci est un élément nouveau. Vous disposez désormais d'un élément qui vous permet de poursuivre et éventuellement, lorsque des plaintes sont introduites, d'aboutir à la condamnation des

*moest het slachtoffer de discriminatie bewijzen, wat haast onmogelijk was. De nieuwe wet stelt dat als men voor de bevoegde rechtbank feiten aanhaalt in de vorm van statistische gegevens of situatietests, die op rechtstreekse of onrechtstreekse discriminatie wijzen, dat het dan aan de verdediging is om te bewijzen dat er geen discriminatie heeft plaatsgevonden.*

*Maar wat is een situatietest? Het is een instrument dat door de ULB is aangewend voor een studie in opdracht van het IAB. Twee mensen met hetzelfde profiel (bekwaamheid, diploma's) worden naar hetzelfde sollicitatiegesprek gestuurd. De eerste persoon is een autochtone Belg, de tweede een allochtoon (herkenbaar door zijn naam en huidskleur). Dit nieuwe werkinstrument stelt u dus in staat om te vervolgen en zelfs om te veroordelen indien er klachten zijn ingediend. Vroeger was zo iets niet mogelijk.*

personnes coupables de ces discriminations. Ceci n'était pas le cas auparavant.

J'insiste sur ce fait car jusqu'à présent c'était un peu incantatoire. Vous disposez à présent d'un outil qui a été voté, qui est d'actualité, que l'on peut utiliser et qui permettra concrètement d'avoir ce qu'on appelle un « stok achter de deur » pour faire en sorte que ceux qui pratiquent les discriminations soient contraints de payer les conséquences de leurs actes.

Je vous rappelle les références : il s'agit de la loi du 25 février 2003 « tendant à lutter contre la discrimination et modifiant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ».

**M. le président.**- La parole est à M. Daems.

**M. Alain Daems.**- J'interviens de manière complémentaire à l'intervention de M. Josy Dubié, au nom du groupe ECOLO. J'avais en effet participé à ces longs travaux qui ont abouti aux recommandations dont il a déjà été fait état abondamment.

Les discussions avaient duré près d'un an, voire un peu plus, et à peu près avec les mêmes groupes qui sont présents dans la discussion aujourd'hui. Le MR par contre était absent -- aujourd'hui Mme Rousseaux est de garde mais à l'époque elle n'était pas là -- .

Permettez-moi d'insister sur un point précis. La longueur des discussions à l'époque s'explique notamment par la difficulté de mesurer le résultat de toutes les mesures existantes prises par les autorités publiques, à différents niveaux, pour essayer de lutter contre ces discriminations à l'embauche.

La seule base communément admise et qui nous a permis de nous mettre d'accord était cette étude menée pour le compte du BIT par l'ULB. A l'époque, il avait été considéré qu'une manière de ne pas reproduire un dialogue de sourd alors que nous partagions tous les mêmes objectifs, était de mesurer l'évolution des résultats.

Dès lors, pour éviter de se trouver face à un représentant de l'ORBEM qui affirme que l'ORBEM lutte déjà aujourd'hui contre les discriminations à l'embauche, tandis que d'autres

**De voorzitter.**- De heer Alain Daems heeft het woord.

**De heer Alain Daems (in het Frans).**- *Ik heb deelgenomen aan de discussies die geleid hebben tot de aanbevelingen waarover al uitgebreid werd gesproken. Deze discussies hebben bijna een jaar geduurd en zijn gevoerd met ongeveer dezelfde fracties die hier vandaag aanwezig zijn, met uitzondering van de MR.*

*Dat het zo lang duurde komt door de moeilijkheden bij het meten van de resultaten van alle bestaande maatregelen op alle overheidsniveaus. Om geen dovemansgesprekken te voeren terwijl we allemaal dezelfde doelstellingen delen, moesten we de resultaten op een wetenschappelijke manier kunnen meten. Anders kunnen sommigen beweren dat ze wat doen, terwijl anderen beweren dat de situatie juist verergert. De enige basis waarover we het eens geraakten was de studie die de ULB uitvoerde voor het IAB (Internationaal Arbeidsbureau).*

*Ik dring erop aan dat het Gewest de slagingsgraad van het beleid en dus de vermindering van de discriminatie bij aanwerving, regelmatig laat meten door hetzelfde instituut volgens dezelfde methodologie.*

répondent que la situation s'aggrave, il faut pouvoir mesurer scientifiquement l'évolution des résultats- ceci est d'ailleurs l'objet d'une des recommandations -. l'évolution des résultats.

J'insiste beaucoup sur le fait que la Région commande régulièrement une étude à un même institut, qui adopte la même méthodologie tous les deux ou trois ans - en effet, ce genre de mesures met un certain temps avant d'aboutir à un effet concret – et permettre de mesurer effectivement le degré de réussite des politiques et donc la baisse souhaitée de la discrimination à l'embauche.

**M. le président.-** La parole est à Mme Rousseaux.

**Mme Jacqueline Rousseaux .-** J'ai participé au groupe du Conseil économique et social sous la législature précédente. On a longuement débattu de ces plans concernant les discriminations à l'embauche.

Si on parle de discriminations à l'embauche au plan national et local, c'est suite à des recommandations relatives aux discriminations à l'embauche qui venaient du parlement européen.

*(Rumeurs)*

A l'époque, l'Europe visait les discriminations entre hommes et femmes. Or ce qu'on a retenu au Conseil économique, -- pardonnez-moi de ne pas connaître finalement les décisions qui auraient été prises par le parlement à ce sujet --, c'est uniquement les discriminations à l'embauche à l'égard des personnes d'origine étrangère.

Je demande au ministre de l'Economie quel plan il va mettre en place pour que l'on vérifie qu'il n'y a pas discriminations à l'embauche entre les hommes et les femmes. Il y a une discrimination évidente dans l'embauche des femmes, et cela concerne tous les niveaux d'emploi et de qualification. C'est un phénomène de société. Quelle politique notre ministre de l'Economie compte-t-il mener à ce sujet ?

*(Rumeurs)*

**M. le président.-** Veuillez prendre la parole dans l'ordre où elle a été demandée, s'il vous plaît. La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.-** Avant tout, merci de me

**De voorzitter.-** Mevrouw Jacqueline Rousseaux heeft het woord.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).-** *Ik heb tijdens de vorige legislatuur deelgenomen aan de gesprekken binnen het Brussels Economisch en Sociaal Overlegcomité. Er is toen lang gediscussieerd over discriminatie bij aanwerving.*

*Er wordt nu gepraat over discriminatie bij aanwerving op nationaal en lokaal niveau omdat het Europees parlement aanbevelingen heeft geformuleerd over hetzelfde onderwerp.*

*(rumoer)*

*Europa richtte zich destijds op discriminatie tussen mannen en vrouwen. Uiteindelijk heeft men voor zover ik weet enkel rekening gehouden met discriminatie bij de aanwerving van personen van allochtone afkomst.*

*Ik wil de minister vragen wat hij zal doen om na te gaan of er bij de aanwerving geen discriminatie tussen mannen en vrouwen bestaat. Vrouwen worden zeker gediscrimineerd, op alle niveaus van tewerkstelling en voor alle kwalificaties. Dat is een maatschappelijk fenomeen.*

*(rumoer)*

**De voorzitter.-** Mevrouw Julie Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).-** Deze

laisser adresser cette interpellation en début de législature. Il s'agit d'un problème très important à Bruxelles et sur lequel le parlement s'est beaucoup penché au cours de la législature précédente et dont l'ampleur est difficile à cerner. Malgré le nombre important d'études à ce propos, on en est toujours au même point.

Le gouvernement, dans sa déclaration, s'est inspiré des travaux du parlement et prévoit une série de mesures, notamment -- comme l'a rappelé Mme de Groote --, le renforcement de la cellule de l'ORBEM, ce qui s'inscrit dans la continuité de ce qu'a fait le gouvernement précédent. On peut s'en réjouir.

Par la loi du 25 février 2003, le fédéral a essayé d'aller plus loin pour combattre les difficultés pratiques qui empêchent encore aujourd'hui l'application de la législation visant à lutter contre les discriminations. Il reste toutefois des modalités d'application pour le test de situation qui doivent être précisées. D'ici peu, ces modalités d'application devraient être définies au niveau fédéral.

Le test de situation est un outil intéressant pour la Région dans le cadre des discriminations à l'embauche en fonction de l'origine des personnes et je demande à M. Le ministre la possibilité d'utiliser ce test de situation, ceci sans vouloir mettre la charrue avant les boeufs. Ne pourrait-on par exemple pas, au niveau régional, s'organiser afin d'utiliser efficacement cet instrument pour combattre les discriminations ?

Dans le cadre de la fonction publique, pour être statutaires, les fonctionnaires doivent passer une série d'examens organisés par le SELOR. Il faut pouvoir former les gens à passer ces examens, et particulièrement les Bruxellois. Pour atteindre cet objectif, il me semble nécessaire d'investir en la matière.

En ce qui concerne l'évolution des résultats et les rapports demandés, la déclaration gouvernementale confirme que les rapports seront utilisés chaque année. Merci, M. Le ministre, de nous préciser quelles sont vos intentions à ce propos.

Enfin, concernant les discriminations liées à l'origine et au sexe, certaines femmes sont discriminées doublement du fait de leur qualité de

*interpellatie heeft betrekking op een probleem waarover het parlement zich tijdens de voorbije legislatuur vaak heeft gebogen. Ondanks het groot aantal studies terzake staan wij echter nog geen stap verder.*

*De regering heeft zich in haar verklaring laten inspireren door de werkzaamheden van het parlement en voorziet in een aantal maatregelen, zoals de versterking van de cel van de BGDA, die in het verlengde liggen van wat de vorige regering heeft gedaan. Dat verheugt mij.*

*Met de wet van 25 februari 2003, heeft de federale overheid getracht de praktische problemen op te lossen die vandaag de toepassing van de wetgeving inzake de strijd tegen discriminaties nog in de weg staan. Enkel de toepassingsregels voor de situatietest moeten nog worden vastgesteld.*

*De situatietest is een interessant werkmiddel voor het Gewest wanneer personen bij aanwerving worden gediscrimineerd op basis van hun origine. Zou men op gewestelijk niveau dit instrument niet kunnen gebruiken om discriminaties te bestrijden?*

*In het openbaar ambt kan men pas vastbenoemd worden als men slaagt voor een reeks proeven die door SELOR worden georganiseerd. Het zou mogelijk moeten zijn om de mensen, en in het bijzonder de Brusselaars, op die examens voor te bereiden. Daarvoor moet geld worden vrijgemaakt.*

*Welk gevolg gaat u geven aan de gevraagde resultaten en verslagen?*

*Voorts valt op dat vrouwen soms dubbel gediscrimineerd worden op basis van hun geslacht en hun origine. Het Gewest heeft reeds een aantal regels vastgesteld voor de gelijke behandeling van mannen en vrouwen in het openbaar ambt. U had het ook over de richtlijn. Maar er valt nog veel te doen. De discriminatie tussen mannen en vrouwen is evenwel een ander debat dat wij niet geacht worden vandaag te behandelen.*



femme et de leur origine. Lorsque vous évoquez la directive, et la discrimination homme/femme, la Région doit également définir des modalités d'application relatives à l'égalité de traitement notamment dans la fonction publique. Beaucoup reste à faire, et rien n'empêche d'interpeller la fonction publique à ce propos.

Il serait regrettable d'aborder la discrimination liée à l'origine en risquant de mêler différents débats, car les réponses sont distinctes.

Il serait faux de dire que la Région évince la discrimination homme/femme dans les relations de travail. L'ORBEM a sorti un rapport en février ou mars traitant de la discrimination des femmes sur le marché de l'emploi en fonction du niveau de qualification. Mais nous ne sommes pas censés débattre de ce problème aujourd'hui.

**Mme Jacqueline Rousseaux.-** Mais si, justement. On a détourné les choses.

**M. le président.-** La parole est à M. Lahlali.

**M. Mohamed Lahlali.-** C'est un sujet qui me tient à coeur et sur lequel je travaille depuis des années. Je voudrais rappeler à certains, -- Mme Rousseaux notamment quand elle dit que le sujet de la discrimination à l'embauche sur base des origines n'a jamais été la préoccupation principale --, que pour ceux qui vivent à Bruxelles et connaissent la problématique, ce problème se pose depuis très longtemps.

En 1992 déjà, on avait imaginé qu'on allait résoudre le problème par des mesures incitatives et on avait créé une prime FIPI de 30.000 BEF par jeune issu de l'immigration engagé par les entreprises. Cela a donné les résultats qu'on connaît, pas extraordinaires, mais qui ont permis de se rendre compte que les mesures incitatives ne sont pas suffisantes.

Il a fallu passer à des mesures beaucoup plus concrètes de sensibilisation, suite au rapport du BIT et à une certaine prise de conscience. On a levé les tabous sur certaines choses que l'on ne pouvait pas dire au préalable.

Je rejoins M. Daems sur une question principale : beaucoup de choses ont été faites et il serait intéressant de connaître les effets concrets des efforts -- que je loue -- menés par l'ORBEM

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).-** Juist wel.

**De voorzitter.-** De heer Mohamed Lahlali heeft het woord.

**De heer Mohamed Lahlali (in het Frans).-** Dit onderwerp ligt mij na aan het hart. Mevrouw Rousseaux zegt dat discriminatie bij aanwerving op basis van afkomst nooit de hoofdbekommernis is geweest. Ik wil haar eraan herinneren dat voor wie in Brussel woont en de problematiek kent, het een oud zeer is.

Reeds in 1992 dacht men dat men het probleem kon oplossen met een premie van het Impulsfonds voor Migrantenbeleid. Er werd 30.000 BEF toegekend per jonge allochtoon die werd aangeworven door een bedrijf. De resultaten waren niet schitterend, wat ons heeft doen beseffen dat stimuleringsmaatregelen niet voldoende zijn.

Naar aanleiding van het rapport van het IAB en een zeker bewustwordingsproces is men meer gaan werken aan sensibilisering. Bepaalde taboes zijn bespreekbaar geworden.

Er is al veel gebeurd en het zou interessant zijn om de concrete resultaten van de lovenswaardige inspanningen die de BGDA al sinds lang levert te leren kennen, vooral met betrekking tot de sociaal-economische toestand in Brussel.

depuis longtemps. Plus spécifiquement, je voudrais connaître l'évaluation de ces efforts par rapport à la situation socio-économique bruxelloise que nous connaissons.

**M. le président.-** La parole est à Mme Julie de Grootte.

**Mme Julie de Grootte.-** Une minute simplement pour dire ceci à Mme Rousseaux : si vous lisez les recommandations de notre Conseil, vous constaterez que nous avons eu ce débat. Nous avons décidé de ne pas reprendre les termes de l'article 5 du traité de l'Union européenne, qui parle de la discrimination sur base de la race, du sexe, de l'handicap, de l'orientation sexuelle et j'en oublie peut-être, pour parler effectivement d'un problème qui est le nôtre, la discrimination à l'embauche sur base de l'origine.

Nous avons eu un long débat là-dessus, Mme Rousseaux. Nous avons fait des recommandations précises à ce sujet, un sujet bruxellois, et qui a été abordé par le ministre Tomas avec le premier ministre libéral en tant que problème bruxellois. Nous n'avons pas parlé de la discrimination sur base, par exemple, du sexe ou de l'handicap. Mais libre à vous d'en faire votre cheval de bataille avec autant de détermination que les autres groupes en ce qui concerne ce problème. Vous aurez certainement notre soutien.

**M. le président.-** La parole est à Mme Jacqueline Rousseaux.

**Mme Jacqueline Rousseaux.-** Je prends acte des options du Conseil antérieur. Mais aujourd'hui, nous interrogeons le nouveau ministre sur sa politique future et sur ses intentions. J'observe que, malheureusement, la majorité s'en tient à un type de discrimination et ne veut pas retenir d'entrée de jeu une discrimination qui existe et qui concerne 52% de la population. Je regrette ce choix, mais j'en prends acte. Nous verrons dans l'avenir ce que nous ferons effectivement. Je demande au nouveau ministre quelle sera sa politique.

**M. Josy Dubié.-** C'est incroyable!

*(Colloques)*

**Mme Jacqueline Rousseaux.-** Je vois que le sujet

**De voorzitter.-** Mevrouw Julie de Grootte heeft het woord.

**Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).-** *Mevrouw Rousseaux, als u onze aanbevelingen leest, zult u zien dat wij daarover lang gediscussieerd hebben. Wij hebben besloten niet alle vormen van discriminatie te vermelden, zoals in het Europees verdrag, maar ons te concentreren op een probleem dat zich bij ons stelt, namelijk de discriminatie bij aanwerving op basis van origine.*

*Als u echter van andere vormen van discriminatie ook een strijdpunt wil maken, staat het u vrij dat te doen en wij zullen u daar zeker in steunen.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Jacqueline Rousseaux heeft het woord.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).-** *Ik neem akte van de keuzes van de vorige Raad, maar wij zijn hier vandaag bijeen om de nieuwe minister te interpellieren over zijn toekomstig beleid. De meerderheid houdt zich jammer genoeg aan één soort discriminatie en wil het niet hebben over een andere discriminatie die 52% van de bevolking treft. Ik betreur die keuze.*

**De heer Josy Dubié (in het Frans).-** *Dat is onvoorstelbaar!*

*(Samenspraak)*

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).-**

est sensible.

**M. le président.-** Je pense que l'objectif ici n'est pas de polémiquer. Nous sommes dans le cadre d'une interpellation et non pas dans le cadre d'une proposition ou d'un projet. Cette interpellation porte sur le racisme et c'est donc dans ce cadre-là que la discussion a lieu. La parole est à M. Le ministre pour y répondre.

La parole est à M. Le ministre Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Je voudrais recadrer ma réponse par rapport à l'interpellation de Mme Saïdi, qui visait les discriminations dont sont victimes les personnes d'origine étrangère.

Je ne veux pas entrer dans le débat qui vous a animé ces dernières minutes. Je suis tout à fait disposé à venir devant votre parlement répondre à d'autres types de questions, mais j'ai préparé ma réponse d'aujourd'hui dans le sens de l'interpellation qui m'a été soumise par Mme Saïdi. Celle-ci fait suite aux longs débats que nous avons eus sur les bancs de ce parlement et au travail parlementaire intense qui a été effectué à l'époque, qui a abouti aux recommandations du mois de mai 2001.

Vous avez pu voir que les éléments essentiels de ces recommandations ont été repris dans la déclaration gouvernementale de notre nouveau gouvernement. La lutte contre la discrimination à l'embauche est l'une des priorités de ce gouvernement. Un chapitre y est consacré dans notre déclaration gouvernementale.

Que va-t-on faire concrètement ?

Les mesures du plan de lutte contre les discriminations à l'embauche, mené au sein du pacte territorial, seront poursuivies, voire amplifiées. Pour ce faire, les partenaires sociaux auront un rôle à jouer en termes de mobilisation. Je les ai rencontrés cet après-midi encore avant de venir en commission, et c'est l'un des éléments que j'ai mis sur la table.

L'ORBEM se verra doter d'une cellule stratégique transversale, afin de sensibiliser tous les partenaires et tous les interlocuteurs.

Mme de Grootte a posé la question de l'existence de ce guichet au sein de l'ORBEM. Il existe effectivement. Mme Saïdi m'a d'ailleurs posé une

*Ik zie dat dit een gevoelig onderwerp is.*

**De voorzitter (in het Frans).-** *Het is niet de bedoeling een polemiek te voeren. Het gaat om een interpellatie en niet om een voorstel of een ontwerp. De interpellatie heeft betrekking op racisme en de discussie moet dus binnen dat kader blijven.*

De heer Benoît Cerexhe, minister, heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-** *Ik zal niet ingaan op uw discussie. Ik ben bereid hier andere vragen te komen beantwoorden, maar ik heb mijn antwoord voorbereid op basis van de interpellatie van mevrouw Saïdi.*

*U hebt kunnen vaststellen dat de essentiële elementen uit de aanbevelingen van mei 2001 zijn opgenomen in de regeringsverklaring van onze nieuwe regering. De strijd tegen de discriminatie bij aanwerving is een van de prioriteiten van deze regering.*

*Wat gaan we concreet doen?*

*De maatregelen van het plan tegen deze discriminatie, dat in het territoriaal pact staat, zullen worden voortgezet en zelfs opgedreven. De sociale partners zullen daarbij een belangrijke rol spelen wat de mobilisatie betreft en dat heb ik vanmiddag nog met hen besproken.*

*De BGDA zal een strategische cel krijgen die alle gesprekspartners moet sensibiliseren.*

*Mevrouw de Grootte heeft gevraagd of dit loket bestaat binnen de BGDA. Het bestaat en er bestaan precieze statistieken over de werking ervan. Ik zal trouwens een dezer dagen antwoorden op een schriftelijke vraag van mevrouw Saïdi hierover.*

*Wij willen verder gaan en een transversale cel oprichten om alle partners, met name de BGDA, te sensibiliseren.*

*Daarom moeten we de middelen voor het territoriaal pact versterken om nieuwe sensibiliserings- en informatiecampagnes op te starten.*

*Daarnaast zullen ondernemingen en organisaties diversiteitsplannen moeten opstellen. Om het*

question écrite, à laquelle je répondrai dans les prochains jours, pour connaître le bilan de ce guichet. Il fonctionne et il existe des statistiques bien précises par rapport à ce fonctionnement.

Nous voulons aller plus loin et mettre sur pied une cellule transversale pour que tous les partenaires, notamment l'ORBEM, soient sensibilisés.

Afin de mener à bien ce projet, il nous faudra renforcer les moyens mis à disposition du pacte territorial, pour initier de nouvelles campagnes de sensibilisation et d'information.

Par ailleurs, les entreprises et organismes publics seront amenés à établir des plans de diversité. Certains ont dit que l'on devrait commencer par le secteur public pour montrer l'exemple, y compris au sein du personnel de votre propre parlement. C'est dans ce sens-là que nous voulons aller avec la désignation par la Région de managers de diversité.

Ces plans auront comme sujet l'objectivation des procédures d'embauche.

Pour rappel, le pacte territorial pour l'emploi de la Région de Bruxelles a été chargé de mettre en oeuvre un certain nombre de mesures dans le cadre du pacte social pour l'emploi des Bruxellois.

Ce sont les pouvoirs publics et les interlocuteurs sociaux qui ont tenu à convenir des dispositions à prendre en matière de lutte contre les discriminations à l'embauche des personnes d'origine étrangère.

Le pacte territorial pour l'emploi en Région de Bruxelles-Capitale a été chargé de mettre en oeuvre et de coordonner un certain nombre de mesures concrètes, à savoir :

- une nouvelle étude sur la discrimination à l'embauche en Région de Bruxelles-Capitale ;
- la réalisation d'une étude prospective sur les inégalités de traitement entre hommes et femmes sur le marché de l'emploi bruxellois ;
- l'organisation d'un forum des chercheurs d'emploi ;
- l'installation dans les locaux de l'ORBEM d'un guichet d'information sur la discrimination à l'embauche ;

*goede voorbeeld te geven, ook wat het personeel van uw eigen parlement betreft, wil het gewest diversiteitsmanagers aanstellen.*

*Het doel van de plannen is om de aanwervingsprocedures te objectiveren.*

*Ter herinnering, het territoriaal pact voor de werkgelegenheid van het Brussels Gewest moet een aantal maatregelen uitvoeren in het kader van het sociaal pact voor de werkgelegenheid van de Brusselaars.*

*De overheid en de sociale partners zijn overeengekomen maatregelen te nemen tegen de discriminatie bij aanwerving van allochtonen.*

*De concrete maatregelen die het territoriaal pact moet uitvoeren, zijn:*

- *een nieuwe studie over de discriminatie bij aanwerving in het Brussels Gewest;*
- *een studie over de ongelijkheid tussen mannen en vrouwen op de Brusselse arbeidsmarkt;*
- *de organisatie van een forum voor werkzoekenden;*
- *de oprichting binnen de BGDA van een informatieloket over discriminatie bij aanwerving;*
- *de uitgave van meertalige informatiebrochures voor nieuwkomers;*
- *sensibiliserings- en vormingscampagnes voor werknemers;*
- *seminaries voor vakbondsafgevaardigden;*
- *de coördinatie van pilootprojecten voor nieuwkomers bij de betrokken overheidsdiensten;*
- *nieuwe positieve acties om de toegang tot de arbeidsmarkt te vergemakkelijken voor gemeenschappen van immigranten met specifieke problemen.*

*Op 9 juni 2004 vond een sensibiliseringsseminarie plaats voor de verzekeringssector. Deze organisatie werd gunstig onthaald door Assuralia, de beroepsvereniging van de verzekeraars. Er namen vijftig personen deel, waaronder*

l'embauche ;

- l'édition de brochures d'information multilingues à destination des travailleurs primo-arrivants ;
- la poursuite, avec les organisations patronales sectorielles, des actions de sensibilisation et de formation des employeurs ;
- l'organisation avec les organisations syndicales de séminaires de sensibilisation et de formation des délégués des travailleurs au sein des entreprises ;
- la poursuite et la coordination des actions-pilotes menées par les organismes publics d'emploi et de formation à l'adresse des chercheurs d'emploi primo-arrivants ;
- le lancement de nouvelles actions positives visant à favoriser l'accès au marché du travail des nouvelles communautés immigrées rencontrant des problèmes spécifiques d'insertion socio-professionnelle, comme les travailleurs originaires d'Afrique subsaharienne.

Concernant les séminaires de sensibilisation auxquels Mme Saïdi a fait allusion dans ses questions, un séminaire de sensibilisation pour le secteur des assurances a été organisé le 9 juin 2004. La programmation de ce séminaire avait reçu un accueil favorable de la part de l'organisation professionnelle qui chapeaute le secteur de l'assurance, à savoir Assuralia. Cinquante personnes ont participé à ce séminaire. Il s'agissait de responsables des ressources humaines et de membres des conseils d'entreprises. Les employeurs-témoins étaient des grandes entreprises de l'assurance dont Axa, Corona Direct, Ethias et Fortis AG.

Dans le secteur de la distribution, un séminaire est programmé pour la fin 2004. Les employeurs-témoins pressentis, qui ont déjà marqué leur accord, sont Carrefour, Delhaize, Colruyt et l'Innovation. On avait déjà pris contact du côté de l'ORBEM avec la FEDIS en 2003. C'est au cours de ce dernier trimestre 2004 que ce séminaire pourra être organisé. On envisagera ensuite avec d'autres secteurs que de nouveaux séminaires puissent avoir lieu.

Mme Saïdi m'a également interrogé concernant la

*verantwoordelijken voor human resources en leden van ondernemingsraden van grote verzekeringsmaatschappijen zoals Axa, Corona Direct, Ethias en Fortis AG.*

*Eind 2004 is er een seminarie gepland voor de distributiesector, waarvoor Carrefour, Delhaize, Colruyt en Innovation al hebben toegezegd. Nadien zullen er seminaries volgen voor andere sectoren.*

*Wat de vertaling van informatiebrochures betreft: volgende brochures zijn vertaald naar het Engels, het Arabisch en het Turks: « De BGDA, de antwoorden op uw vragen »; « Het handvest van de werkzoekende » en verder een brochure over de bescherming van het privé-leven en een over arbeidsvergunningen. Over bijkomende vertalingen is er nog geen beslissing genomen.*

*U vroeg mij naar een studie over de discriminatie bij aanwerving in het Brussels Gewest. Deze studie behandelt de discriminatie op basis van herkomst en onderzoekt de recente evolutie van het fenomeen en de resultaten van de getroffen maatregelen, zoals een aantal commissieleden dat wilden.*

*De studie wordt uitgevoerd door de KUL en de ULB. Begin volgend jaar zullen de resultaten beschikbaar zijn en ik stel dan ook voor om deze resultaten dan in deze commissie te bespreken.*

traduction d'un certain nombre de brochures d'information. Les brochures suivantes ont été traduites en anglais, en arabe et en turc : « L'ORBEM, les réponses à vos questions » ; « La charte du demandeur d'emploi » ; une troisième brochure qui a trait à la protection de la vie privée ; une quatrième qui concerne les permis de travail. Il n'y a pas aujourd'hui de décision concernant une traduction dans d'autres langues.

Vous m'interrogez sur la réalisation d'une étude consacrée à la discrimination à l'embauche en Région de Bruxelles-Capitale, dans le cadre prévu dans le pacte social pour l'emploi des Bruxellois. Cette étude porte sur les phénomènes discriminatoires sur base de l'origine ethnique, dans le cadre du processus de recrutement. On touche donc bien à la problématique de votre interpellation. Cette étude fera le point quant à l'évolution récente du phénomène discriminatoire et des résultats par rapport aux mesures qui ont déjà été mises sur pied, ce qui rejoint la demande d'évaluation formulée par un certain nombre de commissaires.

Cette étude a été confiée à la KUL et à l'ULB. Elle est en cours de finalisation. On disposera des résultats au début de l'année prochaine. Je vous proposerais, M. le président, puisque je vois que c'est un dossier qui préoccupe beaucoup nos commissaires, de revenir au début de l'année prochaine au plus tard pour discuter avec vous des résultats de cette étude.

**M. le président.**- La parole est à Mme Saïdi pour une réplique.

**Mme Fatiha Saïdi.**- Mme Rousseaux, j'ai souligné dans cette interpellation que je parlais d'une actualité, à savoir le rapport récent du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. J'ai également souligné que ce phénomène était récurrent. Malgré les mesures qui ont été adoptées, malgré le travail que nous avons fourni, en commission et dans l'hémicycle bruxellois, les discriminations à l'embauche persistent. Elles ont malheureusement la peau très dure. Ne pensez toutefois pas que je sois monomaniacque. Je suis sensible à toutes les formes de discrimination. Je suis également très sensible à la question de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

Je vous renvoie à une interpellation que j'ai

**De voorzitter.**- Mevrouw Fatiha Saïdi heeft het woord.

**Mme Fatiha Saïdi (in het Frans).**- *Mevrouw Rousseaux, ik onderstreepte in mijn interpellatie dat het om een actueel gegeven gaat, nl. het verslag van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding. Ik zei ook dat het om een steeds weerkerend probleem gaat, ondanks de maatregelen die we doorvoerden en onze inspanningen in commissie en parlement. Maar denkt u vooral niet dat ik me maniakaal op dat ene probleem vastpin: ik ben gevoelig voor alle vormen van discriminatie, dus ook die tegenover vrouwen. Vorig jaar vroeg ik de heer Tomas trouwens in een interpellatie naar een evaluatie van zijn beleid ter zake. Maar dat belet ons niet om, hier of in de VVGGC, op de problematiek van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen terug te komen.*

adressée à M. Tomas l'année dernière et où je lui demandais une évaluation des politiques qui avaient été menées en la matière. Que cela ne nous empêche pas de revenir, ici ou en ARCCC, sur la question de l'égalité entre les hommes et les femmes.

Je remercie M. Cerexhe pour sa réponse circonstanciée. Je me réjouis particulièrement du suivi et du renforcement des politiques antérieures. Cela nous évite les « politiques-lasagne », c'est à dire la superposition de nouvelles politiques à chaque nouveau ministre, sans évaluation des politiques menées. Je voudrais néanmoins revenir sur une question, évoquée par mes collègues et vous-même, à savoir l'ordonnance que nous avons votée en juillet 2002, qui élargissait les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois de la fonction publique régionale. A l'époque, j'étais dans l'opposition, et dans un autre parti, et je soulignais...

**M. Benoît Cerexhe**, ministre .- J'étais aussi dans l'opposition.(Rires)

**Mme Fatiha Saïdi.**- Nous étions sur les mêmes bancs. Je soulignais déjà à l'époque que voter une ordonnance sans en évaluer les effets sur le terrain était peut-être inutile. Aujourd'hui, je suis dans la majorité. Je vous dis malgré tout qu'il serait intéressant d'évaluer les effets de cette ordonnance qui a maintenant 2 ans, et de voir si notre secteur public a modifié ses pratiques. Je me réjouis par ailleurs que vous nous parliez des résultats de l'enquête qui arriveront sur votre table au début de l'année prochaine. Cela nous permettra, je l'espère, d'ouvrir un débat très enrichissant, dans cette commission ou dans l'hémicycle.

Pour terminer, je voudrais remercier tous mes collègues qui m'ont fait bénéficier d'une discrimination positive.

**M. le président.**- Souhaitez-vous ajouter un mot, M. Cerexhe ?

**M. Benoît Cerexhe, ministre.**- Un petit mot pour dire à Mme Saïdi qu'elle a raison. Je pense que cela serait bien, à un moment donné, de faire une évaluation de l'ordonnance qu'on a voté ici pour savoir exactement où on en est dans le cadre de l'ouverture de la fonction publique régionale bruxelloise aux étrangers. Là je vous conseillerais peut-être d'interroger ma collègue qui s'occupe de

*vrouwen terug te komen.*

*Ik verheug me erover dat de heer Cerexhe de voortzetting van het bestaande beleid nastreeft. Zo vermijden we het fenomeen van « lasagne-politiek » waarbij elke nieuwe minister een laagje op de stapel legt zonder het vorige laagje te evalueren. De ordonnantie die wij in juli 2002 hebben goedgekeurd, versoepelde de nationaliteitsvoorwaarden om toegang te krijgen tot een functie bij de gewestelijke overheid. Toen al wees ik erop dat een ordonnantie pas nut heeft wanneer het concrete resultaat wordt geëvalueerd. Ook al is de ordonnantie nu al twee jaar oud, toch zou het interessant zijn om na te gaan of onze overheid haar praktijk heeft gewijzigd.*

**De voorzitter.**- Het woord is aan de heer Cerexhe.

**De heer Benoît Cerexhe**, minister *(in het Frans).*- *Ik ben het eens met mevrouw Saïdi dat de ordonnantie moet worden geëvalueerd om na te gaan hoeveel ambten in de gewestelijke overheidsdiensten voor vreemdelingen zijn opengesteld. U kunt zich hiervoor misschien wenden tot mijn collega die belast is met Openbaar Ambt.*

la fonction publique, mais il serait en effet intéressant d'avoir ce débat.

Je sais qu'au niveau de l'ORBEM, en tout cas, l'administration qui est sous ma tutelle, un gros effort a été entrepris. Je pense pouvoir dire, mais je vais quand même demander de vérifier, qu'à l'ORBEM il existe une très grande diversité et que cet organisme est le reflet de notre société bruxelloise.

– *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE MME JULIE FISZMAN  
A M. BENOIT CEREXHE, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA REGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DE  
L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA  
RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE  
MEDICALE URGENTE,  
concernant « l'implantation d'un nouveau  
magasin IKEA à Anderlecht ».

INTERPELLATION JOINTE DE MME JULIE  
DE GROOTE ,  
  
concernant « l'implantation d' IKEA à  
Anderlecht ».

**M. le président.**- Mme Julie Fiszman a la parole.

**Mme Julie Fiszman.**- Comme on l'a déjà rappelé, la création d'emplois est bien inscrite dans la déclaration gouvernementale et je m'en réjouis. En 2003 le taux de chômage régional était particulièrement élevé, notamment de 21,2 % contre un taux national de 12,7 %. Cette situation est d'autant plus préoccupante qu'une très grande partie des emplois est occupée par des non-Bruellois.

Je pense qu'il y a beaucoup de facteurs explicatifs du grand nombre de demandeurs d'emplois: la croissance économique au ralenti, la faiblesse et l'inadéquation des qualifications, l'insuffisante connaissance de la langue néerlandaise pour certains Bruellois, la discrimination à l'embauche basée sur l'origine. Il est vrai que ceci est plus typique à Bruxelles vu la structure de la population

*Openbaar Ambt.*

*Wat de besturen betreft die onder mijn toezicht vallen, kan ik u meedelen dat de BGDA een grote inspanning geleverd heeft. De werknemers vertonen een zeer grote verscheidenheid die een weerspiegeling is van onze Brusselse maatschappij.*

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE  
FISZMAN TOT DE HEER BENOIT  
CEREXHE, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET  
TEWERKSTELLING, ECONOMIE,  
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,  
BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE  
MEDISCHE HULP,  
betreffende « de vestiging van een nieuwe  
IKEA-winkel in Anderlecht ».

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN  
MEVROUW JULIE DE GROOTE  
  
betreffende « de vestiging van IKEA in  
Anderlecht ».

**De voorzitter.**- Mevrouw Julie Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).**- *Ik ben blij dat de creatie van werkgelegenheid in de regeringsverklaring staat. In 2003 was de werkloosheidsgraad in ons Gewest bijzonder hoog: 21,2%, in vergelijking met een nationale werkloosheidsgraad van 12,7%. Dat is des te zorgwekkender als men weet dat een zeer groot aantal Brusselse jobs naar mensen gaan die niet in het Gewest wonen.*

*Er zijn meerdere factoren die verklaren waarom er zoveel werkzoekenden zijn: de vertraagde economische groei, onvoldoende of onaangepaste beroepsbekwaamheden, een onvoldoende kennis van het Nederlands, of nog discriminatie bij aanwerving omwille van afkomst. Gezien de samenstelling van de bevolking komt dit vaker in Brussel voor.*



bruxelloise.

Dans ce contexte, l'implantation d'un nouveau magasin de meubles IKEA à Anderlecht, avec à la clé 350 nouveaux emplois, est une nouvelle positive. Vous nous avez annoncé, M. Le ministre, avoir signé une charte dans laquelle la société IKEA s'engage à embaucher deux tiers de Bruxellois. En échange l'ORBEM se charge de la présélection des demandeurs d'emploi et Bruxelles Formation offre une formation intensive en néerlandais aux candidats.

Lorsque la Région investit de l'argent dans un projet, il me paraît essentiel qu'il y ait des retombées positives en matière d'emplois au profit des Bruxellois. Ce serait une bonne chose que l'on puisse arriver à contractualiser ce genre de charte. Je voudrais ajouter une remarque concernant le type d'emplois et le type d'offres dont se charge l'ORBEM. Il est important que l'organisme public de placement se charge non seulement des offres non-qualifiées mais également des offres plus qualifiées.

Je voudrais également vous poser toute une série de questions par rapport au processus. Premièrement, l'ORBEM est-il chargé de proposer des candidatures pour l'ensemble des 350 postes prévus, y compris les postes qualifiés? Pouvez-vous apporter plus de précisions concernant les caractéristiques contractuelles des postes, en particulier des 210 postes à temps partiel? Car là aussi, il est important de créer des emplois et de s'assurer que ceux-ci soient convenables.

Quels sont les mécanismes de garantie prévus dans la charte pour faire face au cas de figure où IKEA n'engagerait pas deux tiers de Bruxellois, tout en ayant mobilisé les ressources de l'ORBEM et de Bruxelles Formation? Comme nous l'avons vu dans le dossier VW, il est important d'avoir des clauses de sauvegarde.

Pratiquement, comment une telle charte pourrait-elle faire l'objet d'une démarche systématique vis-à-vis des entreprises installées à Bruxelles ou projetant de s'y installer?

J'ai pu lire dans la presse qu'afin de limiter les nuisances pour les riverains, un plan de déplacement et plusieurs travaux d'aménagement sont prévus pour résoudre les problèmes de mobilité. Je voudrais savoir s'il y a un accord ou

*Brussel voor.*

*Bijgevolg is het een goede zaak dat er een nieuwe IKEA-winkel komt in Anderlecht, met 350 nieuwe banen in het vooruitzicht. Mijnheer de minister, u heeft een charter ondertekend waarin IKEA zich ertoe verbindt om voor twee derden van haar vacatures een beroep te doen op Brusselaars. Daar staat tegenover dat de BGDA een eerste selectie uitvoert bij de werkzoekenden en dat Bruxelles Formation de kandidaten een intensieve cursus Nederlands aanbiedt.*

*Als het Gewest geld investeert in een project, is het noodzakelijk dat er een aantal jobs naar Brusselaars gaan. Het zou goed zijn als dat contractueel vastgelegd kon worden. De BGDA moet zich niet alleen bezighouden met jobs voor laaggeschoolden, maar ook met jobs voor mensen die een opleiding hebben genoten.*

*Zal de BGDA voor alle 350 banen kandidaten voorstellen, dus ook voor banen waarvoor bepaalde kwalificaties vereist zijn? Kan u ons meer vertellen over de contractuele voorwaarden van de banen, vooral wat de 210 deeltijdse betrekkingen betreft? Het is belangrijk dat er ook geschikte deeltijdse jobs worden gecreëerd.*

*Wat gebeurt er als er zelfs met de hulp van de BGDA en Bruxelles Formation minder dan twee derden van de vacatures bij IKEA naar Brusselaars gaan? Sinds het VW-dossier weten we dat er aan vrijwaringsclausules moet worden gedacht.*

*Kan een dergelijk charter aanleiding geven tot een systematische werkwijze ten aanzien van bedrijven die in Brussel zijn gevestigd of die zich er willen vestigen?*

*In de pers heb ik gelezen dat er een vervoersplan en meerdere aanpassingswerken zijn gepland om de mobiliteitsproblemen op te vangen en de overlast voor de bewoners te beperken. Bestaat daarover een akkoord of wordt de last tussen het gewest en de gemeente waar IKEA zich gaat vestigen verdeeld?*

s'il y a éventuellement une répartition de la charge entre la Région et la commune sur laquelle sera situé IKEA.

Enfin, j'aimerais savoir s'il existe déjà une évaluation des effets économiques, sociaux et urbanistiques réels de l'implantation de ce nouveau magasin ou si une telle évaluation est prévue dans un avenir plus ou moins proche.

**M. le président.-** La parole est à Mme Julie de Grootte.

**Mme Julie de Grootte.-** Fin août, vous signiez une charte avec l'ORBEM et IKEA, par laquelle l'entreprise d'ameublement suédoise s'engageait à réserver deux tiers des postes qui seront créés d'ici mars 2005 à des Bruxellois. Il y a une contrepartie, et elle est vraiment intéressante : l'ORBEM de son côté s'est engagé à mettre sur pied un programme spécifique de recrutement et de formation.

Il s'agit d'une charte qui est vraiment inédite pour Bruxelles, et nous nous réjouissons qu'elle existe, que vous ayez eu cette réflexion novatrice pour rendre de l'emploi bruxellois à des Bruxellois. Effectivement, le constat de départ est connu. Bruxelles est le plus grand bassin d'emplois du pays, avec quelque 653.000 emplois. Mais seuls 46% sont occupés par des Bruxellois et le chômage touche principalement des demandeurs d'emploi non qualifiés, comme l'a rappelé l'interpellante précédente.

Il est vraiment intéressant de voir dans quelle mesure cela pourrait être contagieux, cette charte inédite qui repose sur un véritable partenariat entre les autorités publiques – ici le ministre, mais aussi l'ORBEM – et l'entreprise concernée. Je me suis basée sur les différents articles de presse qui sont parus.

Le projet IKEA est un très grand projet. Il représente un investissement de 60 millions d'euros, 350 emplois directs, dont 210 à temps partiels, seront créés d'ici mars 2005, date d'ouverture du magasin IKEA. IKEA s'engage à réserver deux tiers de ces emplois à des Bruxellois, ceux-ci concernant à 80% des personnes peu qualifiées. Comme je le rappelais, en contrepartie IKEA bénéficiera d'un soutien public pour le recrutement et la formation des travailleurs, et ceci à travers une série de mesures :

**De voorzitter.-** Mevrouw Julie de Grootte heeft het woord.

**Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).- In maart 2005 opent IKEA haar deuren in Anderlecht. Eind augustus hebt u een handvest met de BGDA en IKEA ondertekend waarin het Zweedse bedrijf zich ertoe verbindt twee derde van de 350 banen voor te behouden voor Brusselaars, waarvan 80% voor laaggeschoolden. Als tegenprestatie verbindt de BGDA zich ertoe een specifiek aanwervings- en opleidingsprogramma uit te werken.**

*Dat volkomen nieuw initiatief kan ons alleen maar verheugen, aangezien slechts 46% van de 653.000 banen in Brussel door Brusselaars worden ingevuld en de werkloosheid vooral ongeschoolde werkzoekenden treft.*

*Binnen de BGDA zal een cel zich bezighouden met de preselectie van de kandidaten onder de werkzoekenden. Er zullen specifieke opleidingen worden overwogen, zoals onthaal aan de kassa en andere zeer praktische vormingen.*

*Bruxelles Formation organiseert intensieve taallessen Nederlands voor de kandidaten die aan de selectieproef willen deelnemen en voorziet ook in opleidingen na de aanwerving via de talencheques.*

*Wat de toegankelijkheid betreft, heb ik gelezen dat er een vervoersplan moet worden opgemaakt in samenspraak met de federale en de gewestoverheid.*

*Kan deze vernieuwende maar bijzonder pragmatische aanpak niet ook voor andere bedrijven worden toegepast?*

*Wat is het juridisch statuut van dit akkoord? Het IKEA-handvest kan niet meer zijn dan een morele*

à travers une série de mesures :

C'est ainsi que l'ORBEM s'est engagé à mettre en place une cellule stratégique spécifique qui devrait assurer la présélection de candidats parmi les demandeurs d'emplois. Des formations spécifiques sont envisagées. Selon ce que vous avez dit à la presse, il y aura notamment des formations spécifiques d'accueil à la caisse, ce qui me semble effectivement une formation bien ciblée par rapport à IKEA, plutôt que de former les personnes à quelque chose qui ne serait pas directement utile.

Un partenariat spécifique est aussi mis sur pied avec Bruxelles Formation, pour fournir aux candidats une formation intensive en néerlandais avant le test d'embauche, mais aussi pour poursuivre la formation après leur engagement à travers des chèques langues.

En matière d'accessibilité, j'ai lu qu'un plan de déplacement devrait être établi, en concertation entre le niveau fédéral en régional.

Je pense que c'est vraiment un bon type d'approche pour répondre à ce problème très bruxellois. Une approche novatrice mais très pragmatique. Les questions que je voudrais vous poser s'inscrivent dans un même fil rouge : est-ce que ce type d'accord IKEA peut être contagieux et peut être pérennisé vers d'autres entreprises?

Ma première question porte sur le statut juridique de l'accord. Bien entendu, la charte IKEA est un engagement moral sans force contraignante ou sans sanctions. Comme Mme Rousseaux aime bien le droit européen, elle prendrait tout de suite la parole en rappelant un des articles du traité, qui mentionne qu'on ne peut pas avoir une discrimination à rebours en n'engageant formellement que des Bruxellois chez IKEA. Donc cela ne peut qu'être un engagement moral, sinon vous prendriez certainement la parole.

**Mme Jacqueline Rousseaux.-** Je me charge de mes commentaires toute seule, merci.

**Mme Julie de Grootte.-** Donc ici cela ne peut qu'être un engagement moral. Est-ce que le meilleur contrôle n'est pas celui de la transparence ?

Toujours dans cet esprit, nous pensons qu'il serait opportun de prévoir un débat parlementaire, par

*verbintenis zonder verplichtingen of sancties. Zoals mevrouw Rousseaux u zeker kan vertellen, mag er conform het Europees Verdrag immers geen omgekeerde discriminatie ontstaan door alleen maar Brusselaars aan te werven.*

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).-** *Ik kan mijn eigen commentaar wel geven!*

**Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).-** *Het kan dus niet meer dan een morele verbintenis zijn. Is doorzichtigheid hier evenwel niet de beste controle?*

*Het zou goed zijn om een parlementair debat op gang te brengen en het akkoord met het bedrijf en*

exemple dans cette commission, qui permettra de mesurer la réalisation de l'accord, y compris avec l'entreprise et l'ORBEM, pour évaluer et tirer les leçons des réalisations et des problèmes concernés. Je prendrai comme exemple la formation spécifique que l'ORBEM compte mettre sur pied. Il sera intéressant de voir dans quelle mesure cette initiative aura été couronnée de succès et si elle pourra éventuellement être appliquée à d'autres types d'accords du même genre. Par rapport à l'engagement moral pris par IKEA, nous croyons que la transparence parlementaire serait une très bonne chose.

L'ORBEM s'est engagé à créer une cellule stratégique spécifique. Quelles sont les démarches déjà entreprises? Quel type de présélection est envisagé au niveau de l'ORBEM? Quel est le calendrier prévu pour la campagne publicitaire? J'ai déjà vu des projets, mais où, et de quelle manière est-ce qu'ils apparaîtront? Est-ce que des contacts ont été pris avec les acteurs locaux en charge de politiques de l'emploi? Je suis toujours frappée par le fait qu'il y a des acteurs locaux qui s'en chargent, par exemple les Missions locales ou les CPAS. Est-ce que des contacts ont été pris, par exemple à Anderlecht, avec ces acteurs locaux?

Quelle sera la collaboration avec Bruxelles Formation ? Vous rappelez-vous que nous avons fait campagne autour de ce sujet ? Est-ce que la collaboration entre l'ORBEM et Bruxelles Formation sera -- pour une fois, si j'ose dire -- faite sur base d'indicateurs élaborés en commun avec l'ORBEM ? Ou allez-vous devoir jouer à l'intermédiaire entre Bruxelles Formation et l'ORBEM ?

L'ouverture envisagée d'IKEA a suscité une polémique, notamment à l'UCL, concernant la problématique de la concurrence directe. Vous avez répondu à la presse qu'une analyse préalable avait été effectuée et que celle-ci concluait à une absence de concurrence directe entre IKEA et les magasins d'ameublement déjà implantés dans cette zone. Je pense que ce serait une bonne chose de vous entendre vous exprimer à ce sujet au sein de cette commission.

Une question enfin concernant les déplacements. Est-ce que vous avez pris des contacts en la matière avec le ministre Smet ? De quelle manière le sujet que nous évoquons s'intègre-t-il au plan de

*de VDAB te evalueren. Zo zouden we moeten weten in welke mate de opleiding die de VDAB speciaal heeft opgestart, tot positieve resultaten heeft geleid. Misschien kan het initiatief van de VDAB immers ook op andere, soortgelijke akkoorden worden toegepast. Wat de morele verplichting van IKEA betreft, zou het goed zijn tot parlementaire transparantie te komen.*

*De VDAB heeft beloofd een speciale strategische cel op te richten. Hoe ver staat ze daarmee? Welke vorm van preselectie zal ze doorvoeren? Wanneer start de promotiecampagne? Werd er contact opgenomen met de actoren die zich ter plaatse met tewerkstelling bezighouden, zoals de Plaatselijke Opdrachten en de OCMW's?*

*Hoe zal de samenwerking met Bruxelles Formation verlopen? Herinnert u zich dat we daarover campagne hebben gevoerd? Zal u als tussenpersoon moeten optreden of zullen Bruxelles Formation en de VDAB eindelijk kunnen samenwerken op basis van indicatoren die samen met de BGDA worden vastgelegd?*

*De nieuwe IKEA-vestiging heeft onder meer binnen de UCL tot een grote polemiek geleid over het probleem van de rechtstreekse concurrentie. Aan de pers heeft u gezegd dat u een voorafgaandelijke studie heeft laten uitvoeren. Volgens de resultaten van die studie zou er geen sprake zijn van rechtstreekse concurrentie tussen IKEA en de omringende meubelwinkels. Zou u daar meer uitleg over kunnen geven?*

*Heeft u met minister Smet contact opgenomen i.v.m. De problematiek van de verplaatsingen? Hoe zal deze kwestie worden ingebed in het verplaatsingsplan dat in het charter staat ingeschreven?*

déplacement prévu dans la charte?

**M. le président.**- La parole est à M. Daems.

**M. Alain Daems.**- Avant tout, je vous félicite très chaleureusement, M. Le ministre, pour votre réaction rapide et pour l'application concrète de cette idée que nous avons souvent évoquée en commission sous la précédente législature et qui consiste à faire preuve d'un certain patriotisme bruxellois. Ce patriotisme n'est exclusif à l'égard de personne et ne discrimine ni les Flamands ni les francophones, ni les hommes ni les femmes, ni les gens d'origine étrangère ou simplement étrangers, mais a pour souci d'offrir de l'emploi aux habitants et aux travailleurs de notre Région, comme nous le montrent les Wallons et les Flamands depuis de très longues années.

Le bémol ne concerne donc pas votre action mais le bienfait que l'on peut attendre de l'implantation d'IKEA. Certes, la création d'emplois directs et indirects est positive. Mais face à cela, les critiques de l'UCM mais aussi de Febeltex et de Febelbois mettent en balance l'emploi qui sera perdu dans les filières locales du bois et de la distribution de meubles.

Les chiffres valent ce qu'ils valent. Il n'empêche qu'ils évoquent, à un niveau macro-économique qui ne concerne donc pas exclusivement Bruxelles, une perte d'emplois bien supérieure à la création espérée.

Ceci dit, nous vivons pour l'instant dans ce type d'économie et il ne fait nul doute que le projet d'implantation d'IKEA est assez solide. Certes, en ce qui concerne la question des déplacements, je serai curieux d'entendre les bonnes réponses que vous pourrez apporter. Mais pour le reste, c'est un excellent dossier et mettre tout en oeuvre pour que les Bruxellois en bénéficient le plus possible est une bonne politique.

Cependant, pour cela, il faut évidemment que les organismes publics, l'ORBEM d'une part, la Mission locale d'Anderlecht d'autre part, puissent proposer des demandeurs d'emploi à IKEA. Il faut donc qu'ils soient en mesure de le faire et qu'ils le fassent de manière sérieuse.

Des conseillers communaux de ma formation politique, ECOLO, ont téléphoné à l'ORBEM voici quelques temps en se présentant comme

**De voorzitter.**- De heer Alain Daems heeft het woord.

**De heer Alain Daems (in het Frans).**- *Mijnheer de minister, ik wil u feliciteren omwille van uw snelle reactie en omdat u dit plan, waar we het tijdens de vorige legislatuur vaak over hebben gehad en dat blijk geeft van een zeker Brussels patriotisme, in de praktijk heeft gebracht. Het is een patriotisme dat niemand discrimineert, maar werkgelegenheid wilt creëren voor de mensen die in ons Gewest wonen en werken, zoals het al sinds jaren gebeurt in Wallonië en Vlaanderen.*

*Het valt echter af te wachten wat de gevolgen zullen zijn van de vestiging van IKEA. Er komt inderdaad rechtstreeks en onrechtstreeks werkgelegenheid bij. Anderzijds wijzen de UCM, Febeltex en Febelhout erop dat er jobs zullen sneuvelen in de plaatselijke hout- en meubelhandels.*

*Cijfers zeggen uiteraard niet alles. Op een macro-economisch niveau, dat niet uitsluitend Brussel aangaat, wijzen ze wel op een verlies van banen dat hoger ligt dan het nieuwe aantal banen die erbij zouden komen.*

*Onze economie zit nu eenmaal zo in elkaar, en de vestiging van IKEA is ongetwijfeld een degelijk project. Ik ben wel nieuwsgierig hoe u zal reageren op de mobiliteitsproblemen, maar het dossier is goed onderbouwd en getuigt van een verstandig beleid om alles in het werk te stellen om Brusselaars aan een baan te helpen.*

*Uiteraard moeten de BGDA en de Mission Locale van Anderlecht kandidaten kunnen voordragen aan IKEA. Ze moeten daar de middelen voor krijgen en hun opdracht ernstig nemen.*

*Gemeenteraadsleden van ECOLO hebben naar de BGDA gebeld en zich voorgesteld als werkzoekenden. Ze zegden dat ze gehoord hadden dat IKEA Brusselaars zou aanwerven en vroegen om meer informatie. Ik acht u daar niet voor verantwoordelijk, maar het antwoord op hun vraag was zeer vaag. De BGDA lijkt op dit ogenblik nog niet veel informatie te kunnen geven aan de mensen.*

*De gemeenteraadsleden hebben eenzelfde test gedaan bij een uitzendbureau, en daar hebben ze*

voici quelques temps en se présentant comme demandeurs d'emploi. C'est le testing évoqué tout à l'heure. Ils ont téléphoné à l'ORBEM, disant qu'ils avaient appris que IKEA allait engager des Bruxellois. « Que faut-il faire ? » Et très sincèrement -- je ne vous en tiens nullement responsable -- la réponse a été pour le moins floue. A ce stade, l'ORBEM ne semble pas très bien savoir comment réagir quand quelqu'un téléphone sur la base de ce qu'il a lu dans la presse.

Or, le même test réalisé par les mêmes conseillers communaux ECOLO auprès d'une société d'intérim a permis d'obtenir des réponses totalement différentes. Cette société d'intérim a immédiatement réagi en les invitant à passer à leurs bureaux. Ils étaient en mesure de faciliter le passage vers IKEA ou du moins faciliter la tenue d'entretiens d'embauche. Ceci est problématique.

Tout d'abord, cela ne correspond pas à notre souhait commun de donner à l'ORBEM un rôle plus important dans la façon de diligenter les offres d'emploi à l'égard des Bruxellois.

Ensuite, cela n'offre aucune garantie quant à l'engagement réel de Bruxellois dans le dossier IKEA.

Dès lors, mes applaudissements pour votre action s'accompagnent néanmoins de quelques craintes relatives au potentiel de création d'emplois réels nets et de quelques interrogations, en tant qu'écologiste, par rapport au type d'économie dans lequel on vit. Il ne me semble pas extrêmement durable d'implanter des IKEA partout, entraînant la fermeture de filières de distribution de meubles ou de bois belges.

Par ailleurs, il faut mettre en question la manière dont l'ORBEM principalement, mais peut-être aussi la Mission locale, sont en mesure de répondre efficacement à la mission que nous voulons leur confier.

**M. le président.-** La parole est à Mme Jacqueline Rousseaux.

**Mme Jacqueline Rousseaux.-** M. Le ministre, quand on parle de présélections par l'ORBEM -- et l'intervention de M. Daems montre à quel point d'autres sources peuvent effectivement être valables pour IKEA -- est-il ou non exact que les deux tiers d'emplois réservés à des Bruxellois doivent nécessairement passer par l'ORBEM ?

*totaal andere antwoorden gekregen. Het bureau heeft hen uitgenodigd om op gesprek te komen. Ze konden hen helpen om aan de slag te gaan bij IKEA of tenminste om aan de aanwervingsgesprekken deel te nemen. Dat wijst toch op een probleem.*

*Ten eerste voorspelt dat niet veel goeds voor onze gezamenlijke wens om de BGDA een belangrijkere rol te geven in de doelstelling om meer Brusselaars aan werk te helpen.*

*Ten tweede hebben we geen enkele garantie dat er ook daadwerkelijk Brusselaars zullen worden aangenomen.*

*Ik juich uw beleid toe, maar heb mijn bedenkingen bij het werkelijke potentieel van arbeidscreatie en stel me als volksvertegenwoordiger voor ECOLO ook vragen bij onze economie. Het lijkt me niet bijzonder duurzaam om overal IKEA-winkels neer te gaan poten terwijl Belgische meubel- en houtzaken hun deuren moeten sluiten.*

*We moeten ons ook afvragen of de BGDA en misschien ook de Mission Locale de opdracht die we hen toevertrouwen efficiënt zullen kunnen uitvoeren.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Jacqueline Rousseaux heeft het woord.

**Mevrouw Jacqueline Rousseaux (in het Frans).-** *De tussenkomst van de heer Daems toont aan dat andere bronnen ook nuttig kunnen zijn voor IKEA. Moeten de 2/3 van de arbeidsplaatsen die voorbehouden zijn voor Brusselaars verplicht via de BGDA worden ingevuld?*

doivent nécessairement passer par l'ORBEM ?

Deuxième question, est-ce que la Région bruxelloise finance d'une manière particulière ou supplémentaire d'une part la présélection par l'ORBEM et d'autre part la formation dispensée par Bruxelles Formation ? Et à concurrence de combien, bien entendu ?

**M. le président.-** La parole est à M. Cerexhe, ministre.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Je vais essayer de répondre aux multiples questions qui m'ont été posées, notamment pas les deux interpellantes, Mmes Fizman et de Groote.

En ce qui me concerne, cette opération IKEA est exemplaire et devrait se démultiplier en Région bruxelloise. C'est un véritable partenariat entre le secteur public et le secteur privé, sous l'égide de mon ministère. C'est donc une opération triangulaire qui vise à ce que, dans le secteur privé, plus de Bruxellois soient engagés que par le passé. C'est Mme Fizman ou Mme de Groote qui l'a rappelé: malheureusement, le taux d'emploi des Bruxellois dans le secteur privé est en constante diminution. Cette action IKEA se situe dans ce cadre. C'est une première.

Je suis déjà en contact avec d'autres grandes sociétés qui veulent, soit s'implanter, soit développer leurs activités en Région bruxelloise. Je vais essayer de mettre sur pied ce même type de partenariat avec ces sociétés.

Partenariat signifie obligation et engagement de part et d'autre. De son côté, IKEA – on y a fait allusion – s'est engagé à ce que deux tiers de Bruxellois soient présents dans la société lors de l'inauguration du magasin, au mois de mars prochain. Du côté du secteur public, et plus particulièrement de l'ORBEM, on s'est engagé à mettre sur pied une cellule stratégique spécifique.

Elle est aujourd'hui sur pied, M. Daems. Autant j'ai parfois été très sceptique à propos des modes de fonctionnement de l'ORBEM, autant dans ce cas, je suis étonné de la réflexion – ou de la relation – que vous a faite un de vos conseillers communaux.

Aujourd'hui, une cellule spécifique IKEA est en place à l'ORBEM. Elle est coordonnée par une consultante du Service Bruxellois aux Employeurs.

*Ten tweede, voorziet het Brussels Gewest een bijzondere of bijkomende financiering voor enerzijds de preselectie door de BGDA en anderzijds de vormingen inzake werkgelegenheid van Bruxelles Formation? Zo ja, hoeveel bedraagt die dan?*

**De voorzitter.-** Het woord is aan de heer Benoît Cerexhe, minister.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-** *In het Brussels Gewest zouden er heel wat meer operaties zoals die van IKEA moeten komen. Het gaat om een echt partnerschap tussen de openbare en de privé-sector, onder het beschermheerschap van mijn ministerie. Doel is meer Brusselaars in de privé-sector aan het werk te zetten op een ogenblik dat de tewerkstellingsgraad van Brusselaars in de privé-sector alsmaar daalt.*

*Ik heb reeds contact met andere grote bedrijven die zich in het Brussels Gewest willen komen vestigen of hun activiteiten willen uitbreiden. Ik zal trachten met hen hetzelfde soort partnerschap tot stand te brengen.*

*Een partnerschap houdt verplichtingen en verbintenissen in voor de partners. IKEA verbindt zich ertoe twee derde van de banen die op het ogenblik van de opening van de winkel in maart 2004 beschikbaar zijn, in te vullen door Brusselaars.*

*De overheid heeft zich ertoe verbonden een strategische cel op te richten binnen de BGDA. Die cel wordt gecoördineerd door een consulente van de Brusselse Dienst voor Werkgevers en is samengesteld uit de verantwoordelijken van de verschillende diensten die actief zullen zijn in dit dossier: de dienst Arbeidsbemiddeling voor de informatievergaderingen en de preselectie van de kandidaten, de Taalhoek voor de taaltesten, alle gedecentraliseerde diensten, de dienst Begeleiding Actief Zoeken naar Werk, de Mission locale van Anderlecht, de dienst Communicatie voor de verspreiding van de informatie, onder meer via de website en een aantal affiches. De specifieke cel staat dus in nauwe verbinding met alle diensten van de BGDA.*

*De meeste banen die IKEA aanbiedt vereisen geen grote geschooldheid, wat positief is ten op zichte van de werkloosheidsstructuur in het Brussels*

C'est aussi une cellule que nous souhaitons développer pour que l'ORBEM soit beaucoup plus proactif vis-à-vis du monde de l'entreprise que par le passé.

Différents responsables qui représentent tous les services qui seront actifs dans ce dossier font partie de cette cellule. Ce sont : le Service Conseil Emploi pour les séances d'information et la présélection des candidats ; l'Espace Langues, pour les tests linguistiques ; toutes les antennes décentralisées ; le Service d'Accompagnement pour les candidats ; l'ensemble des partenaires, et en premier lieu la mission locale d'Anderlecht avec laquelle l'ORBEM travaille de manière rapprochée ; le Service Communication, pour la diffusion de l'information, notamment sur le site internet et via un certain nombre d'affiches. Il y a donc mobilisation d'une cellule spécifique en rapport avec l'ensemble des services qui travaillent au sein de l'ORBEM.

Parmi les démarches qui ont déjà été entreprises à ce jour, il faut distinguer, comme l'a fait Mme Fiszman dans son intervention, les postes peu qualifiés et ceux qui nécessitent une qualification plus élevée. La plupart des postes qui sont proposés par IKEA demandent un niveau de qualification assez peu élevé, ce qui est positif par rapport à la structure du chômage en Région bruxelloise.

Pour les postes peu qualifiés, une campagne d'information a été lancée qui invite les personnes intéressées à se présenter aux séances d'information organisées. Cette campagne a eu lieu via des affiches dans les services de l'ORBEM, via le site internet de l'ORBEM et chez les différents partenaires : missions locales, Bruxelles Formation, etc. Huit séances d'information ont été réalisées à ce jour et deux autres sont encore prévues cette semaine.

Pour les postes qualifiés, l'ORBEM a d'abord diffusé ces offres via son site internet en lien direct avec le site internet d'IKEA, et les gestionnaires de ces offres au sein de l'ORBEM ont invité et rencontré les demandeurs d'emploi dont le profil correspondait aux exigences de l'employeur. On a rencontré à ce jour plus de 200 personnes. Cela a abouti à l'envoi de 127 candidatures chez IKEA pour les postes qualifiés.

La présélection consiste d'abord, pour les profils

*van de werkloosheidsstructuur in het Brussels Gewest.*

*Voor die laaggeschoolde banen is er een informatiecampagne georganiseerd via affiches in de lokalen van de BGDA, de website van de BGDA en de diverse partners. De geïnteresseerde personen worden opgeroepen om naar een informatievergadering te komen. Tot nu toe hebben er acht plaatsgevonden en deze week zullen er nog twee worden georganiseerd. Op die vergaderingen zijn er telkens verantwoordelijken van IKEA en arbeidsbemiddelaars van de BGDA aanwezig. Als de kandidaten na de vergadering nog altijd geïnteresseerd zijn, moeten ze een taaltest afleggen en volgt er een gesprek met de arbeidsbemiddelaar die nagaat of ze aan het juiste profiel beantwoorden. Pas daarna worden ze naar IKEA gestuurd.*

*De werkaanbiedingen voor de geschoolde banen zijn op de website van de BGDA en IKEA verspreid. Tot nu toe heeft de BGDA meer dan 200 personen ontmoet en 127 kandidaturen aan IKEA doorgestuurd.*

*Bij de preselectie voor die geschoolde banen wordt eerst de motivering van de kandidaten met het juiste profiel onderzocht. Daarna moeten ze een taaltest afleggen die aangepast is aan de verschillende functies. Een kassier heeft niet dezelfde kennis nodig als iemand die moet uitleggen hoe een keuken moet worden geplaatst. Als zowel de motivering en de taalkennis positief worden bevonden, wordt de kandidatuur aan IKEA doorgegeven.*

*Ook de samenwerking met Bruxelles Formation verloopt uitstekend. Ik heb hiervoor niets moeten doen. Het is de BGDA zelf die contact met Bruxelles Formation heeft opgenomen.*



qualifiés, à regarder la motivation des candidats pour n'envoyer chez l'employeur que ceux qui sont réellement motivés. Ensuite, on leur fait passer un test en langues, qui a été adapté en fonction des exigences d'IKEA. Différents niveaux ont été établis. On n'a pas besoin du même niveau quand on est caissier ou caissière chez IKEA ou si on doit expliquer comment placer une cuisine. La connaissance des langues est différente. Si les résultats sont positifs, en termes de motivation et suite au test en langues, les candidats sont présélectionnés et envoyés chez IKEA.

Pour les profils peu qualifiés, huit séances d'information ont déjà été réalisées à ce jour. A chacune de ces séances, les responsables d'IKEA sont présents ainsi que les conseillers emploi de l'ORBEM. Si à la suite de ces séances d'information, les intéressés sont toujours candidats à un poste chez IKEA, ils passent un test en langue et vont ensuite chez le conseiller emploi qui évaluera leur adéquation au profil demandé. S'ils sont présélectionnés, ils sont envoyés chez IKEA.

La collaboration avec Bruxelles Formation est idéale. Pour celle-ci, je n'ai pas dû intervenir à titre personnel. C'est l'ORBEM qui s'est directement mis en relation avec Bruxelles Formation.

**M. Alain Daems.**- Tout arrive!

**M. Benoît Cerexhe,** ministre.- Bruxelles Formation s'est engagé à dégager immédiatement trois cents places de formation, à la fois des formations intensives en langues (20 heures de formation par semaine pendant six semaines), et une formation axée sur la pratique professionnelle des métiers qui correspondent aux demandes de IKEA.

Pour les hauts niveaux de qualification, des engagements auront déjà lieu d'ici la fin de l'année. Pour les autres, le magasin sera inauguré à la mi-mars 2005.

Une question m'a également été posée par Mme Fiszman concernant les types de contrat qui seront conclus avec IKEA. Tous les contrats sont des contrats d'employés à durée indéterminée, avec des horaires de travail compris entre 6 et 21h, du lundi au vendredi, de 6 à 22h le vendredi parce que

**De heer Alain Daems** (*in het Frans*).- Alles kan !

**De heer Benoît Cerexhe,** minister (*in het Frans*).- *Bruxelles Formation zal onmiddellijk driehonderd opleidingsplaatsen vrijmaken, voor enerzijds intensieve taalcursussen en anderzijds beroepsopleidingen die beantwoorden aan de behoeften van IKEA.*

*Hooggekwalificeerden zullen al voor het einde van dit jaar in dienst worden genomen. Voor de anderen zal de winkel medio maart 2005 van start gaan.*

*Mevrouw Fiszman heeft mij gevraagd naar het soort contracten dat IKEA zal afsluiten. Het gaat uitsluitend om bediendencontracten van onbepaalde duur, met werkuren van 6 tot 21u, maandag tot donderdag, tot 22u op vrijdag en tot 20u op zaterdag.*

*De deeltijdse banen variëren tussen 20 en 30 uur*

le magasin est ouvert plus tard ce jour-là, et de 6 à 20h le samedi.

Pour les postes à temps partiel, ce sont des horaires entre 20 et 30h par semaine, sachant qu'il y a souvent des heures supplémentaires qui peuvent être prestées, en fonction des pics de clientèle et des pics saisonniers.

L'un des points essentiels de ce partenariat est la valeur de ce type de convention signée entre ces trois partenaires. Il n'y a pas de valeur juridique parce que ce serait contraire au principe d'égalité et au principe de libre circulation des personnes et des services. C'est un engagement moral qui a été pris par les trois partenaires. Je n'ose croire qu'une société de la réputation d'IKEA ne respecte pas ses engagements.

Nous suivons de très près au sein de mon cabinet l'évolution de l'exécution de cette convention. Il y a encore une réunion programmée cette semaine et les choses se déroulent pour l'instant comme convenu.

Je n'ai aucun moyen de coercition si IKEA ne respectait pas ses engagements. Je n'ai pas la possibilité d'insérer des sanctions dans ce type de convention. Elles seraient totalement inexécutables. Même si IKEA ne respectait pas ses engagements, le service rendu à nos demandeurs d'emploi en termes de formation, notamment en langues, à un certain nombre de métiers, leur permettrait le cas échéant de trouver des débouchés ailleurs.

L'avant-dernière question qui m'a été posée concerne la concurrence et a été soulevée par le secteur des classes moyennes et les fédérations professionnelles concernées. J'ai toujours été un défenseur des petites et moyennes entreprises, défenseur du maintien des petits commerces. Par cette opération, des emplois vont être créés, d'autres pourraient être perdus, liés à la fermeture d'un certain nombre de petits commerces relevant du domaine de l'ameublement ou de la décoration.

J'ai demandé une étude pour évaluer ce risque éventuel de concurrence. Le secteur de l'ameublement et de la décoration occupe en Région bruxelloise un peu moins de 900 salariés et 500 indépendants. Ce secteur ne présente qu'une faible spécificité bruxelloise étant donné que le taux de concentration s'élève dans notre Région à 7.5% tant pour les salariés que pour les

*per week, maar met regelmatige overuren in functie van de drukte.*

*De overeenkomst tussen de drie partners heeft geen juridische waarde, want dat zou ingaan tegen het principe van de gelijkheid en het vrij verkeer van personen en diensten. Het gaat om een moreel engagement en ik ben ervan overtuigd dat een bedrijf als IKEA zich daaraan zal houden.*

*Mijn kabinet volgt de uitvoering van de overeenkomst op de voet en op het ogenblik verloopt alles zoals gepland.*

*Ik heb geen enkel dwangmiddel ter beschikking als IKEA zich niet aan de afspraken houdt. Maar zelfs in het geval die afspraak niet nageleefd zou worden zouden de betrokken werkzoekenden, dankzij de opleidingen, beter gewapend zijn om elders werk te vinden.*

*De voorlaatste vraag gaat over de concurrentie. Ik heb altijd de kmo's en het behoud van kleine handelszaken verdedigd. De nieuwe IKEA-vestiging zal banen creëren, maar zal er misschien ook andere laten verdwijnen door de toegenomen concurrentie voor kleine meubel- en decoratiewinkels.*

*Ik heb een studie besteld om dit risico in te schatten. Ongeveer 900 loontrekkenden en 500 zelfstandigen werken in het Brussels Gewest in deze sector. Dat wil zeggen 7,5% van het totaal van deze sector voor heel België, terwijl het Brussels Gewest in het algemeen 17,5% van de Belgische arbeidsplaatsen vertegenwoordigt. De meubel- en decoratiesector is dus slechts beperkt aanwezig in Brussel en staat vooral sterk in Vlaanderen.*

*Afgezien van twee grote vestigingen van meer dan 200 personen in het arrondissement Halle-Vilvoorde, bestaat de sector uitsluitend uit kmo's, die bovendien erg klein zijn (1 tot 5 personen). De laatste vijf jaar evolueerde deze sector in het Brussels Gewest positief: er kwamen 18% nieuwe zaken bij en de werkgelegenheid steeg met ruim 72 loontrekkenden en een aantal zelfstandigen.*

*Waarom denken wij dat IKEA geen rechtstreekse concurrentie is voor deze kmo's?*

*Om te beginnen is de sector in het Brussels Gewest ondervertegenwoordigd, zodat een nieuwkomer een deel van de markt kan innemen dat op dit*

7,5% tant pour les salariés que pour les indépendants, soit un niveau nettement inférieur au poids de la Région en termes d'emplois dans l'ensemble du pays, qui est de 17,5%. C'est essentiellement au niveau de la Région flamande que l'on constate une forte concentration du secteur de l'ameublement.

On se rend compte qu'à l'exception de deux grands établissements de plus de 200 personnes dans l'arrondissement de Halle Vilvorde, le sous-secteur du commerce de l'ameublement et de la décoration est composé uniquement de petites et moyennes entreprises, même de très petites entreprises de 1 à 5 personnes. Au cours de ces 5 dernières années, en Région bruxelloise, l'évolution de ce secteur a été positive vu la croissance du nombre de commerces de plus de 18%, ainsi qu'une croissance de l'emploi lié à ces activités: plus de 72 emplois salariés en Région bruxelloise et un certain nombre d'indépendants.

Pourquoi avons-nous considéré qu'IKEA ne représentait pas une concurrence directe pour ces petites et moyennes entreprises ?

Premièrement, ce secteur est sous-représenté en Région bruxelloise, ce qui laisse donc la possibilité à un nouvel arrivant d'acquérir une part de marché non encore exploitée aujourd'hui.

Deuxièmement, IKEA atteint une cible et un public différents. IKEA vend un produit unique et différencié en termes de qualité et de prix par rapport au large public auquel il s'adresse et par rapport à la clientèle qui est visée par ces petits commerces de détail, plus spécialisés dans une gamme de produits spécifiques et proposant une offre exclusive à un certain type de clientèle.

Par ailleurs, j'avais réalisé une enquête sur l'évolution du nombre de commerces d'ameublement et de décoration dans la zone de chalandise de l'IKEA Zaventem que tout le monde connaît.

Entre le moment où cet IKEA s'est installé et la période antérieure, aucune disparition de petits commerces d'ameublement ou de décoration n'est à signaler dans la zone de chalandise d'IKEA Zaventem. Au contraire, on constate que, parfois, le fait d'installer une grande surface comme IKEA attire aux alentours certains commerces qui

*ogenblik nog niet wordt geëxploiteerd.*

*Ten tweede richt IKEA zich tot een andere doelgroep. Haar producten zijn uniek en onderscheiden zich qua prijs en kwaliteit van die van de kmo's, die een meer gespecialiseerd en exclusief aanbod hebben voor een bepaald cliënteel.*

*Ik heb trouwens een onderzoek laten uitvoeren naar het aantal meubel- en decoratiezaken in het gebied van IKEA-Zaventem. Na de vestiging van deze IKEA zijn er in het gebied geen kleine zaken verdwenen. Een grote vestiging zoals IKEA kan daarentegen zelfs kleine zaken aantrekken.*

*Ik had overigens geen keus. IKEA had haar beslissing genomen en als het Brussels Gewest de nieuwe vestiging niet had ontvangen, zou ze er gekomen zijn in Sint-Pieters-Leeuw, net over de grens van het Gewest.*

*Dan had ik niet dezelfde garanties kunnen krijgen inzake werkgelegenheid voor de Brusselaars en de concurrentie met de kleine ondernemingen zou net dezelfde geweest zijn.*

*We hebben hier dus een win-win-situatie voor het Brussels Gewest en wij zijn bijgevolg van plan dit soort overeenkomsten ook af te sluiten met andere partners en ondernemingen.*

*Wij willen de ondernemingen ook een performante overheidsdienst ter beschikking stellen, ten dienste van de werkgevers. De overeenkomst met IKEA zal daarvoor een leerzame ervaring zijn.*

*Ten slotte wil ik het hebben over de mobiliteitsproblemen. We hebben samen met de gemeentelijke en gewestelijke diensten een mobiliteitsplan opgesteld. Deze IKEA is erg goed gelegen: vlak bij de Ring en bij een metrostation. Enkel de Bergensesteenweg kan een probleem vormen.*

*Op de drukke dagen, tijdens het weekend, kunnen we zo'n 15.000 bezoekers per dag verwachten, tijdens de week 8.000.*

*Er werd dientengevolge ook een herinrichtingsplan opgesteld, maar daarvoor verwijs ik u door naar de heer Pascal Smet, die hiervoor bevoegd is.*

peuvent être du même secteur.

J'en terminerai avec ce problème de concurrence en vous disant que je n'avais pas le choix. En toute hypothèse, IKEA avait décidé et avait la possibilité d'étendre ses activités en Belgique. Si on ne l'accueillait pas en Région bruxelloise, il allait s'installer à la frontière de la Région, plus précisément à Sint-Pieters-Leeuw.

Dès lors, ce que je suis parvenu à négocier en termes d'emplois pour les Bruxellois n'aurait pu l'être si IKEA s'était installé là-bas.

En outre, ceci ne changeait rien en termes de concurrence. En effet, celui qui veut aller chez IKEA prend sa voiture et le fait que le magasin se trouve à Anderlecht ou à Sint-Pieters-Leeuw ne change rien en termes de concurrence par rapport aux petits commerces de détail.

Par conséquent, il s'agit véritablement d'une opération gagnante pour la Région bruxelloise. Nous sommes bien partis pour développer ce type d'activités et ce type de conventions avec d'autres partenaires et d'autres entreprises.

L'objectif est aussi de mettre à la disposition des entreprises un organisme public performant au service des employeurs. Cette expérience IKEA dont nous dresserons un premier bilan au 31 décembre sera une expérience-pilote dans notre Région.

Je conclurai avec les problèmes de mobilité. Un plan de mobilité a été établi en collaboration avec les autorités communales et régionales. Cet IKEA est particulièrement bien situé, à proximité du Ring et à proximité d'une station de métro. Le plan de mobilité visait donc essentiellement la problématique de la chaussée de Mons.

Il faut en effet savoir que les jours d'affluence amènent 15.000 visiteurs chez IKEA. Le week-end, 15.000 visiteurs ; en semaine, 8.000.

Un plan d'aménagement a dès lors été déterminé mais, pour plus d'informations, je vous renvoie à mon collègue Pascal Smet, qui est davantage en charge de ce volet que mon département.

**M. le président.**- La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.**- J'ai compris toutes les

**De voorzitter.**- Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).**- Ik heb

réponses, sauf celle concernant l'horaire. Vous avez dit que c'est entre vingt et trente-six heures par semaine, avec des variations selon les pics saisonniers.

**M. Benoît Cerexhe**, ministre.- Entre vingt et trente heures par semaine avec la possibilité pour les employés d'effectuer des heures supplémentaires quand il y a des pics saisonniers, par exemple en période de fin d'année.

**Mme Julie Fiszman**.- Comme Mme de Grootte, je serai curieuse de savoir dans quelle mesure le système d'évaluation fonctionne et si les candidats envoyés par l'ORBEM seront effectivement engagés. Je suis peut-être un peu moins pessimiste, car si les organismes publics de formation et de placement sont impliqués à ce point dans un processus, on espère quand même que ses candidats vont être engagés par après. Sinon, il y a vraiment des questions à se poser.

**Mme Julie de Grootte**.- Je remercie le ministre pour sa réponse très complète et encourageante. En effet, 127 candidatures ont déjà été envoyées chez IKEA, c'est un bon signe qui ne peut que stimuler le patriotisme bruxellois évoqué par M. Alain Daems.

Mais dans quelle mesure cela pourrait-il être étendu à d'autres entreprises ? Vous nous dites que d'autres contacts existent.

Il est donc intéressant de voir cette évolution-là de manière générale, mais aussi à l'intérieur de vos services. Avant votre arrivée, dans le cadre d'un pré-débat sur le secteur de l'horeca et du tourisme, nous avons abordé la formation spécifique proposée par l'ORBEM. Ne serait-ce pas là une autre façon d'envisager le travail de l'ORBEM par des formations spécifiques plus ciblées sur ces fonctions en particulier ?

Autre point: il serait encourageant d'établir une collaboration directe avec Bruxelles Formation.

Vous ne pouvez évidemment pas être coercitif. Lors de la précédente interpellation, un débat sur le bilan de la discrimination à l'embauche a été demandé. Ce débat-ci porte sur la réalisation de l'engagement moral d'IKEA. Il est vraiment positif.

En effet, si deux tiers des Bruxellois ont été

*alle antwoorden begrepen, behalve dat met betrekking tot de arbeidstijd. U hebt gezegd dat die tussen twintig en zesendertig uur per week bedraagt, maar kan variëren naargelang van de seizoenspieken.*

**De heer Benoît Cerexhe**, minister *(in het Frans)*.- *Tussen twintig en dertig uur per week, met de mogelijkheid voor de werknemers om overuren te maken als er seizoenspieken zijn, zoals bijvoorbeeld tijdens de eindejaarsperiode.*

**Mevrouw Julie Fiszman** *(in het Frans)*.- *Ik ben net als mevrouw de Grootte benieuwd of de kandidaten die door de BGDA worden doorgestuurd effectief in dienst zullen worden genomen. Ik ben niettemin iets minder pessimistisch, want als een overheidsdienst zo nauw bij een proces betrokken is, mogen wij toch hopen dat die kandidaten nadien zullen worden aangeworven. Anders stelt is zich een groot probleem.*

**Mevrouw Julie de Grootte** *(in het Frans)*.- *Er zijn al 127 kandidaten naar IKEA gestuurd. Dat is een goed teken, het kan enkel het Brussels patriottisme stimuleren.*

*Maar hoe kunnen we dat uitbreiden naar andere bedrijven? U zegt dat er andere contacten zijn. Voor uw komst hebben we gedebatteerd over de specifieke opleiding die de BGDA aanbood. Kan de BGDA niet worden beschouwd als een instelling die gerichte opleidingen moet aanbieden voor specifieke banen? Het zou ook een goede zaak zijn om nauw samen te werken met Bruxelles Formation.*

*Uiteraard kan u geen dwingende maatregelen opleggen. Na de vorige interpellatie was er vraag naar een debat over discriminatie bij de aanwerving. Dit debat gaat over de omzetting in de praktijk van het morele engagement van IKEA. Dat is positief.*

*Als twee derden van de Brusselaars die door IKEA zijn aangenomen niet noodzakelijk langs de BGDA zijn gepasseerd, kan men daar lessen uit trekken. Als enkel een beperkt aantal kandidaten van de 127 die de BGDA heeft doorverwezen wordt aangeworven, moeten daar lessen uit worden getrokken voor andere projecten.*

*U wou dat er een overzicht van de situatie was op 31 december voor de opening in maart. Zou het*

engagés par IKEA sans être nécessairement passés par l'ORBEM, on pourra en tirer des leçons. Si, sur les 127 candidatures envoyées par l'ORBEM, seulement un pourcentage limité est retenu, il faudra en tirer tous les enseignements pragmatiques et étendre ceux-ci à d'autres formules.

M. le ministre, vous parliez d'un bilan au 31 décembre pour une ouverture en mars. Ne serait-il pas intéressant que cette commission obtienne un bilan après mars et ce en présence du directeur de l'ORBEM afin de procéder à une évaluation pratique de cette expérience et d'en tirer les conclusions qui s'imposent ?

**M. le président.-** Mme Rousseaux, il ne vous est plus possible d'intervenir à cette étape-ci. Conformément au règlement, les interpellants sont Mmes Fiszman et de Groote. Le ministre a répondu. L'article 56 tertio c stipule qu'après la réponse du ministre, seuls les interpellants ont un droit de réplique et le ministre a le droit de répondre encore à ces interpellants. On ne relance donc pas indéfiniment le débat.

La parole est à M. Le ministre.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** L'engagement qui est pris par IKEA est d'engager deux tiers de Bruxellois, quel que soit le moyen pour arriver à cet objectif. Nous leur proposons de mettre sur pied, avec l'organisme public, un certain nombre de services qui feront en sorte qu'ils aient intérêt à travailler avec l'ORBEM ou à faire de la présélection pour voir si les candidats sont motivés, ou à organiser des tests de langues, ou à former les gens aux métiers d'IKEA. Ils ont donc intérêt à travailler avec nous, mais s'il y a d'autres moyens pour être engagé chez IKEA, cela ne me dérange pas. L'objectif est qu'il y ait au mois de mars deux tiers de Bruxellois qui y travaillent.

Concernant les remarques émises par Mme de Groote sur les problèmes de formation pour un certain nombre de fonctions critiques, nous mènerons ce débat dans quinze jours au sein de la commission, au moment de l'interpellation de M. Doulkeridis.

Je suis disposé à faire une évaluation en commission parlementaire à la fin du mois de mars prochain. La convention prévoit déjà au 31 décembre une première évaluation entre les différents partenaires pour vérifier si tout le monde

*31 december voor de opening in maart. Zou het geen goed idee zijn dat deze commissie de situatie evalueert na de opening in maart, in het bijzijn van de directeur van de BGDA, zodat we er de nodige lessen uit zouden kunnen trekken?*

**De voorzitter (in het Frans).-** *Mevrouw Rousseaux, u mag het woord niet meer nemen. Conform artikel 56 tertio c van het Reglement mogen na het antwoord van de minister enkel de interpellanten nog een repliek geven.*

De minister heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-** *IKEA heeft beloofd twee derde Brusselaars in dienst te nemen, maar alle middelen zijn goed om die doelstelling te bereiken. Aangezien wij een hele resem diensten voorstellen zoals preselectie van de kandidaten, organisatie van taaltesten en opleidingen, heeft IKEA er alle belang bij met ons samen te werken, maar wij hebben er geen probleem mee dat mensen via andere wegen bij IKEA worden aangeworven, zolang er maar twee derde Brusselaars bij IKEA werken in maart 2005.*

*Mevrouw de Groote stipt de opleiding voor bepaalde knelpuntberoepen aan. Dat probleem zal binnen twee weken in commissie worden besproken naar aanleiding van de interpellatie van de heer Doulkeridis.*

*Ik ben bereid om in maart een evaluatie te maken in commissie. Overeenkomstig de conventie zal er op 31 december reeds een eerste evaluatie plaatsvinden om na te gaan of alle partners hun verbintenissen nakomen en zo nodig een en ander bij te sturen.*

différents partenaires pour vérifier si tout le monde tient ses engagements et, le cas échéant, recadrer la manière dont les uns et les autres travaillent.

– *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE MME BRIGITTE DE PAUW A M. BENOIT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGE DE L'EMPLOI, DE L'ECONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MEDICALE URGENTE,

concernant « le contrat de projet professionnel entre l'ORBEM et les chercheurs d'emploi ».

**M. le président.**- La parole est à Mme de Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw** (*en néerlandais*).- *J'ai appris via la presse que l'ORBEM allait tenter de conclure un « contrat de projet professionnel » avec les chômeurs qui le souhaitent. Ce contrat prévoit que le demandeur d'emploi s'engage à fournir des efforts pour chercher un travail, tandis que l'ORBEM s'engage à accompagner le mieux possible le chômeur.*

*C'est une initiative louable en soi, mais j'ai de sérieuses réserves quant à sa réalisation.*

*L'ONEM exerce actuellement des contrôles plus stricts sur les chômeurs de longue durée sur qui peut planer une suspension éventuelle de leur allocation de chômage. Avec ce contrat, le chômeur dispose d'un formulaire supplémentaire pour prouver à l'ONEM qu'il cherche activement du travail. Cela le protège du risque de cette suspension.*

*La plupart des chômeurs veulent un travail intéressant et digne et fournissent des efforts en ce sens. Le chômage est cependant plus important chez les personnes de faible formation ou non bilingues. On trouve souvent des causes structurelles, économiques et sociales, à la base du chômage. L'ORBEM ne dispose ni des moyens financiers, ni du personnel suffisant pour accompagner les chômeurs dans leur parcours de formation. Un entretien introductif et deux*

– *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW TOT DE HEER BENOIT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende « het contract voor beroepsproject tussen de BGDA en de werkzoekenden ».

**De voorzitter.**- Mevrouw de Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.**- Ondermeer via de pers heb ik vernomen dat de BGDA zal trachten een « contract voor beroepsproject » te sluiten met werklozen die zich aanmelden. Dit contract houdt in dat de werkzoekende zich ertoe verbindt inspanningen te leveren om een job te zoeken, terwijl de BGDA zich ertoe verbindt om de werkloze zo goed mogelijk te begeleiden.

Op zich is dit een lovenswaardig initiatief, maar ik heb ernstige bedenkingen over de concrete invulling van dit contract.

Voor mij is dit contract een slaappil voor de werkloze en een kalmeermiddel voor de BGDA.

Ik verklaar mij nader.

De werkloze heeft met dit contract een formuliertje meer in handen om aan de RVA te bewijzen dat hij actief naar werk zoekt. We weten allemaal dat de RVA strengere controles uitvoert bij werklozen die een hele tijd zonder job zitten. Een mogelijke schorsing van werkloosheidstoelage kan velen boven het hoofd hangen.

Ik ben er evenwel van overtuigd dat het merendeel van de werklozen graag een interessante en waardige job willen en hiervoor inspanningen willen leveren. We weten echter ook dat de werkloosheid het grootst is bij mensen die

*entretiens de suivi sont tout ce qu'il peut offrir au demandeur d'emploi. Le parcours dure au plus une année.*

*Le travail ordinaire des services de placement est menacé. L'ORBEM se focalise sur les chercheurs d'emploi « plaçables » alors qu'on sait que plus de la moitié des chômeurs sont des chômeurs longue durée. Il affirme que les parcours de formation et l'accompagnement des demandeurs d'emploi sont des missions de partenaires de formation extérieurs.*

*A Bruxelles, nous investissons dans l'emploi comme finalité en soi, à l'inverse du modèle scandinave, dans lequel l'accent est mis sur la formation et l'expérience professionnelle. Dans ce système, le demandeur d'emploi a droit à un accompagnement individuel après trois mois ; à une formation et à un recyclage après six mois ; à une expérience professionnelle après douze mois. En créant 500 emplois ACS supplémentaires, comme mentionné dans l'accord gouvernemental, nous devons aussi encadrer ces emplois dans un parcours de formation.*

*Dans chaque mesure relative à l'accroissement de l'emploi, il faut mettre l'accent sur la transition professionnelle et la formation, comme dans les contrats PTP (programme de transition professionnelle).*

*Il n'est pas dans l'intention de l'accord du gouvernement de disposer d'un formulaire de plus qui atteste des efforts déployés par les demandeurs d'emploi bruxellois.*

*C'est pourquoi je vous sou mets les questions suivantes : Combien de personnes seront-elles invitées à signer ce contrat de projet professionnel ? Dans quelle mesure ce contrat sera-t-il garant d'un accompagnement effectif des chômeurs de longue durée et « plaçables » ? Y a-t-il une garantie que l'ORBEM prenne cette tâche d'accompagnement au sérieux ? Combien de personnel supplémentaire et de moyens financiers l'ORBEM et les tiers recevront-ils pour réaliser ce contrat ? Lors du lancement du contrat, y a-t-il eu des contacts avec les institutions qui s'occupent des parcours de formation sur le terrain ? Y a-t-il eu des contacts avec les Communautés en vue d'accroître l'offre en formations ? Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour renforcer les partenaires de formation extérieurs,*

onvoldoende opleiding hebben genoten of die niet voldoende tweetalig zijn. Vaak liggen dus structurele, economische en sociale redenen aan de basis van de werkloosheid. De BGDA heeft echter niet de financiële middelen, noch het personeel om de werklozen te begeleiden in hun opleidingstraject.

Het contract, dat trouwens vrijwillig is, zegt zwart op wit dat de werkloze inspanningen levert om een job te zoeken. In de realiteit zal er weinig veranderen. Het is, zoals ik zei, een slaappil voor de werkloze: hij is gerust, hij heeft minder kans om geschorst te worden bij de RVA, hij slaapt zacht.

De BGDA beseft zelf dat de begeleiding waartoe ze zich verbindt minimaal is. Een introductiegesprek en twee opvolgingsgesprekken is het enige wat ze de werkzoekende kan aanbieden. Het traject zelf loopt hoogstens voor een jaar. De personele en financiële middelen van de BGDA zijn ruim onvoldoende om een intensieve begeleidingstaak te vervullen. Er valt te vrezen dat de normale werking van de directie Arbeidsbemiddeling ernstig in gevaar komt. Bovendien focust de BGDA zich op « plaatsbare » werkzoekenden, terwijl ze weet dat meer dan de helft van de werkzoekenden langdurig werkloos zijn. De BGDA beweert tenslotte dat de opleidingstrajecten en het begeleiden van werkzoekenden een opdracht is van de derden-opleidingspartners.

Ik heb trouwens de indruk dat we in Brussel slechts investeren in jobs als finaliteit. Het lijkt mij beter om het Scandinavische systeem te volgen, waarbij de nadruk ligt op opleiding en werkervaring. Volgens dit systeem heeft de werkzoekende na drie maanden recht op individuele begeleiding; na zes maanden recht op opleiding en omscholing en na twaalf maanden recht op werkervaring. Ook bij het creëren van 500 extra GECO's, zoals vermeld in het regeerakkoord dienen we deze banen in te kaderen in een trajectbegeleiding.

In elke maatregel met betrekking tot het verhogen van de tewerkstelling moet de nadruk liggen op doorstroming en opleiding, zoals bij de DSP-contracten.

Zoals ik zei is dit « contract voor beroepsproject » zoals het nu voor ons ligt een kalmeermiddel voor



*de sorte que le chômage diminue réellement ?*

de BGDA, maar ook voor ons. We hebben een formuliertje meer dat bewijst dat de Brusselse werkzoekenden inspanningen leveren om een job te zoeken, maar de realiteit is anders. Het is een mooi kalmeermiddel, we slapen zacht.

Als ik het regeerakkoord goed gelezen heb, meneer de minister, denk ik dat dat niet de bedoeling is. Daarom wil ik u graag de volgende vragen voorleggen:

- Hoeveel mensen zullen uitgenodigd worden om dit contract voor beroepsproject te tekenen?
- In welke mate zal dit contract voor beroepsproject garant staan voor een effectieve begeleiding van de plaatsbare en langdurige werklozen?
- Is er een garantie dat de BGDA deze begeleidingstaak ernstig kan nemen?
- Hoeveel bijkomend personeel en financiële middelen zullen de BGDA en derden krijgen om dit contract voor beroepsproject te realiseren?
- Is er bij de invoering van dit contract contact geweest met de instellingen die de opleidingstrajecten op het terrein vorm geven?
- Is er contact geweest met de gemeenschappen met het oog op het verhogen van het aanbod van de opleidingen?
- Welke maatregelen zal de minister nemen om de derden-opleidingspartners te versterken zodat de werkloosheid effectief zal dalen?

**M. le président.-** La parole est à M. Alain Daems.

**M. Alain Daems.-** La question de l'accompagnement des chômeurs dans une Région qui en compte plus de 20% est une question importante. C'est particulièrement vrai pour les milliers -- on cite le chiffre de 15.000 -- de demandeurs d'emploi qui répondent au public spécifique du secteur de l'insertion socio-professionnelle, donc le public qui est le plus difficile à remettre sur la voie de l'emploi. De ce point de vue là, la déclaration gouvernementale, ou l'accord de majorité en tous cas, y répond bien, puisqu'il propose

que d'ici 2007, heureusement pas d'ici la fin de

**De voorzitter.-** De heer Alain Daems heeft het woord.

**De heer Alain Daems (in het Frans).-** Het regeerakkoord voorziet dat elke werkzoekende tegen 2007 een aangepaste begeleiding zou krijgen en dat daarvoor de middelen voor het tewerkstellingsbeleid aanzienlijk moeten worden verhoogd.

*We moeten ons dus niet overhaasten, maar bepaalde valstrikken vermijden in de concrete uitwerking van de uitbreiding van het contract voor beroepsproject tot alle Brusselse werkzoekenden.*

*Het contract voor beroepsproject kan mogelijk het*

l'année, un accompagnement adapté soit offert à chaque demandeur d'emploi et que pour cela, il faudra augmenter considérablement les moyens de la politique de mise à l'emploi. Voilà donc une partie des réponses aux questions de Mme De Pauw.

Puisqu'il s'agit de 2007 et puisqu'il faut augmenter considérablement les moyens pour y arriver, il ne faut certainement pas se précipiter. La déclaration gouvernementale était parfaitement claire sur ce point-là. Il faut éviter certains pièges dans la concrétisation de la généralisation du contrat de projet professionnel à l'ensemble des demandeurs d'emploi bruxellois.

Le contrat de projet professionnel, par son nom même, induit le risque d'une dérive du droit aux allocations de chômage. En effet, en contractualisant ce qui constitue aujourd'hui un droit, on induit la possibilité de supprimer, pour non-respect des obligations contractuelles par le demandeur d'emploi, ce à quoi ce dernier avait normalement droit, à savoir ses allocations. Or, l'ONEM, organisation sur l'efficacité de laquelle il y aurait beaucoup à dire, est chargé maintenant d'augmenter substantiellement le contrôle des demandeurs d'emploi. D'ailleurs, il prend cette mission très à coeur. M. Le ministre, je ne sais pas si vous en avez eu des échos, mais le nombre de travailleurs, par exemple à temps partiel, qui reçoivent une lettre de l'ONEM leur demandant de fournir la preuve qu'ils cherchent un emploi est assez impressionnant.

Le contrat de projet professionnel est une offre faite aux demandeurs d'emploi. Moi aussi, j'ai peur qu'ils soient tentés de rentrer dans ce contrat simplement pour éviter les contrôles de l'ONEM. Vous allez donc devoir augmenter les moyens de l'ORBEM pour réaliser ces contrats de projet professionnel. Vous allez devoir augmenter les moyens d'information pour que ces contrats aient un contenu, par exemple la participation à une formation. Vous allez devoir augmenter les moyens du secteur de l'insertion, en tout cas pour la partie la plus défavorisée de ce public, et vous n'avez pas en bout de course l'assurance, loin de là d'ailleurs, que ces personnes vont effectivement obtenir un emploi, vu le manque d'offres d'emploi

Dans l'application de ce contrat de projet professionnel, il faut aussi éviter la confusion des rôles et des statuts. En effet, si on privilégie notre

*recht op een werkloosheidsuitkering doen verwateren. Door wat nu een recht is te contractualiseren, maakt men de afschaffing ervan eenvoudiger, indien de werkzoekende de verplichtingen uit het contract niet nakomt. De RVA heeft opdracht gekregen de controle op werkzoekenden te verstevigen en ze doet dat ook: het aantal werkenden, bijvoorbeeld deeltijds, dat te horen krijgt dat ze moeten bewijzen dat ze werk zoeken, is indrukwekkend.*

*Ik ben bang dat veel werkzoekenden een contract voor beroepsproject zullen tekenen om aan de controles van de RVA te ontkomen. Maar bij gebrek aan werkaanbiedingen, loopt zo'n contract niet noodzakelijk uit op een job. U zult dus meer middelen moeten uittrekken voor de BGDA om de contracten te realiseren; voor informatie --om de contracten inhoud te geven, bijvoorbeeld deelname aan een opleiding --, of nog voor de sector van de beroepsinschakeling. En dat allemaal zonder de zekerheid, verre van zelfs, dat al deze personen inderdaad een job zullen vinden.*

*We moeten ook proberen te vermijden dat de BGDA, wanneer zij via de contracten voor beroepsproject zelf meer jobaanbiedingen kan verwerken, door de werkzoekenden eerder gezien wordt als een instelling die de naleving van het contract controleert dan als een instelling die werk bezorgt.*

*Mijnheer de minister, ik heb er alle vertrouwen in dat u de regeringsverklaring zult uitvoeren en niet enkel tegen 2007 het contract voor beroepsproject zult veralgemenen, maar ook de nodige bijkomende middelen zult voorzien. We moeten voorzichtig maar vastberaden optreden en de vele valstrikken vermijden.*

objectif d'augmenter le pourcentage d'offres d'emploi traitées par l'ORBEM, qui doit se conforter dans sa position d'organisme public de placement, il faut éviter qu'il soit perçu par les demandeurs d'emploi comme un lieu de contrôle des obligations contractuelles, sous peine, comme c'est le cas des missions locales par exemple, d'être dans la position du contrôleur et non pas de l'endroit où on offre au demandeur d'emploi des possibilités d'améliorer son employabilité.

M. le ministre, j'ai entièrement confiance dans le fait que vous allez appliquer la déclaration gouvernementale et que d'ici 2007 on aura non seulement généralisé le contrat de projet professionnel, mais qu'on l'aura fait en augmentant les moyens nécessaires et non pas sur base de l'offre actuellement insuffisante de formations d'insertion socio-professionnelle ou d'aide au placement au sein de l'ORBEM. Il faut donc faire les deux de concert en avançant prudemment mais fermement et en évitant les nombreux pièges pour les demandeurs d'emploi eux-mêmes que comporterait une précipitation inutile.

**M. le président.**- La parole est à Mme Fizman.

**Mme Julie Fizman.**- Dans le cadre de ce débat sur le contrat de projet professionnel, je voudrais juste insister sur un seul point. Il est essentiel de bien rappeler cette distinction, dans le sens de M. Daems je pense, entre l'ONEM, l'organisme fédéral chargé de statuer sur les droits aux allocations de chômage et l'ORBEM, qui est notre organisme régional chargé d'assurer l'accompagnement et la formation des demandeurs d'emploi.

Pour le groupe socialiste, il ne peut y avoir aucune confusion quant à cette distinction. En aucun cas, le contrat de projet professionnel ne pourrait être un instrument préalable à une sanction pour se donner bonne conscience.

Pour nous, il est clair que l'enjeu de la Région est de permettre à l'ORBEM d'être en mesure d'offrir à tous les chercheurs d'emploi un accompagnement individualisé qui tient compte à la fois de leurs aptitudes propres, de leurs aspirations, et des opportunités qui s'offrent à eux à Bruxelles en termes d'emplois. Il faut aussi que les formations soient clairement adaptées aux

**De voorzitter.**- Mevrouw Julie Fizman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fizman (in het Frans).**- *We moeten in dit debat een duidelijk onderscheid maken tussen de RVA, met name het federale orgaan dat beslist over het recht op werkloosheidsuitkeringen, en de BGDA, onze gewestelijke dienst die instaat voor de begeleiding en opleiding van werkzoekenden.*

*Voor de PS mag hierover geen verwarring bestaan. Het contract voor beroepsproject mag in geen geval een instrument zijn dat aan een sanctie voorafgaat om het geweten te sussen. Het Gewest moet ervoor zorgen dat de BGDA aan elke werkzoekende een aangepaste begeleiding kan bieden op maat van zijn bekwaamheden en wensen en van de mogelijkheden die zich in Brussel voordoen qua werkgelegenheid. De opleidingen moeten ook aangepast zijn aan de kenmerken van de Brusselse markt.*

*Een vergelijking van vraag en aanbod leert dat het moeilijk is om in Brussel een job te vinden. Ik deel de mening van de heer Daems dat er meer middelen nodig zijn voor een efficiënte begeleiding en betere opleidingen. Ik zou dus daarover dan*

caractéristiques du marché de l'emploi sur Bruxelles.

En comparant l'offre et la demande d'emplois sur Bruxelles, il est clair qu'il n'est pas du tout évident de trouver un travail. Je partage le souci de M. Daems de consacrer des moyens financiers suffisants à un accompagnement efficace et à une meilleure offre de formations. Dès lors, j'aimerais aussi me joindre à cette demande d'explication sur les moyens financiers, s'il y a déjà un calendrier fixé.

**M. le président.**- La parole est à Mme P'Tito.

**Mme Olivia P'Tito.**- Nous pensons que Mme De Pauw se fourvoie sur le contenu même du contrat de projet professionnel (CPP), c'est-à-dire les actions concrètes qui sont annoncées. Plusieurs précisions s'imposent.

Premièrement, le CPP est un droit à l'accompagnement qui est proposé à partir du mois d'avril à tout demandeur d'emploi -- ou demandeur d'emploi pour utiliser le nouveau vocabulaire de l'ORBEM -- âgé de 18 à 49 ans. Les moins de 30 ans inscrits depuis moins de trois mois sont systématiquement convoqués à un entretien individuel et ce dans un souci de prévention du chômage de longue durée. On peut comparer cela au droit scandinave que vous évoquiez. Les plus de 30 ans sont conviés à une séance d'information afin de leur présenter le CPP.

Il est également important de préciser que le CPP ne comporte pas seulement trois entretiens par an. Ces derniers constituent uniquement les étapes préalables menant à la signature d'un CPP. Là, je parle également en tant que praticienne de terrain, étant administratrice déléguée d'une mission locale. Je tiens donc simplement à expliquer comment cela se passe sur le terrain. Il ne s'agit pas d'un accompagnement minimal, mais bien d'une version de base à moduler selon la situation spécifique du demandeur d'emploi. L'accueil d'un universitaire de 25 ans diffère de celui d'un bas qualifié de 40 ans. Un CPP se présente en deux pages très simples : un contrat en première page et différentes possibilités d'action en deuxième page.

Par rapport au manque de formation et de bilinguisme...

**Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).** - M. le

*ook meer duidelijkheid willen hebben.*

**De voorzitter.**- Mevrouw P'Tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'Tito (in het Frans).**- *Ik denk dat mevrouw De Pauw zich vergist over de inhoud van het contract voor beroepsproject (CBP), met name over de concrete acties die worden aangekondigd.*

*Ten eerste is het CBP een recht op begeleiding dat vanaf april aan alle werkzoekenden tussen 18 en 49 jaar wordt voorgesteld. Wie jonger dan 30 is en minder dan 3 maanden ingeschreven is, wordt automatisch opgeroepen voor een individueel onderhoud teneinde langdurige werkloosheid te voorkomen. Wie ouder is dan 30 wordt uitgenodigd op een informatievergadering waarin het CBP wordt toegelicht.*

*Voorts omvat het CBP meer dan drie gesprekken per jaar. Die gesprekken zijn slechts de voorbereidende fase die tot de ondertekening van een CBP leidt. Het gaat dus niet om een minimale begeleiding, maar om een basisversie die aan de specifieke situatie van de werkzoekende wordt aangepast. Iemand van 25 met een universiteitsdiploma zal dus een ander CBP hebben dan een laaggeschoolde veertiger. Een CBP bestaat uit twee pagina's: een contract op de eerste pagina en verschillende actiemogelijkheden op de tweede pagina.*

*Wat het gebrek aan opleiding en tweetaligheid betreft...*

**Mevrouw Brigitte De Pauw.**- Excuseert u mij,

*président, est-il habituel ici que les parlementaires répondent à une question posée au ministre ?*

**Mme Olivia P'Tito.-** Je peux le formuler autrement si vous le préférez, mais ça donnera exactement la même chose.

**M. le président.-** Je pense que c'est formellement très bien que vous le formuliez autrement.

**Mme Olivia P'Tito.-** D'accord. Par rapport donc à ce manque de formation et de bilinguisme, rappelons simplement que l'accord de gouvernement se prononce également à ce sujet en termes de promotion du bilinguisme et de formations professionnelles et que parmi les actions susceptibles d'être menées dans le cadre du CPP figurent justement les formations. On est donc loin de ce genre de choses.

Par rapport à l'accord de gouvernement, rappelons simplement qu'il est prévu, heureusement, que tous les ans soient accordés à l'ORBEM les moyens nécessaires pour garantir à chaque demandeur d'emploi d'ici 2007 le bénéfice d'un CPP. Concrètement, dès 2004, des moyens budgétaires supplémentaires ont été accordés pour un montant de 3,6 millions.

Je pose simplement des questions par rapport à la mise en oeuvre des autres points de l'accord de gouvernement, à savoir la mise en place réelle de complémentarités entre les différents acteurs de l'ISP et de l'ORBEM, pour lesquelles apparemment des moyens ont été octroyés et des comités de coordination existent, et, deuxièmement, par rapport aux synergies possibles, qui figurent également dans l'accord de gouvernement, que l'ORBEM pourrait mettre en oeuvre, principalement en matière de formation, avec le VDAB et Bruxelles Formation. Y a-t-il à ce sujet également un accord formel entre l'ORBEM et Bruxelles Formation ?

**M. le président.-** Merci Mme P'Tito. Vous feriez un excellent ministre de l'Emploi, un petit peu plus tard.

*(Rires)*

La parole est au ministre de l'Emploi en fonction.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** C'est ce que

mijnheer de voorzitter, maar is het hier de gewoonte dat andere raadsleden al een antwoord geven op een vraag die ik stel aan de minister?

**Mevrouw Olivia P'Tito (in het Frans).-** Ik kan het anders formuleren, maar dat verandert niets.

**De voorzitter.-** Ik denk dat het vanuit formeel oogpunt beter is dat u het anders formuleert.

**Mevrouw Olivia P'Tito (in het Frans).-** Ik wil gewoon opmerken dat het regeerakkoord de tweetaligheid en de beroepsopleidingen wil bevorderen en dat de opleidingen initiatieven zijn die in het kader van het CBP kunnen worden genomen.

*Gelukkig wordt vanaf 2004 elk jaar een extra bedrag van 3,6 miljoen aan de BGDA toegekend om ervoor te zorgen dat elke werkzoekende tegen 2007 een CBP heeft.*

*Mijn vragen gaan gewoon over de uitvoering van de andere punten van het regeerakkoord. Het eerste punt betreft de complementariteit tussen de verschillende diensten voor socio-professionele inschakeling en de BGDA, waarvoor middelen zouden zijn toegekend en coördinatiecomités opgericht. Een tweede punt betreft de mogelijke samenwerking tussen de BGDA en de VDAB en Bruxelles-Formation op het vlak van de opleidingen. Werd er terzake een formele overeenkomst tussen de BGDA en Bruxelles-Formation gesloten?*

**De voorzitter.-** Dank u, mevrouw P'Tito. U zou later een uitstekend minister van Werkgelegenheid kunnen zijn.

*(Gelach)*

De huidige minister, de heer Benoît Cerexhe, heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het**

j'allais dire. Je n'ai plus rien à faire.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Mme De Pauw, vous présentez le contrat de projet professionnel (CPP) comme un simple formulaire attestant de la quête du demandeur d'emploi auprès de l'ONEM, sans que cela ne change rien à la situation actuelle. Cette présentation des choses est en contradiction flagrante avec la conviction que la majorité des demandeurs d'emploi fournissent les efforts nécessaires pour trouver un emploi digne.*

*Le CPP formalise l'engagement qui lie le demandeur d'emploi d'une part, qui s'engage à exécuter son projet professionnel, et le conseiller référent d'autre part, qui s'engage à soutenir le demandeur d'emploi tout au long de ce processus. Le CPP est la ligne de force qui structure les activités d'accompagnement de l'ORBEM. Le contenu et l'incidence de ce document sont d'une extrême importance. Le CPP ne se limite pas à trois entretiens. Une première phase permet déjà de tirer un bilan. Ensuite, un à trois entretiens préliminaires sont organisés avant la signature d'une proposition, auxquels succèdent au moins trois entretiens de suivi. En outre, le contrat peut être renouvelé. Ce contrat n'est jamais une garantie en soi. Il confirme l'engagement des deux parties et sera réexaminé en cas de non-respect.*

*(poursuivant en français)*

Chaque partie doit prendre ses responsabilités.

Le gouvernement de la Région bruxelloise va octroyer des moyens supplémentaires à l'ORBEM pour remplir ses missions. Ces moyens sont répartis entre le renforcement des structures internes de l'ORBEM – 42 personnes seront engagées –, l'amélioration des équipements du e-government, et enfin le renforcement de la collaboration avec les partenaires, comprenant l'engagement de onze temporaires par les partenaires du réseau « Recherche Active d'Emploi ».

Suivant une estimation de l'ORBEM, ces moyens permettront de soutenir annuellement de 40.000 personnes en 2004 à 70.000 personnes en 2007.

En ce qui concerne le public-cible, c'est une approche préventive comme celle encouragée par l'Europe qui a été choisie cette année. Avec le

*Frans).- Dat is wat ik wou zeggen. Ik hoef niets meer te doen.*

*(verder in het Nederlands)*

Mevrouw De Pauw, u stelt het contract voor beroepsproject voor als louter een formulier, een bewijs van de zoektocht van de werkzoekende tegenover de RVA. Het zou niets wijzigen aan de bestaande toestand, en het zou slechts een slaappil of kalmeermiddel zijn. Die voorstelling van de feiten lijkt me haaks te staan op de overtuiging dat het merendeel van de werkzoekenden hoopt op een waardige job en de nodige inspanning levert om een betrekking te vinden, zoals het in uw interpellatie stond. Daarom lijkt het mij nuttig andermaal te verduidelijken wat het contract voor beroepsproject precies inhoudt.

Het CBP is geen eenvoudig attest. Het formaliseert de verbintenis tussen twee partijen: de werkzoekende, die zich ertoe verbindt zijn beroepsproject te omschrijven en uit te voeren; en de referent-consulent, die zich ertoe verbindt de werkzoekende tijdens dat proces te steunen en te coachen. Het CBP is de krachtlijn die structuur biedt aan de begeleidingsactiviteiten van de BGDA. Niet het document op zich is van essentieel belang, wel zijn inhoud en de concrete uitwerking ervan. Het contract voor beroepsproject beperkt zich niet tot drie gesprekken. Na een eerste fase wordt reeds een balans opgemaakt. Daarna volgen een tot drie inleidende gesprekken alvorens een te ondertekenen voorstel wordt voorgelegd. Nadien zijn er minstens drie opvolgingsgesprekken. Bovendien kan het contract worden hernieuwd. Het contract voor het beroepsproject is nooit een garantie op zich. Het bevestigt het engagement van beide partijen en zal worden herbekeken indien de verbintenis niet wordt nagekomen.

*(verder in het Frans)*

*In een relatie van volwassene tot volwassene zal elke partij haar verantwoordelijkheid moeten opnemen.*

*De Brusselse Hoofdstedelijke Regering zal de BGDA extra middelen toekennen om zijn opdrachten te vervullen. Die middelen zijn over drie actiepunten verdeeld. Ten eerste is er de versterking van de interne structuren van de BGDA. Er zullen 42 personen in dienst worden genomen. Ten tweede wijs ik op de verbetering van*

CPP, la priorité est donnée aux demandeurs d'emploi qui s'inscrivent ou se réinscrivent à l'ORBEM. Le CPP est aussi proposé à tous les chômeurs de longue durée de moins de 30 ans..... et qui sont envoyés par l'ONEM. M. Daems y a fait allusion aussi. Ce groupe peut être évalué à 12.500 personnes qui seront reçues dans les sept prochains mois. Ils représentent donc une part importante des demandeurs d'emploi qui seront reçus.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Vous avez dit, Mme De Pauw, que des causes structurelles, économiques et sociales sont à la base du chômage. Il est évident que l'ORBEM n'est pas un acteur économique qui peut influencer ces bases structurelles. C'est le pouvoir législatif doit développer un cadre légal stimulant pour le monde économique. L'ORBEM n'oublie pas non plus ses autres missions, comme l'accompagnement des demandeurs d'emploi.*

*(poursuivant en français)*

Vous parlez également, et d'autres sont intervenus dans ce sens, du lien entre l'emploi et la formation. Il est clair que nous voulons développer des synergies intensives, et on a par exemple déjà parlé du dossier IKEA entre l'ORBEM, Bruxelles Formation et le VDAB. Il faut aussi développer des collaborations avec les ministres en charge de la formation. Parce que c'est souvent là, à la base, que se situe le problème .

Parfois, on peut travailler dans le cadre des organismes qui existent, Bruxelles Formation, le VDAB, mais nous souhaitons aussi, -- et cela figure dans la déclaration gouvernementale --, travailler de la base. Il y a parfois des problèmes qui sont des problèmes d'alphabétisation, et c'est par là qu'il faut commencer. Vous avez peut-être vu que la déclaration gouvernementale prévoit très clairement que, là aussi, des synergies seront développées avec les différentes communautés, notamment au niveau de l'apprentissage des langues, qui est indispensable pour trouver des débouchés.

*genomen. Ten tweede wijs ik op de verbetering van de e-governmentvoorzieningen om de toegang tot informatie te verbeteren. Ten derde is er nog de versterking van de samenwerking met de partners en de tijdelijke indienstname van personeel bij de partners van het netwerk « Actief Zoeken naar Werk ». Voorlopig gaat het hier om elf personen.*

*Op jaarbasis zouden er met deze middelen, volgens een schatting van de BGDA volgende doelgroepen worden opgevangen: veertigduizend personen in 2004, vijftigduizend personen in 2005, zestigduizend personen in 2006, om te komen tot zeventigduizend in 2007.*

*Wat betreft het doelpubliek van de RVA en steeds rekening houdend met eerder vernoemde middelen, werd voor dit jaar gekozen voor een preventieve benadering zoals die trouwens door Europa wordt aangemoedigd. Deze werpt de meeste vruchten af. Bij het CBP zal voorrang worden gegeven aan de werkzoekenden die zich bij de BGDA inschrijven of herinschrijven. Maar het CBP wordt ook aangeboden aan alle langdurig werklozen jonger dan dertig jaar en die door de BGDA zijn doorgestuurd.*

*Ook de heer Daems heeft hiernaar verwezen. In de zeven komende maanden zullen zo'n 12.500 personen worden ontvangen. Dat is een groot deel van de werkzoekenden.*

*(verder in het Nederlands)*

U zegt, mevrouw de Pauw, dat structurele-, economische en sociale redenen aan de basis liggen van de werkloosheid. Het is duidelijk dat de BGDA geen economische speler is die invloed kan uitoefenen op de structurele basis en dat het aan de wetgevende macht is om een wettelijk kader te ontwikkelen dat een stimulerend effect heeft op de economische wereld. De BGDA vergeet ook de andere opdrachten, zoals de begeleiding van de werkzoekenden, niet en blijft zich daarvoor inzetten.

*(verder in het Frans)*

*U hebt het ook over de link tussen tewerkstelling en opleiding. Uiteraard willen wij intensieve samenwerkingsverbanden op gang brengen zoals in het dossier IKEA tussen de BGDA, Bruxelles Formation en de VDAB. Er moet ook beter worden samengewerkt met de bevoegde ministers, want*

**M. le président.-** La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw** (en néerlandais).- *Il est rassurant de savoir que l'accompagnement offert par l'ORBEM est plus important que ne le dit la presse. De même, je me réjouis que vous ayez engagé les moyens financiers et l'espace budgétaire nécessaires pour trouver une solution au chômage.*

*J'ai pris note des groupes-cibles et des sommes qui ont été fixés. Nous pourrions y revenir au début de l'année prochaine pour vérifier s'il y a lieu ou non d'apporter des adaptations.*

*Un autre point positif est que les mesures ne s'adressent pas uniquement aux catégories de chômeurs « plaçables » ou « plus faciles », mais aussi aux chômeurs de longue durée. Comme il en ressort du rapport sur l'état de la pauvreté, nombreuses sont les personnes qui ne disposent pas de revenus professionnels, notamment au niveau des familles avec enfants. Notre devoir est de trouver une solution structurelle pour ces personnes.*

*Nous devons faire grand cas de cette problématique et ne pas la reporter indéfiniment.*

*Je ne partage pas l'avis de Mme Fiszman, qui prétend que nous pouvons résoudre seuls le problème du chômage à Bruxelles. Nous devons au contraire rechercher des solutions en collaboration avec la Région wallonne et la Communauté flamande afin de créer suffisamment d'emplois pour les nombreux chômeurs.*

*vaak wringt daar het schoentje.*

*Soms moet ook het probleem vanaf de basis worden aangepakt, zoals wanneer er alfabetiseringsproblemen opduiken. Ook op dat punt is de regeringsverklaring zeer duidelijk: er moet worden samengewerkt tussen de verschillende gemeenschappen, met name wat het aanleren van talen betreft, omdat die onontbeerlijk zijn om een baan te vinden.*

**De voorzitter.-** Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.-** Ik dank de minister voor zijn omstandig antwoord. Het stelt mij gerust dat de begeleiding die door de BGDA wordt aangeboden ruimer is dan wat ik in het persartikel heb gelezen. Dat artikel was op een bepaald moment vrij cynisch en er werden nogal wat zaken in twijfel getrokken.

Het verheugt mij eveneens dat u in de nodige financiële middelen en budgettaire ruimte voor de BGDA hebt voorzien, want als wij een oplossing voor de werkloosheid willen bieden, moet er uiteraard ook door de overheid worden geïnvesteerd.

Ik heb nota genomen van de doelgroepen en van de aantallen die vastgelegd zijn. Ik stel voor dat wij daar begin volgend jaar nog even op terugkomen om na te gaan of de zaken al dan niet moeten worden bijgestuurd. Dit lijkt mij ook een interessant en nuttig debat voor de collega's.

Het verheugt mij voorts dat de maatregelen niet alleen gericht zijn tot de « plaatsbare » of de « gemakkelijker » categorieën werklozen, maar ook tot de langdurige werklozen. Gisteren bleek tijdens het debat rond het armoederapport nog maar eens hoeveel problemen er zijn en hoeveel mensen geen beroepsinkomen hebben, waaronder heel wat gezinnen met kinderen. Het is dan ook onze plicht en onze opdracht om een structurele oplossing voor die mensen te vinden.

Tot slot wil ik mij nog eventjes tot mijn twee collega's richten. Ik heb net als de heer Daems het regeerakkoord aandachtig gelezen. Met mijn betoog wil ik echter vooral beklemtonen dat wij werk moeten maken van deze problematiek en deze niet op de lange baan mogen schuiven.

Verder deel ik de mening niet van mevrouw



Fiszman dat wij in Brussel het probleem van de werkloosheid alleen kunnen oplossen. Ik zal daar overigens later nog op terugkomen met een ander voorstel aan de minister. Wij moeten samen met het Waals Gewest en de Vlaamse Gemeenschap naar oplossingen zoeken. Alleen kunnen wij immers niet voldoende jobs creëren voor de vele werklozen die er zijn.

Mijnheer de minister, ik zal vannacht geen slaappil nodig hebben. Uw antwoord heeft mij gerust gesteld.

– *L'incident est clos.*

\_\_\_\_\_

– *Het incident is gesloten.*

\_\_\_\_\_